

TEATRO VILLAMARTA. TEMPORADA 2007/2008



Doña Francisquita

Comedia lírica en tres actos de

AMADEO VIVES

Libreto de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw

Estrenada en el Teatro Apolo de Madrid

el 17 de octubre de 1923

Adaptación y dramaturgia de Francisco López

Viernes, 30 de mayo. 20,30 horas

Domingo, 1 de junio. 20,00 horas

Martes, 3 de junio. 20,00 horas

PRODUCCIÓN DEL TEATRO VILLAMARTA DE JEREZ

EN COPRODUCCIÓN CON LA CONSEJERÍA DE CULTURA DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA

**TUS
PROYECTOS
TAMBIÉN
SON LOS
NUESTROS**



índice

ÍNDICE

REPARTO	5
LA ARCADIA DE LA LÍRICA	11
José Luis de la Rosa. <i>Presidente de La Arcadia-Jerez</i>	
LA GUINDA DEL PASTEL	13
Rafael Navas Renedo. <i>Director de Diario de Jerez</i>	
A PROPÓSITO DE DOÑA FRANCISQUITA.....	15
Andrés Ruiz Tarazona	
ARGUMENTO	26
LIBRETO.....	29
Personajes.....	31
Primera parte.....	33
Segunda parte	65
SELECCIÓN DISCOGRÁFICA.....	77
CATÁLOGO DE OBRAS LÍRICAS DE AMADEO VIVES	79
RELACIÓN DE PRODUCCIONES LÍRICAS INTERPRETADAS EN EL TEATRO VILLAMARTA.....	83
CURRÍCULOS.....	87



Maria Rey-Joly e Ismael Jordi, la pareja protagonista.

Arriba y a la derecha, Maria Rey-Joly, Doña Francisquita.

reparto

REPARTO

Doña Francisquita MARÍA REY-JOLY

Fernando Soler ISMAEL JORDI

Cardona LORENZO MONCLOA

Aurora MARISA ROCA

Doña Francisca AMELIA FONT

Don Matías FRANCISCO MATILLA

Lorenzo JOAQUÍN SEGOVIA

Irene La de Pinto JULIA ARELLANO

Juan Andrés JOSÉ BORREGO

El lañador PEDRO MIGUEL CALVO

La buhonera CLARA CANTERO

Doña Basilisa CARMEN AMIGO

Doña Liberata MATILDE BENICIO

El sereno JUAN PAVÓN

Cofrade 1º JOSÉ BORREGO

Cofrade 2º FRANCISCO DÍAZ

Cofrade 3º MARIO BENICIO

Dependiente 1º JOSÉ LUIS ROMERO

Dependiente 2º JOSÉ LUIS DE LA ROSA

Dependiente 3º MANUEL JESÚS BARRERA

El torero CARLOS COBOS

El militar RAFAEL BERDÚN

La maja Mª ESPERANZA GUTIÉRREZ

La aguadora SANDRA CAMPOY

La naranjera CLOTILDE GÁLVEZ

La mamá CHARO RENDÓN

Hija 1ª ERREGIÑE ARROTZA

Hija 2ª PILAR HERNÁNDEZ

El jornalero JUAN PAVÓN

La mujer del jornalero Mª CARMEN REYES

El niño del jornalero GONZALO BECERRA

ORQUESTA MANUEL DE FALLA

CORO DEL TEATRO VILLAMARTA. Director: ANTONIO MARTÍN

BALLET

Belén Baturone, Mª del Mar López, Mercedes Ruiz, Elisa Palazón, Rosana Romero, Gala Vivancos, Hugo López, Christian Lozano, Ricardo Serrano, Antonio Jesús Ventura

ACTORES

Manolo Monteagudo (portero) Helena Dueñas (portera), Eduardo Aguirre de Cárcer (tabernero), Isabel Ávila (vecina cotilla), Rosa Moreno (vecina cotilla)

FIGURANTES

Olga Aguilar (jovencita casadera), Isabel Lora (jovencita casadera), Isaac Abad (dependiente), Nicolás Montoya (guardia urbano), Manuel Oteo (tabernero), Juan Luis Vilches (guardia urbano)

ZANCUDOS

Óscar Amezcua, Sergio Monge

Equipo artístico Director musical
JUAN LUIS PÉREZ

Director de escena
FRANCISCO LÓPEZ

Escenografía y figurines
JESÚS RUIZ

Coreografía
JAVIER LATORRE

Iluminación
FRANCISCO LÓPEZ

ASISTENTES DEL EQUIPO ARTÍSTICO

Maestro repetidor CARLOS ARAGÓN

Ayudante de vestuario ANA LLENA

REALIZACIONES

Escenografía FERRÁN DECORACIÓN

Vestuario CORNEJO

Equipo técnico Regiduría CARMEN GUERRA

Ayudante de regiduría CARLOS GRANADOS

Sobretitulación MANUELA RAMÍREZ

Técnicos del Teatro Villamarta JUAN ROMÁN, ALBERTO MARTÍNEZ, ANTONIO ROMERO, MARCOS SERNA, ALFONSO ROMERO, JOSÉ GARCÍA, RAMÓN JUNQUERA, DANIEL ROMÁN, SEBASTIÁN FERRER, CARMEN MORENO, JOSÉ MANUEL SILVA, ENEKO ÁLAMO, ANTONIO R. MORENO, PABLO ABRIO, JOSÉ ANTONIO DÍAZ

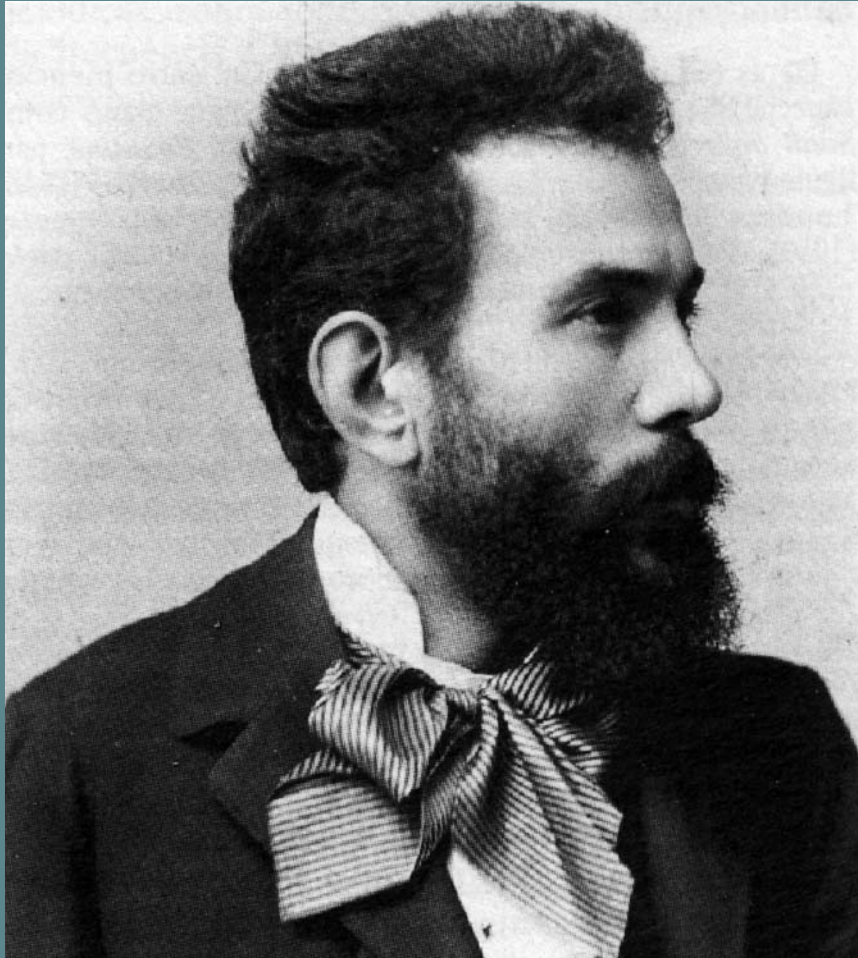
Utilería SEBASTIÁN FERRER, CARMEN MORENO

Sastras Mª JOSEFA CASTAÑO, Mª JOSEFA MORENO, NATALIA PIUDO, JUANA FERNÁNDEZ
Peluquería y maquillaje EQUIPO DE MANOLO CORTÉS

Ayudante de producción EVA RODRÍGUEZ

Director técnico RAFAEL GALISTEO

Directora de producción ISAMAY BENAVENTE



Amadeo Vives (1871-1932)



Doña Francisquita



Francisquita y Fernando



Fernando Soler

The poster features a highly decorative border. On the left side, there is a vertical arrangement of musical instruments including a violin, a cello, and a double bass, all intertwined with leaves and floral motifs. At the top center, a small figure of a person stands on a pedestal, holding a stringed instrument. The border is composed of intricate, symmetrical scrollwork and floral patterns in a dark brown color against a light beige background.

TIO PEPE
COLABORADOR DE LA
TEMPORADA
LÍRICA
2007-2008

TEATRO VILLAMARTA
CENTRO LÍRICO DEL SUR

NORMA VICENZO BELLINI
EL TROVADOR GIUSEPPE VERDI
ORFEO CLAUDIO MONTEVERDI
EL DILUVIO DE NOÉ BENJAMÍN BRITTEN
ROMEO Y JULIETA CHARLES GOUNOD
CHERYL STUDER RECITAL
LA HIJA DEL REGIMIENTO GAETANO DONIZETTI
EL CASTILLO DE BARBAZUL BELA BARTOK
DOÑA FRANCISQUITA AMADEO VIVES

Alfonso

CATERING

la arcadia de la lírica

LA ARCADIA DE LA LÍRICA

Con la puesta en escena de la producción jerezana de *Doña Francisquita* se clausura la temporada lírica 2007-2008, que nuevamente se ha distinguido por la calidad y diversidad de repertorio. En la Arcadia-Jerez estamos satisfechos de haber colaborado un año más con el interesante proyecto escénico-musical que el Teatro Villamarta viene desarrollando desde hace más de una década.

En el curso que ahora acaba hemos consolidado la lista de actividades que organizamos en torno a la programación lírica de este coliseo, como son los libretos de cada título que se presentan en el espacio cultural de *Diario de Jerez* “ArteaDiario” la víspera de cada estreno, a los que este año hemos añadido el libro del Xº aniversario del Coro del Teatro Villamarta que se editó a principios de temporada; el ciclo de conferencias al que han acudido críticos tan prestigiosos como Ana Vega Toscano, Pedro González Mira, José Luis Pérez de Arteaga, Tom Martín Benítez, Jesús Trujillo, Carlos Tarín, así como el director de orquesta Juan Luis Pérez. Conferencias realizadas gracias al patrocinio de la Fundación Teresa Rivero y a la colaboración del Consejo Regulador de Jerez y de Hoteles Los Jándalos.

Igualmente, hemos asistido a las charlas de la mayoría de los directores musicales y directores de escena que han pasado por Villamarta en estos últimos siete meses. En el incomparable marco de la Sala Arte de las bodegas González & Byass han compartido con nosotros sus visio-

nes y sus ideas sobre los títulos que dirigían, cerrándose estas citas con un interesante coloquio donde el público ha participado activamente.

Hemos intentado que estas actividades sirvieran para conocer los diversos aspectos de las óperas que se han interpretado en Villamarta; desde el origen de su composición hasta su puesta en escena, con el fin de disfrutarla más y mejor el día de la función.

Sabemos que la próxima temporada será igual de interesante. Desde La Arcadia-Jerez seguiremos organizando actividades y realizando el libreto de cada título, esperamos que nuestros patrocinadores continúen apoyando estas iniciativas pues con ello demuestran un alto grado de identidad con la cultura y el arte.

Agradecemos a las Bodegas González & Byass, a Alfonso catering, a CAM Caja de Ahorros del Mediterráneo, a Cadimar Mercedes-Chrysler-Brisauto-Jahreswagen y a ONO, la confianza que han depositado en nosotros y esperamos que el resultado de nuestra labor haya estado a la altura de su prestigio.

Agradecemos, igualmente, a *Diario de Jerez* su inestimable colaboración en la difusión de nuestras actividades y en la edición de los libretos.

Felicitemos al Teatro Villamarta por la magnífica temporada que nos ha brindado y al Ayuntamiento de Jerez y a las demás entidades públicas y privadas que lo sustentan al hacer posible que Jerez cuente con un escaparate cultural de esta magnitud.

JOSÉ LUIS DE LA ROSA

Presidente de La Arcadia-Jerez

DIARIO DE JEREZ con la ZARZUELA



COMPARTIMOS JEREZ A DIARIO

la guinda al pastel

LA GUINDA AL PASTEL

Parece que fue ayer cuando la *Norma* de Bellini abrió la temporada 2007/08 en el Villamarta, a comienzos del mes de octubre. El tiempo pasa rápido, sobre todo cuando se disfruta de las cosas, como sucede con la programación del Teatro, que una vez más ha brillado con luz propia al mantener un nivel muy alto y hacerlo compatible con la necesaria variedad de contenidos y estilos.

El colofón a esta gran temporada lo pone algo tan nuestro como *Doña Francisquita*, la zarzuela de Amadeo Vives, en una producción que retorna un año después de su estreno a las tablas que la vieron nacer. El éxito que cosechó la temporada pasada esta producción del Villamarta y la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía garantiza una gran acogida por parte del público a un título que ya de por sí es atractivo y sinónimo de aceptación general con pasajes musicales que forman parte ya de la memoria colectiva en nuestro país.

En esta ocasión, la presencia de Ismael Jordi en el elenco artístico, en el papel de Fernando, reúne todavía más alicientes si caben.

Será el broche de oro a la temporada lírica del Villamarta con un tenor que es fruto del trabajo del Teatro por los nuevos valores y que hoy goza de una reconocida y creciente carrera internacional. El papel de Fernando parece escrito tanto vocal como dramáticamente para Ismael Jordi, que se adapta como un guante a una de las figuras zarzuelísticas más populares, como ya lo demostró el año pasado en Toulouse.

Doña Francisquita es, pues, la guinda a un pastel que ha contado con todo tipo de ingredientes y del que cada año 'comen' cada vez más aficionados. *Diario de Jerez* edita un nuevo libreto con motivo de este regreso para que los asistentes al Teatro sigan contando, como hace ahora un año, con una herramienta de ayuda para entender mejor la lírica y que además sirva

de recuerdo y de notario fiel de lo que acontece día a día en el Villamarta.

Esta temporada hemos editado libretos de todas las producciones líricas que han pasado por el Teatro, incluidas aquellas en versión concierto, y felizmente hemos superado ya la veintena de ejemplares desde que iniciamos esta aventura en 2004. Se trata de una buena noticia porque, por encima de todo, significa que en el Villamarta se han podido ver y escuchar otras tantas obras.

Los 'culpables' de que estos libretos hayan visto la luz son los miembros de la Asociación La Arcadia-Jerez, cuya generosidad y sensibilidad hacia la música les hacen entregar horas de trabajo a este fin tan noble como es divulgar el mundo de la lírica. Y de los patrocinadores, una familia que crece año a año, formada por González Byass, Ono, Alfonso, Cadimar, Brisauto y Jahreswagen, a los que este año se ha sumado la Caja de Ahorros del Mediterráneo (CAM), sin los cuales sería imposible poner en pie todo este entusiasmo cada vez que llega hasta nosotros un nuevo título. En la nómina de agradecimientos de final de temporada permítanme que incluya a Ingrasa, empresa del Grupo Joly que cuida con mimo la edición de estos libretos y soporta con santa paciencia esa incorregible inclinación hacia el riesgo y el suspense que hace que algunos apuremos los plazos de entrega hasta el último momento. A todos ellos, gracias, mil gracias porque hacen posible que al lujo de contar con producciones líricas en Jerez se unan estas y otras actividades paralelas. Gracias, Juan Luis Vega, Alfonso Rodríguez, Rafa Sánchez, Paco Valenzuela, Nicolás Montoya, Paco Ortega, Pepe Aguilera, Alberto Aparicio, Carmen Guerra, M^a Ángeles García, Isamay Benavente, y a todos los miembros del coro y de la figuración del Teatro Villamarta, a sus técnicos... etcétera, etcétera, por enseñarnos y entregarnos tanto.

Muy especialmente me gustaría aprovechar esta tribuna que me ofrecen los libretos para agradecer a tres personas, Francisco López, José Luis de la Rosa e Ismael Jordi, la oportunidad que me han dado de descubrir la lírica y de poder conocer a personas maravillosas dentro y fuera del mundo artístico estos últimos años. La presentación de estos libretos ha servido para formar una especie de familia entre aficionados y artistas, con momentos irrepetibles que me acompañarán siempre esté donde esté. Espero y confío en que Jerez sabrá cuidar siempre a talentos como los de Francisco López, José Luis de la Rosa, Ismael Jordi y muchas otras personas del entorno del Teatro, así como a los aficionados que sostienen con su entusiasmo este sueño llamado Villamarta, que ha cambiado nuestras vidas. Hasta siempre.

RAFAEL NAVAS RENEDO

a propósito de

A PROPÓSITO DE DOÑA FRANCISQUITA

INTRODUCCION

Cuando, hace muchos años, leí por primera vez que Amadeo Vives (1871-1932) era el músico español más afín de la generación del 98, lo puse muy en duda. Vives había entregado su gran talento al género lírico español y los del 98 rechazaban la zarzuela, a la que tildaban de garbancera como a Galdós. Claro que si marginaban al genial don Benito, el caudaloso e inagotable novelista cuya prosa cervantina sólo puede parangonarse a su certera visión del mundo y de los humanos, ¿cómo no iban a acusar a la zarzuela, en este caso a la zarzuela breve, la llamada “género chico”, equiparándola al plato de cocido, para ellos metáfora, bien injusta por cierto, de lo grosero?

Atendamos a estas palabras de Vives, pronunciadas en una conferencia el año 1917 en el Teatro Eslava de Madrid: “La música española es, y sin embargo, no tiene prestigio en los grandes, ni en los chicos, ni en el Estado, ni en las corporaciones científicas o artísticas, ni casi en el pueblo. ¿Por qué? Porque en España, casi no tiene prestigio nada. Produce verdadero espanto ver el desdén con que los españoles tratan a sus hombres y sus cosas.”

Posiblemente, tras el estreno de la zarzuela *Doña Francisquita* y de la enorme repercusión nacional e internacional que tuvo, tan pesimista percepción se hubiera mitigado

un tanto. De todas formas, en su libro *Sofía* publicado en 1923 (Vives era un excelente articulista y hasta dramaturgo de éxito) al evocar un encuentro con Chapí en la Puerta del Sol madrileña tras el estreno en 1909 de la ópera *Margarita la Tornera* del gran músico de Villena, éste se muestra altamente desilusionado del trato desdeñoso manifestado en el Teatro Real hacia su obra y del nulo aprecio mostrado allí hacia la ópera española. Según Chapí, a los músicos españoles en el Teatro Real “nos son hostiles hasta las paredes del edificio, hasta los muebles y cortinas”.

Chapí le dice que, sin protección oficial alguna, la búsqueda de la subsistencia impide al compositor español empresas más ambiciosas o simplemente componer obras sinfónicas de altos vuelos. La zarzuela, por tanto, era para Chapí “el único recurso de todos los compositores españoles, si no han querido morir de hambre”. Pero al mismo tiempo, comenta el autor de *La Revoltosa* al de *Bohemios* en la histórica conversación de la Puerta del Sol, “si se quiere encontrar en nuestra música alguna gracia, prestigio, fervor e interés, en la zarzuela principalmente hay que buscarlos”.

Va a cumplirse un siglo de aquel encuentro entre dos maestros de genio y saber, y las palabras de Chapí recogidas por Vives, re-

sultan proféticas. En cuanto ha comenzado a editarse el legado zarzuelístico (vaya aquí nuestro reconocimiento y admiración a la labor del ICCMU que dirige el catedrático de musicología Emilio Casares) se empiezan a representar zarzuelas en todas partes, bien en su original lengua española o traducidas, bien fragmentariamente; también en galas líricas o en grabaciones de cantantes internacionales, como la suiza Noemí Nadelman, la letona Elina Garanca, y tantos latinoamericanos encabezados por primeras figuras mundiales, por ejemplo, el mejicano Rolando Villazón y el peruano Juan Diego Flórez.

En edición crítica del director musical del Teatro de la Zarzuela de Madrid, el maestro Miguel Roa, ya tenemos la extensa partitura de *Doña Francisquita*, comedia lírica en tres actos con libreto de Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw. Ambos libretistas pusieron letra a partituras de éxito dentro del género, como *La canción del olvido* (1916) de Serrano, *El caserío* (1926) de Guridi, *Luisa Fernanda* (1932) de Moreno Torroba y *La tabernera del puerto* (1936) de Sorozábal.

También Amadeo Vives colaboró, a lo largo de su casi exclusiva dedicación al teatro musical, con otros compositores. El principal fue el sevillano Gerónimo Giménez (1852-1923), junto al cual alcanzó éxitos como *El arte de ser bonita*, *La gatita blanca*, *Libertad* (que podría haberse recuperado este año, pues se desarrolla en los primeros tiempos de la revolución de Riego en Cabezas de San Juan, frente al poder absoluto de Fernando VII, el cínico monarca que los españoles esperaron ilusionados durante los duros años de la guerra contra el invasor francés), y es-

pecialmente *El húsar de la guardia*. También colaboró con Gregorio Mateos, Manuel Quis-lant, Enrique Morera, Rafael Calleja, Arturo Saco del Valle, Vicente Lleó, José Serrano, Tomás Barrera y Pablo Luna, algo frecuente dentro del género por la perentoria necesidad de estrenar, a veces con unas exigencias temporales muy difíciles de cumplir.

PRECISIONES SOBRE VIVES

Décimocuarto hijo del panadero Rafael Vives Sola y Josefa Roig i Deu, Amadeo Vives nació en Collbató (Barcelona), pequeño pueblo al pie de Montserrat, el 18 de noviembre de 1871. Uno de sus hermanos mayores era cantante y otro, Camilo, fue sacerdote, matemático y notable organista. Camilo puso a su hermano pequeño en el camino de la música y le acercó a los libros y al cultivo de la literatura. En 1882, el niño se trasladó a Barcelona y empezó a estudiar sistemáticamente con José Ribera, maestro de capilla de la iglesia de Santa Ana. Pronto sería capaz de participar en una representación de *Mefistófeles* de Boito en el Gran Teatro del Liceo en un coro de ángeles. Muy joven le gustaba asistir como oyente a diferentes clases en la Universidad de Barcelona, adquiriendo una notable cultura que procuró nuevas perspectivas a su visión de la música.

Vives renunció a un sinfonismo para el que, por formación y cultura, estaba bien preparado, e incluso a la música instrumental, aunque compuso en su juventud una sinfonía, alguna sonata de piano, una breve pieza para cuarteto de cuerdas, y varias sardanas. Escribió además canciones de concierto (por ejemplo las muy personales de la serie llamada *Canciones epigramáticas*, casi todas sobre



El director de escena, Francisco López con Marisa Roca, Aurora La Beltrana y Lorenzo Moncloa, Cardona.



Francisco López entre Francisco Matilla, Don Matías e Isamel Jordi, Fernando.



Arriba a la derecha, La Beltrana y Cardona en el bolero del Marabú

Cinco Estrellas GL.



Nueva Clase GL de Mercedes-Benz.

► Cuando un hotel supera la categoría de Cinco Estrellas, se le añaden las siglas GL, Gran Lujo. Por eso cuando en Mercedes diseñamos este nuevo coche decidimos llamarlo GL. Porque merece estar en una categoría diferente al resto. Por su equipamiento innovador, sus motores

V6 y V8, sus avances en tecnología de serie, como el sistema AIRMATIC, y opcionales, como el sistema PRE-SAFE. Por la opción de tener hasta 7 plazas. Y por ser el único coche que consigue combinarlo todo, con las mejores prestaciones todoterreno. Nueva Clase GL

de Mercedes-Benz. Donde nacen las ideas.



Mercedes-Benz

Consumo medio desde 9,9 hasta 14 (l/100 km) y emisiones de CO₂ desde 214 hasta 216 (g/km).

CADIMAR, S.A.

Concesionario Oficial Mercedes-Benz

Ctra. Madrid-Cádiz, km. 639. Tel.: 956 14 01 98. 11407 JEREZ DE LA FRONTERA

Galeón, 1. Pol. Ind. Palmories. Tel.: 956 67 79 31. 11370 LOS BARRIOS

Gibraltar, esquina Jimena de la Frontera - Zona Franca. Tel.: 956 20 54 42. 11011 CÁDIZ

www.cadimar-mercedes-benz.es

poesía del Siglo de Oro), y excelentes obras corales para el Orfeó Catalá, fundado en 1891 por él junto a Lluís Millet. Cuatro años después, el 6 de abril de 1895, ya fallecidos sus padres, contrajo matrimonio con Montserrat Giner en la iglesia de San Pedro de las Puellas de Barcelona. Al año siguiente nació su hijo mientras componía la ópera *Artús*, basada en un episodio novelesco de Walter Scott, en el Teatro Novedades de Barcelona en 19 de mayo de 1897 (curiosamente Albéniz preparaba por entonces su ópera *Merlín* sobre el mismo tema). Amadeo Vives se traslada a Madrid, incorporándose pronto al ambiente, y en 1898 logra estrenar, aunque sin eco, *La primera del barrio*, pieza del género chico. Pero Vives ambiciona más y en 1899 da a conocer con gran aplauso la zarzuela en tres actos *Don Lucas del Cigarral*, extraída por Tomás Luceño y Carlos Fernández Shaw de *Entre bobos anda el juego*, comedia clásica de Rojas Zorrilla (1607-1648). La afición madrileña se percató entonces de que había surgido un gran músico. La excelente acogida de esta obra llevó a Vives a culminar su importante y wagneriana ópera *Euda d' Uriach* presentada en el Teatro Novedades barcelonés el 17 de octubre de 1900, basada en un drama de Guimerá. Poco antes, Vives había conseguido triunfar en el prestigioso Teatro de la Zarzuela de Madrid con su melodrama en un acto *La balada de la luz*, libro de Eugenio Sellés, obra que mereció una parodia de Granés, con música de Luis Arnedo, titulada *El balido del zulú* (sólo se parodiaban obras de estilo popular). Desde el año 1900 al 1923, el del estreno de *Doña Francisquita*, Vives se convirtió, gracias a ciertos títulos, en una primera figura de la música española, admirado y

querido por maestros de la talla de Tomás Breton, Ruperto Chapí, Gerónimo Giménez, el joven Manuel de Falla... El Madrid musical se rendía al músico catalán ante partituras como *Bohemios* (1904), que el maestro Conrado del Campo convertiría en ópera; con *El húsar de la guardia*, *El arte de ser bonita* y *La gatita blanca*, en la que colabora con Giménez; con *La rabalera*, de ambiente aragonés y con *Pepe Botella* y *Episodios Nacionales*, para conmemorar el centenario de la Guerra de la Independencia y los Sitios de Gerona y Zaragoza. En *Pepe Botella* colaboró con Vicente Lleó, quien muy pronto presentaría su opereta bíblica *La corte de Faraón*; la ópera *Colomba* (1910) sobre la novela de Merimée, muy bien recibida en el Teatro Real; la zarzuela *Juegos malabares*; las operetas a la vienesa *La reina Mimi* (1910) y, sobre todo, *La generala* (1911); la ópera de ambiente gallego *Maruxa* (1914), una de sus obras más delicadas; la zarzuela *El tesoro* (1917); la ópera *Balada de carnaval* (1919), el sainete *Pepe Conde o el mentir de las estrellas* (1920); la zarzuela grande, en colaboración con Pablo Luna, *El sinvergüenza en Palacio*, que vio la luz en el Teatro Apolo en 1921.

DOÑA FRANCISQUITA

Se ha dicho que *Doña Francisquita* es una obra ejemplar, renovadora de un género como la zarzuela grande, en franca decadencia tras la muerte de Gaztambide, Arrieta, Barbieri, Caballero y Chapí. Su influencia antes de la Guerra Civil (1936-1939) fue ciertamente extraordinaria. Vives había captado que la zarzuela era un género netamente madrileño, heredero en cierta medida de la tonadilla escénica del siglo XVIII, género del cual los



Madrid, Arco de Cuchilleros, foto de 1919.

archivos del Ayuntamiento de Madrid conservan en torno a dos mil obras. Por otra parte, como hombre de altísima cultura y sensibilidad, se tuvo que interesar por obras tan madrileñas como *El barberillo de Lavapiés*, *Pan y toros*, *La verbena de la Paloma*, *La revoltosa*, *El barquillero*, *Agua*, *azucarillos y aguardiente*, *La Gran Vía*, *El bateo*, *El año pasado por agua*, *El chaleco blanco*, *El santo de la Isidra*, *La fiesta de San Antón*, etc. Por supuesto, pero además *Doña Francisquita* va más allá de ese madrileñismo, e influye en obras tan hermosas e importantes como *Los claveles*, *La del manojo de rosas*, *Adiós a la bohemia*, *La eterna canción*, *Don Manolito*, *Maravilla*, *Luisa Fernanda*, *La chulapona*, *Me llaman la presumida*, *La calesera*, *El último romántico*, etc. Fuera del asunto madrileño, el éxito clamoroso de *Doña Francisquita* hace posible una serie de zarzuelas de fuste que, en la década anterior, escaseaban, entre las cuales, además de las citadas, se cuentan *La rosa del azafrán*, *Canço d' amor i de guerra*, *La tabernera del puerto*, *La del Soto del Parral*, *Katiuska*, *El huésped del sevillano*, *La parranda*, *La linda tapada*, *La bejarana*, *El caserío*, *La meiga*, *Mandolinata*, *La pícara molinera*, *La leyenda del beso*, *Curro el de Lora*, etc.

Si alguna influencia estética puede detectarse en *Doña Francisquita* es la de *Goyescas*, ópera de Enrique Granados estrenada el año 1916 en el Metropolitan de Nueva York. El compositor y crítico Xavier Montsalvatge ya advirtió (en un artículo publicado el año 1974, en un libro lectivo sobre Vives), la afinidad de estilo entre éste y Granados. Montsalvatge lo ve en la *Canciones epigramáticas* y habla con razón, de la distinción y el refinamiento esti-

lístico de ambos autores. Quien esto escribe también lo aprecia entre *Doña Francisquita* y *Goyescas*, obras muy similares por su elegante metodismo e intensa pasión, aunque sean bastante diferentes en el aspecto teatral, claramente favorable a *Doña Francisquita*.

ANECDOTARIO

Muchas son las anécdotas en torno a la zarzuela *Doña Francisquita*. Los libretistas se basaron en la comedia de Lope de Vega *La discreta enamorada*, pero no faltan ideas procedentes de Leandro Fernández de Moratín y su *El sí de las niñas*. Y hasta de Galdós.

Quedó un libreto excelente en su intriga muy bien versificado, pero en cuatro actos. Demasiado largo. Se redujo a tres y el tercer acto se abrevió. Cuando Federico Romero llevaba el texto abreviado a un ensayo en Apolo, perdió el rollo de cartulina donde iba el original al tropezar con una manifestación de protesta en la Puerta del Sol. Durante la noche, Romero y Fernández Shaw, volvieron a redactar este tercer acto de memoria, aunque luego apareció. Un ciudadano responsable lo había llevado al Teatro Apolo donde, según había leído, tendría lugar el estreno. Así que se pudo aprovechar lo bueno ya escrito y lo mejor de lo trazado aquella angustiosa noche.

A Romero no acababa de convencerle el ambiente del siglo XVI, tan lejano de comienzos del siglo XX. Vives, sin embargo, tenía en la memoria el recuerdo de *Don Lucas del Cigarral*. Una tarde en el Círculo de Bellas Artes, Romero le insistió en cambiar la época en que se desarrolla la pieza de Lope para evitar gorgueras, mantos, calzas. Vives, siempre



Fotos del estreno de Doña Francisquita en el Teatro Apolo de Madrid, el 17 de octubre de 1923.

intuitivo, asintió con entusiasmo a la proposición de trasladar la obra al Romanticismo. Y eso, a pesar de haber estado horas y horas encerrado en archivos y bibliotecas de Madrid examinando música antigua. Luego, algunos “listillos” le acusarían de plagio por haber recurrido a cancioneros como el salmantino de Ledesma o al del malagueño Eduardo Ocón, ig-

norando la recreación que los compositores nacionalistas de toda Europa habían realizado del acervo melódico tradicional.

Cuando Vives sufrió la caída que le impediría asistir al estreno, le quedaron algunos pasajes de *Doña Francisquita* sin orquestar. Varios amigos, eminentes músicos, se prestaron a hacerlo. Joaquín Turina instrumentó la bulliciosa escena final del primer acto y la no menos ruidosa y castiza con la que se inicia el segundo. Conrado del Campo orquestó el final del acto segundo, es decir, el magnífico concertante del quinteto protagonista, así como el célebre dúo de Fernando y Aurora la Beltrana “Escucha Fernando”. Pablo Luna, ya famoso por su opereta de ambiente holandés *Molinos de viento* (1910) (por eso dijo Vives que hacía música rubia) orquestó el delicado coro de románticos al comienzo del acto tercero y Ernesto Rosillo, cuya *La granjera de Arlés* había triunfado en Valencia el año ante-

rior, un dúo entre Francisquita y su madre en el acto segundo.

Una vez restablecido, Vives instrumentaría estos pasajes a su manera. Recordemos también, entre el copioso anecdotario de la obra, que una parte del “monstruo”, es decir, la letra provisional asignada por el compositor (casi siempre sin sentido alguno) para que los libretistas midan los versos con el fin de adaptarlos a la música, no fue cambiada por éstos, ya que les pareció un acierto. Es el famoso canto que entona Cardona y que él calificaba de “canción de primavera”, cuyo texto comienza “Canto alegre de la juventud que eras ama del viejo Madrid...”, cuya melodía y letra algunos pidieron pasase a ser el himno de la capital española sin conseguirlo.

Se tardó en decidir el título de la obra. Vives fue quien acertó a decir sí cuando alguien, después de manejarse muchos nombres, propuso el de *Doña Francisquita*. El quería, desde un principio, que fuese la mezzosoprano Lolita del Rincón, de muy bella voz, quien encarnase a Aurora la Beltrana. La envió a dar clases con un maestro después de escucharla en *El barberillo de Lavapiés*. Pero la preparación le restó volumen a la voz. Y contra la opinión de algunos, Vives eligió a Cora Raga, que logró un éxito memorable, hasta el punto de quedar adscrita a ese papel para siempre en la memoria del público. Francisquita fue María Isaura y Fernando, el tenor Juan de Casenave. Tenía una voz excelente, pero era un actor bisoño y los libretistas, a instancias del maestro, le pusieron al lado siempre a su amigo Cardona, encarnado el día del estreno por el tenor Antonio Palacios. Doña Francisca fue Felisa Lázaro; Beatriz Carrillo hizo el papel de Irene la de Pinto; Juan Frontera el de Lorenzo Peréz; el

Fotos de Madrid en la época en que vivió Amadeo Vives. A la izquierda, la calle de Alcalá en 1900. A la derecha, instantánea de la Gran Vía en 1928.



bajo Ricardo Güell, gran amigo del compositor, asumió el papel de padre de Fernando, el talludo Don Matías, enamorado de Francisquita.

La zarzuela se estrenó con un éxito clamoroso el 17 de octubre de 1923 en el Teatro Apolo de la calle de Alcalá, dirigida por el maestro Juan Antonio Martínez (1886-1950), también compositor. Precisamente el año anterior, Martínez había estrenado la revista en un acto *Es mucho Madrid*, con libreto de González del Castillo, uno de los principales colaboradores del compositor granadino Francisco Alonso.

Don Amadeo no pudo asistir al estreno de *Doña Francisquita*. Días antes, tras haber asistido a uno de los ensayos, se dirigió a tomar un coche de punto, con la mala suerte de apoyar mal el pie en el estribo. Cayó sobre el empedrado y rodó varios metros. Le llevaron malherido a su casa, frente al parque del Retiro, y creyó ver llegado su fin, pero aseguraba que la obra estaba terminada y que confiaba en su éxito. La noche del estreno su familia escuchó, a través de unos auriculares acoplados al teléfono, cuanto ocurría en el escenario de Apolo. Vives prefirió seguir en la cama y cuando cerca de las tres de la noche llegaron Federico y Guillermo, los libretistas, a contarle los pormenores del estreno, le encontraron leyendo en la cama *Vida y*

escritos de Santa Catalina de Siena de Jorgensen. Así era el gran maestro

LA MÚSICA

A Vives no le gustaba el análisis, por escrito, de la música. En cierta ocasión rechazó ese análisis de forma contundente: “Al diablo todas esas grotescas explicaciones literarias de Wagner o Beethoven. La música es sólo música”.

Sin duda, la de *Doña Francisquita* se explica por sí sola. Su adecuación al texto al que sirve es admirable. También lo es su ambientación, claramente apreciable en la extraordinaria escena inicial, en la línea de *El barberillo de Lavapiés*, pero de una elevación musical digna del mejor Puccini. En doce preciosos minutos queda planteada buena parte de la trama. Vives había quedado muy impresionado años antes por la zarzuela de José María Usandizaga *Las golondrinas*, luego convertida en ópera por el hermano del malogrado músico donostiarra, Ramón.

Le parecía que aquel jovencito vasco poseía un talento y una solidez extraordinaria como compositor. Por eso comentó a la salida del estreno: “éste empieza por donde otros acaban”. Desde entonces puso mucho empeño en no bajar el listón si era posible, o

Fachada del Teatro Apolo.
 Construido entre 1871 y 1873,
 estuvo situado en la calle de
 Alcalá, sobre el solar del antiguo
 convento de San Hermenegildo,
 en este escenario se estrenaron
 zarzuelas tan famosas como *La
 verbena de la Paloma* (1894),
La revoltosa (1898) y *Doña
 Francisquita* (1923).
 El Apolo fue cerrado el 30 de
 junio de 1929 tras ser comprado
 por el Banco de Vizcaya, que lo
 derribó para construir su sede
 de Madrid.



al menos otorgar un mayor vuelo sinfónico a sus obras líricas.

Tras el breve preludeo de *Doña Francisquita* se produce esa gran primera escena, con la inspirada aparición de Fernando (“¡Mírala por donde llega!”). Y la impetuosa entrega de Aurora, toda una definición de su carácter. También asistimos a la entrada de Francisquita, mucho más discreta. La música cambia de carácter y de melodía con gran facilidad. Los temas se suceden perfectamente hilvanados. La ingenuidad y el encanto de Francisquita durante la escena del pañuelo de encaje está puesta de relieve musicalmente con verdadero genio. La orquesta se hace muy poética en la despedida. Fernando está ya tocado por la gracia de Francisquita y Cardona es el testigo san-

chopancesco de aquel encuentro providencial. El inmediato terceto, iniciado por Francisquita (“Peno por un hombre, madre”) posee una eficaz simetría y un bello estribillo.

Es de gran efecto el tercer número musical, un nuevo terceto (no olvidemos que Fernando siempre va acompañado de su amigo Cardona) durante el cual se produce el primer choque entre la Beltrana y Fernando. Hay una deliberada evocación de *La verbena de la Paloma*, tal vez porque Vives no quiere eludir la tradición madrileña en la zarzuela. Sigue el entusiasta coro de estudiantes y la citada *Canción de juventud*. La del “ruiseñor” entonada por Francisquita tras una delicada introducción orquestal, puede conectarse igualmente con aquella de Literes (*Acis y Ga-*

CHRYSLER



BAJA EL CONSUMO. SUBEN LAS EMOCIONES.

NUEVO CHRYSLER 300C DIESEL.

Con su nuevo motor diesel 3.0 V6 CRD de 218 CV y la más avanzada tecnología DaimlerChrysler*, el nuevo 300C Diesel disparará tus emociones.

Su consumo reducido, la suavidad de la transmisión Autostick* y la elevada respuesta de su par motor, el más alto de su categoría, te harán disfrutar de la conducción más emocionante.

Todo ello con el equipamiento de serie más completo desde **39.950 €****.



Equipamiento de serie 300C 3.0 V6 CRD: Asistente aparcamiento > Climatizador automático de doble zona > Faros xenón > Sistema de memoria para 2 conductores > Llantas de 18" > Suspensión trasera autonivelante > Airbags cortina, cabeza y tórax...

*Mercedes-Benz, smart, Maybach, Chrysler, Jeep y Dodge son marcas del Grupo DaimlerChrysler > www.chrysler.es

**Precio correspondiente a 300C 3.0 V6 CRD, válido para Península y Baleares. IVA, IM y transportes incluidos. Emisiones de CO₂: 215 (gr/km). Consumo combinado: 8,1 (l/100 km).

BRISAUTO, S.A.

Concesionario Oficial Chrysler Jeep Dodge

C/ Cuatro Caminos, s/n. 11408 Alcubilla (Jerez de la Frontera).
Tels.: 956 14 24 62 / 07 16.

C/ Gibraltar (esquina C/ Jimena de la Frontera). 11011 Zona Franca (CÁDIZ).
Tel.: 956 20 54 43.

C/ Galeón, 3 (Pol. Ind. Palmones). 11370 Los Barrios (CÁDIZ).
Tels.: 956 67 50 52 / 67 84 49.



late) que comienza “Confiado jilguerillo”, o con *La maja y el ruiseñor* de Granados (*Goyescas*). Vives no renuncia al pasado de nuestra música ni a su rica música tradicional. Para él era tan esencial que llegó a escribir: “Tener estilo no es lo mismo que tener carácter. El estilo, verdadero gesto del alma, nace de la perfecta unidad del sentimiento y la perfecta unidad del sentimiento se posee según la cantidad de lealtad que guarda cada hombre a su país y a su raza, por cuanto el estilo no puede ser solamente una obra individual sino de la raza también. Los grandes genios de un país sólo son diferentes ejemplares de un estilo nacional”.

El acto segundo, tras un breve prelude, lo inicia Aurora la Beltrana precisamente con una canción popular. Aurora sufre los desdenes de Fernando en medio del jolgorio desbordado del carnaval. Vives muestra su magisterio en las escenas colectivas. Pronto escucharemos el inmortal dúo entre Francisquita y Fernando, contención impuesta en ella, pasión desbordada en él. La música va subrayando una situación cada vez más insostenible con admirable acierto expresivo. El carácter de la música es tan cambiante como el sentir de los protagonistas.

Celebérrima con justicia es la romanza de Fernando “Por el humo se sabe”, favorita de los tenores, que han de llegar en ella a un la bemol. El desgarrado dúo entre la Beltrana y Fernando, aquélla despechada por los desdenes de su amado y éste decidido a romper con mujer tan desgarrada y chulesca, es ciertamente magnífico. Particularmente seductora es la melodía de la Beltrana “Escucha mi bien”, con

la que se inicia el tormentoso final del dúo. Dos grandes escenas llenas de hermosas melodías y sorpresas, como son la mazurca de Aurora y la pelea entre Don Matías y el chulo Lorenzo Pérez, ponen fin al segundo acto.

El tercero se inicia con un misterioso nocturno orquestal de corte wagneriano antes de escuchar el bello coro de románticos, antepasado de momentos similares, por ejemplo, en *Luisa Fernanda* y *La chulapona*. El segundo cuadro tiene pasajes inolvidables como el bolero o *Canción de Marabú* y el *Fandango*, extenso fragmento orquestal vinculado más al mundo dieciochesco que al romántico, si bien en este caso no importa nada el anacronismo. No es tan intenso como el primero, el segundo dúo de Francisquita y Fernando (“Yo no fui sincera”), tal vez porque tiene lugar en presencia de un Don Matías ya desengañado de su ilusorio sueño amoroso.

Doña Francisquita es una de las obras líricas más veces representada en el mundo y tres ciudades se llevan la palma: Madrid, Barcelona y Buenos Aires. Pero otras muchas han disfrutado de sus incontables bellezas musicales, habiéndose representado por toda Europa y en los Estados Unidos traducida al inglés. En Viena ha sido aplaudida en la Volksoper y en Montecarlo, traducida al francés por André de Badet y René Bergeret. Ha pasado al cine y seguirá su camino triunfal mientras exista el teatro lírico. Tenía razón el poeta Enrique de Mesa cuando afirmó que *Doña Francisquita* es una “legítima ópera española”.

ANDRÉS RUIZ TARAZONA

argumento

ARGUMENTO

PRIMER ACTO

La acción se desarrolla en Madrid durante el carnaval de un año de mediados del siglo XIX. Cuando se alza el telón vemos en escena un lañador y una buhonera que pregonan sus arreglos y sus géneros. Aparecen dos estudiantes: Fernando Soler y su amigo Cardona que encuentran a Aurora “la Beltrana” una actriz a la que el primero declara su amor, que ella desdeña.

En ese momento Francisquita sale de misa con su madre, la joven está secretamente enamorada de Fernando y para que este se fije en ella deja caer deliberadamente su pañuelo que aquél recoge sin prestar mucha atención.

Cuando se despide la joven, Cardona trata de convencer a su amigo de que Francisquita es para él mejor partido que la Beltrana. Fernando admite que es guapa pero ni siquiera ha considerado la posibilidad de cortejarla.

La joven empieza a cantar sus cuitas desde el balcón de su casa. Cardona y Fernando le hacen eco y luego se alejan de la plaza.

Doña Francisca y su hija van a salir cuando aparece Don Matías, padre de Fernando; el anciano abraza la intención de declararse a Francisquita, por un equívoco bien justificado, la viuda de Coronado cree que va dirigido a ella. Cual no será su asombro al descubrir que es a su hija a quien pretende.

Francisquita, en un ardid, da a entender

a Don Matías que su hijo la corteja, provocando su ira. El anciano se va indignado en busca de Fernando para aclararle la situación y prohibirle que ponga sus ojos en ella.

Sale Aurora de la botillería con su amiga Irene cuando se encuentra a Fernando y a Cardona. La Beltrana sigue con sus coqueteos provocando así la loca pasión de su adorador. Las impertinencias de Cardona irritan a la comedianta, quien se aleja desdeñosamente. Llega Don Matías para aclarar las confesiones de Francisquita, los jóvenes creen que se refiere a la Beltrana y en sus explicaciones la tachan de casquivana y coqueta, aquel se enfurece aún más y se despide de mala manera.

Aparece un cortejo de boda, al que se suman Cardona y Fernando entonando el alegre canto a la juventud. Cuando los jóvenes se disponen a irse, les detiene de nuevo la voz de Don Matías. Fernando no llega a comprender a su padre cuando este le dice que es la propia Francisquita quien le ha confesado que su hijo la asedia con sus deseos. En cambio, si lo entiende el avisado Cardona, quien adivina el juego de la muchacha.

Fernando decide prestar atención a la joven para dar celos a la Beltrana. Sale Francisquita, Fernando queda en silencio, Cardona reacciona piropeando a la joven en su nombre. Emocionada Francisquita no sabe que

responder y es el propio Cardona el que lo dice todo hasta que logra que Fernando se decida. Pero en vez de continuar el coloquio amoroso, se disculpa y afirma que él no le ha escrito ninguna carta ni ha venido jamás a su reja a cortejarla. La joven le responde que alguien ha inventado esa historia que le recuerda un viejo cuento de su abuela: El ruiseñor y la rosa... donde narra, ni más ni menos, que la misma situación que ahora se da. Doña Francisca llama a su hija, que entra en su casa.

Fernando concluye por admitir que Francisquita es muy hermosa, pero esa tarde irá al Prado para ver a la Beltrana. Suena una rondalla y regresan los novios ya casados, todos se aprestan a festejar el Carnaval. Aurora canta un brioso pasacalle y luego sale provocativa en su calesa. Fernando jura que nunca se volverá a burlar de él, mientras Francisquita, que ha salido al balcón atraída por el bullicio murmura para sí “Si Dios protege mis artes, venceré”.

SEGUNDO ACTO

Aurora canta una copla acompañada por un guitarrista, mientras participa un alegre grupo de bailarines. La Cofradía de la Bulla canta su canción humorística cuando aparecen Fernando y Cardona, éste se ha disfrazado de maja para arrimarse a las mujeres, viéndose acosado por los mozos que le echan piropos. Don Matías ha citado aquí a su hijo para que presente sus respetos a Francisquita e inmediatamente se aleje de Madrid. Cardona adivina en esta cita las artes de la joven para encontrarse con Fernando. Aparece Francisquita sola y entablan un diálogo en el que ella coquetea con la idea de ser la esposa de Don

Matías. En el apasionado coloquio Fernando le declara su amor, pero ella, con picardía, le contesta que le corresponderá con un cariño maternal. Cuando Francisquita se va para reunirse con su madre y Don Matías, Fernando escucha cantar a Aurora. El joven expresa sus cambiantes sentimientos en la romanza “Por el humo se sabe donde está el fuego”.

Regresa Cardona, aún vestido de maja, para llevarse a Fernando y evitarle el encuentro con Aurora, pero esta les ve y en un ataque de celos se lanza como una fiera sobre Cardona, que huye despavorido. Luego pide a Fernando que no la abandone, pero él la desprecia y ella jura vengarse.

Don Matías, Doña Francisca y Francisquita acuden para despedirse de Fernando, la joven le extiende su mano que él besa con pasión. Disimuladamente se prometen amor eterno ante la mirada de Don Matías, quien, obviamente, desconfía.

ACTO TERCERO

Se oyen en la noche lejanos rumores de gente y los ecos de un baile, aparecen varias parejas de románticos enamorados que cantan a la noche y al amor. Cardona viene en busca de Fernando para pedirle que vaya al baile, donde encontrará a Francisquita. Al poco tiempo aparece la Beltrana y al preguntarle a Cardona por Fernando este le indica que se ha ido con “Encarnación”. Acuden Irene y Lorenzo en busca de Aurora, pero la Beltrana está de mal humor y se va dejando plantado a Lorenzo, quién irrito decide ajustar cuentas con Fernando, intuyendo que es su contrincante amoroso.

Todos se encuentran en el baile donde Cardona acompaña a la Beltrana en el Bolero

del Marabú, cuando llega Lorenzo, aquel le dice que su amigo no tiene ningún interés por Aurora, que se la regala.

Se inicia el baile y Aurora canta una mazorca con el propósito de que Fernando la saque a bailar. Francisquita comprende la jugada y se las ingenia para que sea Don Matías la pareja de la Beltrana, lo que desagrada a Lorenzo que desafía al anciano, tras una breve pelea Don Matías logra dominarle. Fernando y Francisquita aprovechan la confusión para bailar juntos.

Para liar aún más las cosas la joven ha hecho creer a su madre que Fernando está enamorado de ella. Doña Francisca, ilusionada

con esta idea, trata de coquetear con el joven. Don Matías, al enterarse de que su “futura suegra” quiere casarse con su hijo le reprende airadamente diciéndole que “podría ser su madre”. Cardona aprovecha la ocasión para apostillar que puede aplicarse el cuento, haciéndole sentir todo el peso de su ceguera.

Francisquita y Fernando se dirigen a Don Matías expresándoles su mutuo amor e implorando su perdón, éste los abraza conmovido y llama a todos para que beban a su cuenta, celebrando que el amor sea ahora el dueño de su casa.

La obra concluye con el fandango y cantando el coro al amor y a la alegría de vivir.



libreto



El director de escena dando instrucciones a Joaquín Miguel Segovia, Lorenzo Pérez y a Marisa Roca, Aurora La Beltrana

Arriba a la derecha, Julia Arellano, Irene la de Pinto, Amelia Font, Doña Francisca y Francisco Matilla, Don Matías.



Lectura musical de algunos solistas.

PERSONAJES	DOÑA FRANCISQUITA	soprano
	FERNANDO SOLER	tenor
	CARDONA	tenor
	<i>Amigo de Fernando</i>	
	AURORA "LA BELTRANA"	mezzosoprano
	DOÑA FRANCISCA	soprano cómica
	<i>Madre de Doña Francisquita</i>	
	DON MATIAS	barítono
	<i>Padre de Fernando</i>	
	LORENZO PÉREZ	barítono
	IRENE	mezzosoprano
	<i>Amiga de Aurora</i>	
	BUHONERA	soprano
	LAÑADOR	tenor
	SERENO	tenor

*Cofrades, dependientes, naranjera, aguadora, vecinos,
gente del pueblo.*

La acción se desarrolla en Madrid a mediados del siglo XIX.



El director musical, Juan Luis Pérez,
durante la lectura de la partitura

Arriba a la derecha, el director musical
dando instrucciones a la protagonista
de la zarzuela.

Juan Luis Pérez con el maestro
repetidor, Carlos Aragón.



PRIMERA PARTE ACTOS I Y II

ESCENA I

El lañador y la buhonera salen pregonando.

NÚMERO I

LAÑADOR

¡El lañador!

La que tenga tinajas que componer,
que me diga que suba porque yo sé
remendarla y zurcirla con el punzón.
Ha llegado, señoras, el lañador.

BUHONERA

Veinte alfileres doy por un cuarto.
¿Tienen pellicas para vender?
¡Hiladillos de Granada!
¡Agujillas de coser!

LAÑADOR

¡Hago por dos cuartos una ratonera!

BUHONERA

¡Vean el surtido de la buhonera!

LAÑADOR

¡Cántaros viejos compongo yo!

BUHONERA

(yéndose)
¡La buhonera!

LAÑADOR

(yéndose)
¡El lañador!

(ambos se van y aparecen Cardona y Fernando)

CARDONA

(con énfasis gracioso y juvenil)
Vamos a ver lo que pasa
en la boda de Vicente.

FERNANDO

*(a Cardona, señalando a Aurora que acaba
de llegar con Irene)*
¡Mírala por donde llega!
¡Cómo la mira la gente!

CARDONA

Pero, ¿no me oyes, Fernando?

FERNANDO

No puedo oírte, Cardona.
Para mí no hay más derecho
ni más ley que esa persona.
(Fernando se acerca a Aurora)
¡Aurora de mi día,
estrella de mi cielo!

AURORA

¡Jesús, qué dos figuras!

CARDONA

¡Nos va a lucir el pelo!

AURORA

(muy postinera)
Aurorilla la Beltrana,
soberana del bolero,
ni se rinde por zalemas
ni se vende por dinero.
En la calle del Soldado
come, duerme y vive sola.
El que quiera conquistarla
pida la vez en la cola.

CARDONA

(aparte a Fernando)
¡Eso es una bola!

IRENE

(a Aurora)
¿Nos vamos o no?

FERNANDO

¡Ah! ¡Es verdad que se la rifan!

AURORA

(aparte)

Con el desplante se asustó.
Así podrá ver
que yo soy ¡una mujer!.

CARMONA

No se lo digas, melón,
que hay que conocer
el corazón de la mujer.

IRENE

Serás siempre la misma.
¡Qué cosas tienes, mujer!

FERNANDO

(aparte)

Quién supiera en el libro leer
de un corazón de mujer.

*(aparecen Doña Francisca, Liberata
y Basilisa y un poco después, Francisquita
que sorprende el medio coloquio amoroso
de Aurora y Fernando. Se queda observando)*

FRANCISQUITA

¡Cuánto la quiere el que adoro!

DOÑA FRANCISCA

El sermón del Padre Lucas
fue una hermosa perorata.

DOÑA LIBERATA

¡Qué sermón, Doña Francisca!

DOÑA BASILISA

¡Digo, Doña Liberata!

FERNANDO

(a Aurora con Pasión)

No me niegues tu albedrío,
que es el bálsamo vital.

FRANCISQUITA

(aparte)

¡Cómo le esquivas la ingrata!

AURORA

Me parece, Don Fernando,
que te han dirigido mal...

FRANCISQUITA

(aparte)

¿Por qué le quiero yo así?

FERNANDO

(a Aurora)

¡Por Dios, contesta que sí!

DOÑA FRANCISCA

(a las demás)

¡Qué magnífica oración!

DOÑA LIBERATA

¡Fenomenal!

DOÑA BASILISA

¡Ay, qué sermón!

DOÑA FRANCISCA

¡Qué bien está!

FRANCISQUITA

(aparte)

¡Quiérole sin que él me quiera!

¡No hay otra desgracia igual!

(aparecen Lorenzo Pérez y su amigo Juan Andrés)

LORENZO

No tienen prisa.

JUAN ANDRÉS

Velas allí.

LORENZO

¡Eh, Beltraneja!

AURORA

¿Pero es a mí?

¡Si es mi Lorenzo!

Fernando, adiós.

Vamos, Irene, que están los dos.

(a Fernando, con retintín y para darle celos)

Ése sí que es un hombre

con circunstancias.

(se van Aurora e Irene con Lorenzo)

FERNANDO

¡Malhaya las mujeres!

(queriendo lanzarse sobre Lorenzo)

¡Le desafío!

CARDONA

¡Guárdate, que si él te calienta no tendrás frío!

FERNANDO

(con rabia)

¡Mírala cómo se ríe!

¡Mírala tú!

CARDONA

¡Tú no mires, porque haces el bú!

FERNANDO

¡Yo la quiero mirar,

porque es mi vida y mi luz!

DOÑA FRANCISCA

Adiós, Doña Basilisa.

Adiós, doña Liberata.

CARDONA

(a Fernando, por Francisquita)

Fíjate, que no es ésta costal de paja.

FERNANDO

Para mí, sin Aurora, no habrá consuelo.

DOÑA FRANCISCA

Nos miran esos hombres, la vista baja.

FRANCISQUITA

Déjame, madre mía, que mire al cielo.

DOÑA FRANCISCA

No repliques, bachillera.

CARDONA

¡Ah! Fíjate en sus ojos bellos.

FRANCISQUITA

(aparte)

¡Ah! Si a los ojos me mirara,

todo el alma viera en ellos.

(made e hija pasan delante de ellos. Doña Francisca se adelanta para abrir la puerta, momento que aprovecha la joven para, de manera fingida, deja caer su pañuelo)

CARDONA

(a Fernando)

El pañuelito se le cayó.

(avanza para coger el pañuelo, pero se le adelanta Fernando)

FERNANDO

Deja, Cardona, lo cojo yo.

(a Francisquita)

Señorita...

FRANCISQUITA

Caballero...

FERNANDO

(acercándose un poco a ella)

Que os detenga, perdonad.

DOÑA FRANCISCA

¿Qué es, Francisca?

FRANCISQUITA

Nada, madre.

El pañuelo que me da.

(a Fernando)

Esperad, no sé si es mío.

FERNANDO

Al descuido se os cayó.

FRANCISQUITA

No lo tengo en esta manga.

DOÑA FRANCISCA

Corta la conversación.

FRANCISQUITA

*(sin hacer caso a su madre,
finge buscar el pañuelo)*

Ni tampoco en esta otra.

FERNANDO

De que es vuestro yo doy fe.

FRANCISQUITA

¿Está un poco descosido?

FERNANDO

En efecto.

DOÑA FRANCISCA

¡Ya está bien!

FRANCISQUITA

Por ventura, ¿es de encaje?

FERNANDO

Sí, yo os lo fío.

FRANCISQUITA

¿Tiene marcas en rojo?

FERNANDO

Son de advertir.

Un corazón que sangra...

FRANCISQUITA

(aparte)

Ése es el mío.

FERNANDO

... y una efe.

FRANCISQUITA

Francisca quiere decir.

(coge el pañuelo y se dirigen a su casa)

FERNANDO

(a Cardona)

¡Es muy hermosa!

DOÑA FRANCISCA

¡Gracias a Dios!

(entran en su casa)

CARDONA

Y he de advertirte para internos que,
la madre y la hija me gustan las dos.

FERNANDO

¡Es deliciosa!

*(aparece de nuevo Francisquita
con el pañuelo en la mano)*

FRANCISQUITA

¡Oh, perdonad! ¡Oh, perdonad!

Aunque las señas coinciden
con mi pañuelo bordado,
si alguna dama pregunta
que si lo habéis encontrado;
decidle vos que aquí vive
la viuda de Coronado,
y que su hija lo tiene
para su dueña guardado.

FERNANDO

Perded, señora, cuidado.

DOÑA FRANCISCA
(*saliendo agriamente*)
¿Pero aún no habéis acabado?

FRANCISQUITA
(*a su madre*)
No está de más lo hablado.

CARDONA
(*aparte*)
Ya he comprendido el recado.

DOÑA FRANCISCA
(*a su hija*)
¡Cuidado!

FRANCISQUITA
¡Guardado!

CARDONA
(*aparte*)
¡Recado! Y van dos.

FRANCISQUITA, DOÑA FRANCISCA
¡Quedad, señores, con Dios!

FERNANDO, CARDONA
¡Marchad, señoras, con Dios!

(*madre e hija se dirigen a su casa*)

BUHONERA
(*apareciendo*)
¡La buhonera!

LAÑADOR
(*apareciendo*)
¡El lañador!

FERNANDO
¡Adiós!

FRANCISQUITA
¡Adiós!

FERNANDO
¡Adiós!

FRANCISQUITA
¡Adiós!

NUMERO 2

FRANCISQUITA
(*desde el interior*)
Peno por un hombre, madre,
que no me quiere.
¡Cómo se lo digo, madre,
para que el hombre se entere!
¡Qué feliz sería, madre, si me quisiera!
Pero, ¡cómo va a quererme
cuando yo peno y él no se entera!

(*Fernando y Cardona escuchan*)

FERNANDO
Siempre es el amor,
siempre es el amor travieso
y hace suspirar,
hace suspirar por eso.
El que quiere y no es querido
nunca se debe dar por vencido.
¿Has oído, Cardona?
¡Qué maravilla!
Pues sí que tiene razón
esa letrilla.

CARDONA
¡Ah! Cuando el hombre más pintado
se encalabrina,
buscar deberá el olvido,
que es la mejor medicina.
Porque al hombre más pintado,
¿quién le promete
que una niña, si se empeña,
no ha de tratarle como un juguete?

(*los dos amigos se van*)

FRANCISQUITA
Siempre es el amor,
siempre es el amor travieso
y hace suspirar,
hace suspirar por eso.
El que quiere y no es querido
nunca se debe dar por vencido.

FERNANDO
(dentro, a lo lejos)
Amor, amor.
No juegues con mi corazón...

FRANCISQUITA
Amor, amor. ¡Amor!

*(Llega Don Matías, padre de Fernando, con
un ramo de flores, deseoso de declarar
su amor a Francisquita)*

Hablado

DON MATÍAS
Me parece que reviven aquellos lejanos días
en que hiciera con Gertrudis
lo que hoy haré con Francisca.
¡Maldita tos!

FRANCISQUITA
¡Ay, madre, si es Don Matías!

DOÑA FRANCISCA
¿Por qué no te vas dentro?

FRANCISQUITA
Estás alterada... ¡y fría!

DOÑA FRANCISCA
Hace más de tres semanas que pasa...
y pasa... y me mira y
¡puede que quiera hablarme de matrimonio!

DON MATÍAS
¡Por vida...!
Tiemblo como un mozalbete.

DOÑA FRANCISCA
¿De qué te ríes tú, niña?
¿No te parece que incita esta actitud?

FRANCISQUITA
Sí, a la risa.

DON MATÍAS
¡Muy buenos días!
(aparte)
¡Pecho al agua!.
Tantas veces pasé por esta calle
de la que sois principal ornato
que, mejor que Velásquez y que Goya,
sabría yo pintar vuestro retrato.
No tienen que decirme que sois hermosa,
porque ya, por mis ojos, lo he sabido.
Y como sois alabada por virtuosa
he resuelto, Francisca, daros marido.

DOÑA FRANCISCA
(aparte)
Debo estar colorada.

DON MATÍAS
(a Francisquita)
¿Qué opina “usté”?

FRANCISQUITA
¿Qué he decir, Don Matías?
Que, si mi madre es gustosa,
no voy a contradecirla.

DON MATÍAS
Y “usté”, señora, ¿qué dice?

DOÑA FRANCISCA
¿Qué quiere “usté” que le diga?
Que si mi hija no se opone,
que es mi única familia,
no es desdeñable la oferta,

ni hay por qué hacer pantomimas.
(*Don Matías le entrega el ramo a Francisquita; quien, desconcertada, se lo pasa a su madre*)

DON MATÍAS
Pues no perdamos el tiempo
y hablemos, Francisca mía,
de nuestros planes futuros,
de tu amor y de mi dicha.

DOÑA FRANCISCA
¡Pero qué dice este anciano!

DON MATÍAS
¿Ya hacéis de suegra?

DOÑA FRANCISCA
¡Agua! ¡Tila!

FRANCISQUITA
Pero... Dios Santo... Dios mío...
¿"Usted" mi esposo?

DON MATÍAS
¡Pues claro...!
(*empieza a estornudar*)

FRANCISQUITA
(*aparte*)
Cuando a Fernando deseo,
su padre me solicita.
¡Fingiendo un sí, me parece
que ganaré la partida!

DON MATÍAS
Dudas, ¿verdad?

FRANCISQUITA
¿Qué yo dudo?
¡Si estoy loca de alegría!
(*Don Matías empieza a estornudar repetidas veces de alegría*)
Y para que constituya

mi amor tu felicidad,
con la misma voluntad
que me pides, seré tuya.

DON MATÍAS
¡Tuya!...
Con qué dulce acento lo dices.

FRANCISQUITA
Pues con el mismo te advertiré
que un peligro nos acecha.
Hace ya semana y media
que cierto joven galán
me corteja con afán.
Me sigue a todos lados.
Me escribe carta tras carta,
Oye a mi madre... y se aparta
de los hierros de mi reja.
Y debe ser del demonio
la inspiración que recibe,
porque ni parla ni escribe
palabra de matrimonio.

DON MATÍAS
¡Vive Dios que estoy temblando
por la vida del bergante!
¿Dónde está mi contrincante?
¿Cómo se llama?

FRANCISQUITA
Fernando. Es tu hijo.
Y no será mal ardid
alejarle de Madrid.

DON MATÍAS
Pero antes, ¡lo desvencijo!
¡Verás como le ajusto las cuentas!

(*llegan Aurora e Irene, acompañadas de Lorenzo*)

LORENZO
Pero, oye,
¿a qué viene ese ceño?
¡A ver si estoy en ridículo!

AURORA

¿Te quieres callar, Lorenzo?

LORENZO

Como no has abierto la boca
desde que entramos ahí dentro...
¡Vamos, desde que dejaste
plantado a ese pollo histérico...!

AURORA

Me importa a mí Fernandito
lo que un rábano...

LORENZO

Lo creo...
(*se va*)

AURORA

¡Celoso!
(*a Irene*)
¿Dónde estará?

NUMERO 3

(*a lo lejos se oyen bandurrias, laúdes y
guitarras. Llegan Fernando y Cardona*)

CARDONA

(*a Fernando*)
Allí la tienes:
prepárate para enrabiarla con tu desdén.

FERNANDO

Dale tú celos, yo no sabré.

AURORA

(*a Irene*)
No mires, chica, sígueme a mí,
no se figuren que estar aquí
no es coincidencia, sino un ardid.

(*las dos mujeres echan a andar,
Cardona las detiene*)

CARDONA

(*con sorna y postinería*)
Hagan el favor, señoras,
de decirme, si lo saben,
dónde vive en esta plaza
una tal Encarnación;
que a mi amigo don Fernando
le ha sorbido todo el seso
y aunque sabe que aquí vive,
no conoce su mansión.

AURORA

No es ingeniosa vuestra invención;
pero requiere contestación.

FERNANDO

(*aparte*)
Va a contestar altiva y fiera.
¡Vaya una manera de rabiar!

AURORA

Su merced no es el primero,
su merced no es el segundo,
su merced es el tercero
que me viene a preguntar.
Y, por no perjudicarle
si cobro la tercería,
le diré sencillamente
que se acaba de mudar.

FERNANDO

(*a Cardona, como si no hubiera oído
la contestación de Aurora*)
¿Qué ha contestado?

CARDONA

Que este papel
lo hacen las viejas con mucho “aquél”.

AURORA

(*acercándose a Cardona*)
Y le puede “usté” añadir
que a esa tal Encarnación
no la debe hacer sufrir

su volcánica pasión.
Y que el modo de triunfar
en las cosas del querer
no es dar celos, sino dar
en el quid de una mujer.

FERNANDO

(a Cardona)

Dile tú que su querer
de mi pecho se borró;
que no vuelva a suponer
que por ella sufro yo.
¡Ah! ¡No!

AURORA

*(a Cardona que atontado los
mira alternativamente)*

Diga “usté” que ya le vi
de coraje y de rabia temblar.

FERNANDO

Tú responde que de mí
no se vuelva en su vida a acordar.

AURORA

Por mi parte, tururú,
que en latín significa, que en paz.

CARDONA

(tapando la boca con la mano a Fernando)

No respondas porque tú
de insultarla serías capaz.

AURORA

(a Cardona)

¿Es “usté” su ama de cría?

FERNANDO

(casi con rabia)

¡Y se burla todavía!

AURORA

(a Irene)

Mira qué dos palomitos tan iguales,

tan atontados.

¡Ay, los pobres están cortados!

FERNANDO

¡Ah! Están pasmados de tu frescura.

AURORA

Se me figura que, al mirarme así,
quedaron los dos prendados de mí.

(a Irene)

Vamos, tú.

FERNANDO

¡Anda ya!

IRENE

¡Vámonos!

CARDONA

¡Déjala!

(Aurora y Fernando rien

a carcajadas muy forzadas)

Esta carcajada suena a funeral.

AURORA

¡Ah! ¿De qué te finges valiente
si estás, de verme, temblando?

Vete a buscar la calesa
que te espera Encarnación.

FERNANDO

Yo te juro que has de verme
de su brazo en el paseo
y que vas a suplicarme
que te mire por favor.

AURORA

(aparte)

¡Ay, madre mía! ¿Será verdad?

FERNANDO

(aparte)

¡Voy a hacer una barbaridad!

AURORA-IRENE

Vamos ya.
(*se van*)

FERNANDO

Anda ya

CARDONA

Déjala.

(*Fernando trata de seguirlas pero Cardona le retiene*)

Hablado

FERNANDO

Mira cómo se ríe...

CARDONA

De pena, porque ve que no la haces caso

FERNANDO

¡Ay, Cardona; si pudiera ser eso verdad!
¡La quiero con toda mi alma!

(*aparece Don Matías que escucha el final de la conversación creyendo que alude a Francisquita*)

DON MATÍAS

¿De modo que es cierto?
¡Sinvergüenza!

FERNANDO

¡Padre! Pero, ¿es de desvergonzados
querer con todas las veras del corazón?
Si me arguyes que es casquivana y coqueta.

DON MATÍAS

¡Pero qué dices!
¿Sabes que me voy a casar con ella?

CARDONA

Este Don Matías no está bien de la cabeza.

FERNANDO

¿Casarte?. Pero si, ahora mismo,
me daba celos con otro que la corteja...

DON MATÍAS

¡Cómo con otro! ¡Conmigo!

CARDONA

Este carcamal babea.

FERNANDO

Pero, padre: que esa mujer no es buena,
que es del primero que paga...

CARDONA

...que es del último que llega...

FERNANDO

Por eso yo, que mataría por ella,
nunca le he hablado de boda.

DON MATÍAS

¡Ahí lo tienes! ¡De eso, de eso se queja!

FERNANDO

¿Quiere casarse conmigo?

DON MATÍAS

¡Quiere que te vayas a mil leguas!

FERNANDO

Pero, padre, considera...

DON MATÍAS

¡No quiero!

CARDONA

Vámonos, tú, que truena.

DON MATÍAS

¡Casquivana! ¡Casquivana!
¡Maldita sea!
(*se va*)

NUMERO 4

(suenan las campanas de la iglesia)

CARDONA

¿Y tú qué harás ahora?

FERNANDO

¡Yo qué sé!

CARDONA

Tu padre está indignado.

FERNANDO

¡Yo también!

CARDONA

¡Quién pudo figurarse!

¡Tu padre en tales trotes!

FERNANDO

¡A su edad!

CARDONA

Tendrás que convencerte.

FERNANDO

¿Yo, de qué?

CARDONA

De que ésa no es tu suerte.

FERNANDO

¡Ya veré!

CARDONA

Aurora no te quiere; no pienses más en ella.

FERNANDO

Voy a buscarla, ¡porque yo reviento
si en esa loca no hago un escarmiento!

CARDONA

¡No, señor, aAhora ven acá.

¡Todo llegará!

*(la música se oye cada vez más cerca,
van llegando estudiantes, modistas y rondalla)*

ESCENA 2

CORO HOMBRES

*(entres ellos está el novio)*Cuando un hombre se quiere casar,
si puede ser, ha de mirar
la gracia de la mujer.En el amor la belleza es lo primero;
mas lo mejor es el garbo y el salero.Gentil mujer, tu gracia sin rival
nos tiene que vencer. ¡Ah!Cuando un hombre se quiere casar,
si puede ser, ha de mirar
la gracia de la mujer.*(unos a otros por las modistas que se acercan)*

¡Ya están aquí! ¡Llegando van!

¡Mirad el garbo madrileño!

¡Venid! ¡Llegad! ¡Viva la sal!

¡Reíd! ¡Cantad! ¡Olé! ¡Bien va!

(como si hablaran con las muchachas)

¡Qué envidia dan tus flores!

¡Me muero por tus amores!

¡En tu cara miro el cielo!

¡Me ciega tu resplendor!

¡Tú serías mi consuelo!

¡Ay, quién pudiera conseguir tu favor!

¡Ya llegan! ¡Viva el rumbo,

viva el buen humor!

FERNANDO, CARDONA

Ya viene aquí la flor de lo castizo.

Diciendo van lo bien que Dios las hizo.

No igualan su hechizo en todo Madrid.

CORO HOMBRES

¡Vivan las mujeres finas y arrogantes!

¡Ole ya!

Dime tú si quieres a los estudiantes.

¡Bueno va!

*(los estudiantes abren calle y se colocan
en dos hileras para dejar paso a las modistas)*

CORO MUJERES

(entre ellas se encuentra la novia)

Si una niña se llega a casar,
en el amor ha de encontrar
lo bueno de lo mejor.

TODOS

Unidos van el amor y la alegría.
Cortejo dan a la novia de este día.
¡Reíd, reíd! Que acaba de pasar
la gracia de Madrid. ¡Ah!
Ved que en todos los lances de amor
has de vencer, sin vacilar,
la gracia de la mujer.

*(se destacan de los grupos los novios y los
padrinos, que se saludan y lo hacen a su vez
Fernando, Cardona y las modistas)*

NUMERO 4 (A)

CARDONA

Amigos, oídme: en estos instantes
yo quiero ofrendaros mis flores fragantes.
Ahí va, con mi alma entera,
mi canción de primavera.

TODOS

¡Cantad!

CARDONA

Canto alegre de la juventud
que eres alma del viejo Madrid:
vuela ya y, en tu volar de pájaro,
pregona nuestro júbilo
por los celestes ámbitos.

CORO

Canto feliz, tú que puedes volar,
difunde hasta el sol la dicha de amar.
Contigo quisiera la primavera
y el amor cantar.

FERNANDO

Gozad la primavera de vuestra vida;
muy juntos gozad.
Las penas ya muy lejos están.
Pero el encanto de aquel momento
en que os jurasteis amor eterno,
nunca, nunca volverá.
Si es igual amor que primavera,
debéis amaros la vida entera
y eterno así ¡ah! será vuestro abril.
¡Viva el alma juvenil!

TODOS

Canto alegre de la juventud
que eres alma del viejo Madrid:
vuela ya y, en tu volar de pájaro,
pregona nuestro júbilo
por los celestes ámbitos.
Canto feliz, ¡ah! tú que puedes volar,
difunde hasta el sol la dicha de amar.
Y en la primavera que nos espera
suena sin cesar.
¡Suena tú, que sabes al amor cantar!

NUMERO 4 (BIS)

CORO HOMBRES

*(todos se van camino de la iglesia para asistir
a la boda)*

Cuando un hombre se quiere casar,
si puede ser, ha de mirar
la gracia de la mujer.

*(Fernando y Cardona también se disponen a
irse cuando escuchan la voz de Don Matías)*

Hablado

DON MATÍAS

¡Hombre, aquí siguen!
¡Tú, botarate! ¡Y “usté”, calabaza!
¡Estarán contentos de su canallada!

FERNANDO

¡Padre, por Dios, tus palabras no entiendo!

DON MATÍAS

¿Qué no entiendes? ¡Decir que es coqueta,
que es casquivana mi fiel Francisquita!

FERNANDO

¿Cómo?

DON MATÍAS

¡Ya puedes hacer la maleta!
¿Con que coqueta? ¡Coqueta, y no vives
porque ella se niega a admitir tus cartas!

FERNANDO

¿Yo?

DON MATÍAS

¡Casquivana! ¡Y eres tú mismo
quien se acerca a su ventana
con promesas de amor!

FERNANDO

Padre, te juro...

DON MATÍAS

No jures, tunante.

CARDONA

Yo soy testigo...

DON MATÍAS

¡Y yo te recuso!

(a Fernando)

Tú, de Madrid partirás al instante
y en mi familia serás un intruso.
¡Qué! ¿No respondes?

CARDONA

¡Con la venia!

¿Y se puede saber quién sostiene
que a Francisca corteja Fernando?

DON MATÍAS

Una mujer.

CARDONA

Esa mujer lo está a “usté” engañando

.

DON MATÍAS

¡Si es Francisquita!

¡No me haga “usté” pantomimas!

Y tú, ¡no te asombres!

¿La desmienten?

¡Se callan! ¡Cobardes!

(se va indignado. Al instante aparece
Francisquita)

FERNANDO

¡Francisquita!

Numero 5

FRANCISQUITA

Ése es mi nombre.

FERNANDO

Nombre divino.

CARDONA

Ya me parece que está en camino.

FERNANDO

Yo quiero daros explicaciones,
pues me figuro que algún bribón
mi nombre honrado tomó el menguado
para fingiros una pasión.

CARDONA

¡Pues vaya un modo de comenzar!

¡Lo ha echado todo, todo a rodar!

FRANCISQUITA

¡Ah! ¿No era “usté”?

FERNANDO

Juro que no.

FRANCISQUITA

Alguien, entonces, lo simuló.

FERNANDO

Ningún recado yo os he mandado,
ni a vuestra reja llegué jamás.

CARDONA

Todo el zurcido se ha descosido.
¡Bien lo merezco, no lo haré más!

FRANCISQUITA

No os sofoquéis, Fernando,
que acaso la invención
fue de alguien que ha querido
hacer la imitación
de un cuento que mi abuela
solíame contar.
¿Os divierten los cuentos?
¿Lo queréis escuchar?
“Era una rosa que en un jardín
languidecía de casto amor
por un ruiseñor, ¡ah!,
mientras un zángano zumbador,
a enamorarla desde el panal
todas las tardes venía al rosal.
Y, al ver la rosa que el ruiseñor
amor sentía por otra flor,
al zángano infeliz, cuando venía,
la rosa decía:
‘Ese ruiseñor, soberbio y cantarín,
cuando tú no estás, señor, en el jardín,
viene a mi rosal y en esta rama
me dice que me ama.
Y aunque creo yo que con su pico miente,
jamás cantó un trino y un gorjeo tan valiente
¡Ah! ¡Ah!...’

FERNANDO

¿Y después, y después qué pasó?

CARDONA

Eso mismo digo yo.

FRANCISQUITA

Que el pobre zángano, más infeliz,
aunque más viejo que aquella flor,

llamó al ruiseñor
para quejarse de su actitud
y amenazarle con su aguijón,
si no sabía callar su pasión.
Desde el día aquel, supo el ruiseñor
de la rosa ser tierno trovador
y, enfrente del rosal, desde aquel día,
el pájaro decía...

FERNANDO

Este ruiseñor prendado está de ti.

FRANCISQUITA

¿Cómo pudo ser si nunca vino aquí?

FERNANDO

Viene a tu rosal y en esta rama
te dice que te ama.

FRANCISQUITA

Me dice que me ama.

FERNANDO

¡Te dice que te ama!

FRANCISQUITA

Y, aunque creo yo que con su pico miente,
jamás cantó un trino ni un gorjeo tan valiente
¡Ah! ¡Ah!...”.

NUMERO 5 (BIS)

DOÑA FRANCISCA

(desde dentro)

¡Francisca! ¡Francisca!

FRANCISQUITA

¡Mi madre me llama!

FERNANDO

¡Su madre me estorba!

CARDONA

¡Su madre me escama!

FERNANDO

De hablarla yo siento la necesidad.

FRANCISQUITA

De mí, de seguro, muy pronto sabrá.

(entra en su casa)

FERNANDO

Es Francisca muy hermosa.

CARDONA

Al fin logro que lo digas.

FERNANDO

¡Cuando a Aurora se lo cuenten sus amigas!...

CARDONA

Esta tarde, con Lorenzo, al Prado va.

FERNANDO

¡Y nosotros!

CARDONA

¡Qué ceguera!

FERNANDO

¡No lo puedo remediar!

(a lo lejos se oye una rondalla)

¡Ésos ya van!

¡Qué alegre es Madrid en carnaval!

ESCENA 3

CARDONA

El pueblo de Madrid

encuentra siempre diversión,

lo mismo en carnaval

que en viernes de Pasión.

FERNANDO

Conserve Dios su buen humor.

(aparece un grupo de mujeres del pueblo)

CORO MUJERES

Me ha dicho mi marido que no me vista

de maja ni manola de Buenavista,

porque prefiere el hombre que vean todos

que soy una manola de todos modos.

CORO HOMBRES

(llegando con bandurrias y laúdes)

No vayas con careta, porque repara

que no hay otro aliciente como tu cara;

ni te vistas de seda, que a tu figura

le basta ¡ay! con el garbo de tu cintura.

(sale Lorenzo de la botillería y da unas palmadas, por un lateral aparece su amigo Juan Andrés conduciendo una calesa que se para delante del establecimiento)

CORO

Una calesa

LORENZO

(llamando a Aurora que está dentro)

¡Vamos, chiquilla!

FERNANDO

¿Oyes, Cardona?

AURORA

(a Lorenzo)

¡Ya estoy aquí!

CORO

Es la Beltrana

LORENZO

Sube, princesa

(Aurora sube arrogante a la calesa)

FERNANDO

Me desafía

AURORA

¡Viva Madrid!

CORO

¡Viva!

AURORA

(con garbo, de pié, sobre la calesa)

Soy madrileña...

CORO

¡Olé!

AURORA

...porque Dios a querido que así lo sea.

CORO

Es la verdad.

AURORA

Y, en mis amores...

FERNANDO

¡Yo no resisto!

CARDONA

¡Calla!

AURORA

...siento igual que una moza de Embajadores.

(Francisquita, al ruido de la calle, sale a la puerta de su casa)

Quiero a un hombre por que sí;
que él me quiera, no lo sé.

FRANCISQUITA

Se ha vuelto loca esa mujer

AURORA

¡Que más da!

Soy así; le prefiero a todos

¡y rabien los demás!

(Aurora y Lorenzo se sientan en la calesa)

FERNANDO

(a Cardona)

De mí ya no se ríe. ¡Lo vas a ver!

FRANCISQUITA

Si Dios protege mis artes, yo venceré.

(sale de la iglesia la comitiva de la boda)

AURORA

¡Vivan los novios! ¡Vivan mil años!

¡Que el cielo les de felicidad!

CORO

De la emoción, perdió el/la novio/a el color.

Gocen siempre, por siempre de amor.

Suenen guitarras

mientras cantan las voces de las campanas.

¡Viva el jaleo

y al amor abran paso los madrileños!.

¡Viva el pueblo de Madrid,

por gallardo y por jovial!

¡Eres tú sin igual,

porque llevas dentro campanas de cristal!

INTERLUDIO

CORO DE COFRADES

(se oyen a lo lejos el ruido de la Cofradía de la Bulla que se va acercando hasta entrar en escena)

¡Alza, pilili! ¡Sube, Manuela!

¡Canta, compadre! ¡Baila, Ramón!

¡Ruede la bola! ¡Siga el jaleo!

¡Viva la bulla! ¡Y el buen humor!

¡Ruede la bola! ¡Siga el jaleo!

¡Viva la bulla! ¡Y el buen humor!

¡Baila, baila, baila!

¡Canta, canta, canta!

¡Siga, siga, siga!

¡Viva, viva, viva

el buen humor!

PRIMER COFRADE

(adelantándose)

¡Oíd la nueva canción! ¡Ahí va!
 La cofradía de la alegría la cantará.
 ¡En toda nuestra nación
 no habrá mayor diversión!
 Y aquél a quien el cantar le pueda picar,
 si mucho le pica, será un picarón.
 ¡Abajo el mentir y arriba el porrón!

TODOS

¡Porrón!

TRES COFRADES

Si ves la gran silueta
 de un burro con careta...
 Con el tirolirolí, con el torilorilón.

CORO DE COFRADES

Con el tirolirolí, con el torilorilón.

TRES COFRADES

... no te rías porque en su rebuznar
 algo, a lo mejor, te podrá enseñar.
 Mas viendo a tres señores
 con cara de doctores....
 Con el tirolirolí, con el torilorilón.

CORO DE COFRADES

Con el tirolirolí, con el torilorilón.

TRES COFRADES

... no te debes en cambio fiar,
 no vayan también careta a llevar.
 ¡Zumba! ¡Zúmbale la pandereta!
 ¡Zumba! ¡Y que escape cada cual!

CORO DE COFRADES

¡Zumba! ¡Zúmbale la pandereta!
 ¡Zumba! ¡Todo el año es carnaval!

TRES COFRADES

Si ser dichoso quieres,
 huirás de las mujeres.
 Con el tirolirolí, con el torilorilón.

CORO DE COFRADES

Con el tirolirolí, con el torilorilón.

TRES COFRADES

Mas si buscas solamente ascender,
 te podrá ayudar muy bien tu mujer.
 Y si ella fuese hermosa
 y un tanto dadivosa...
 Con el tirolirolí, con el torilorilón.

CORO DE COFRADES

Con el tirolirolí, con el torilorilón.

TRES COFRADES

... ten cuidado al probar la ascensión,
 que podrás muy bien hacerte un chichón.
 ¡Zumba! ¡Zúmbale la pandereta!
 ¡Zumba! ¡Y que escape cada cual!

CORO DE COFRADES

¡Zumba! ¡Zúmbale la pandereta!
 ¡Zumba! ¡Todo el año es carnaval!
 (los cofrades empiezan a irse)
 ¡Alza, pilili! ¡Sube, Manuela!
 ¡Canta, compadre! ¡Baila, Ramón!
 ¡Ruede la bola! ¡Siga el jaleo!
 ¡Viva la bulla! ¡Y el buen humor!

ESCENA 4

NUMERO 6

AURORA

(dentro)

Cuando te digo que vengas
 y no quieres tú venir...

TORERO

(por Aurora)

¡Olé lo fino!

AURORA

... no sabes, niño del alma,
lo que me haces tú sufrir.

Que, si lo supieras,
vendrías corriendo
a beberte las lagrimitas
que por tus ausencias
estoy yo vertiendo, ¡ay!

TORERO

¡Vaya estilo y gracia!

MAJA

¡Sí que canta bien!

MILICIANO

Ésa es Aurorilla.

MAMÁ

¿Cómo ha dicho “usté”?

NIÑA 1ª

¡Mamá!

NIÑA 2ª

¡Mamaíta!

MAMÁ

¡Qué ocurre?

NIÑA 1ª

¡Por Dios! No alternes con ellos.

NIÑA 2ª

Mira lo que son.

JORNALERO

(al chico)

¡Niño, niño, quieto!

SU MUJER

¡Cuidado, Pepín!

CHICO

(a gritos, llorando)

¡Es que no me quedan torrijas a mí!

AGUADORA

(pregonando)

¡De la fuente del Berro! ¿Quién quiere el agua?

MAMÁ

¡Aguadora, aguadora! ¡Venga una jarra!

TORERO

¡Lástima que Aurora no vuelva a cantar!

MILICIANO

¡Ésa es una chica para trastornar!

TRES DEPENDIENTES

(saliendo)

Con el brillo de la chistera
y este traje de estambre inglés,
de seguro que quien me mire
me confunde con un marqués.

TORERO

(a la maja, por los dependientes)

¡Vaya unos tipos! ¡Fíjate, Inés!

DEPENDIENTE 1º

¡Oye, Atilano! ¿Pero, no ves?

DEPENDIENTE 2º

Son dos huríes.

DEPENDIENTE 3º

Hombre, son tres.

MAMÁ

(por los dependientes)

Niñas, niñas, conviene que los miréis
(los dependientes se acercan a ellas).

AGUADORA

(a la mamá)

¿Ha acabado “usté”, señora?

MAMÁ

Sí, señora ¿Cuánto vale?

DEPENDIENTES

No podemos consentirla que pague.

NARANJERA

(saliendo)

¡La naranjera!

CHICO

Naranjas, padre.

JORNALERO

¿No estás aún harto?

NARANJERA

¡La naranjera! ¡Tres por un cuarto!

DANZA

*(unas muchachas bailan mientras
la concurrencia las jalea con olés)*

CORO DE COFRADES

(se oyen de nuevo a lo lejos)

¡Alza, pilili! ¡Sube, Manuela!

¡Canta, compadre! ¡Baila, Ramón!

¡Ruede la bola! ¡Siga el jaleo!

¡Viva la bulla! ¡Y el buen humor!

(aparece Cardona vestido de mujer)

Hablado

CARDONA

¡Paso, paso!

¡Respeten que soy una mujer y voy sola!

(al público)

Es que estoy que despampano
con el disfraz de señora.

Yo, que me vestí de maja
para arrimarme a la cola
de las palomitas tiernas
y de las buenas jamonas,
y, ¡maldita sea mi suerte!,
desde que llegué, me acosan
los hombres y no me dejan
tranquilo ni a sol ni a sombra.
(insinuándose a Fernando)
¿No me conoces?

FERNANDO

¡Cardona!

¿Qué haces vestido de maja?

CARDONA

El ridículo.

FERNANDO

Y Aurora, ¿la has visto?

CARDONA

No, ni Dios quiera. Pero, ¿no me has dicho
que tu padre te ha citado para que rindas
respetos a su futura esposa?

FERNANDO

Sí.

CARDONA

¿No comprendes que la cita
es un invento de Francisquita,
para que podáis veros?

FERNANDO

Francisquita: ¡qué hermosa,
qué inteligente que es...!
Pero es ella la que le imbuye
a mi padre mi destierro.
Mañana mismo abandonaré Madrid.

CARDONA

Si a Francisquita no se le ocurre otra broma.
¿Pero no te choca, pedazo de calabaza,
que sea ella quien lo caliente con tu marcha?
Merecerías un ronزال, por asno.

FERNANDO

¡Calla! ¿La ves? Es Francisquita.
Y viene sola...

CARDONA

Ésa viene buscándote
(se va)

FERNANDO

¡Francisquita!

FRANCISQUITA

¡Fernando! ¡Qué sorpresa!

FERNANDO

¿Está “usté” sola?

FRANCISQUITA

Me he perdido entre la gente. Estoy buscando
a mi madre y a mi futuro esposo. ¿Y “usté”?

FERNANDO

¿Yo? También buscaba...

FRANCISQUITA

¿Qué?

FERNANDO

¡No! Me falta valor para decirle
una cosa que siento aquí...

FRANCISQUITA

Quizá son fantasías.

FERNANDO

¡No! En el pecho siento como un desasosiego,
como una viva emoción...

FRANCISQUITA

Y eso, ¿qué puede ser?

FERNANDO

Eso es, Francisquita, amor...

FRANCISQUITA

¿Cómo dice?

FERNANDO

¡Amor!

NUMERO 7

FRANCISQUITA

¡Le van a oír! ¡Cállese “usté”, imprudente!

FERNANDO

No puedo yo poner murallas a un torrente.

FRANCISQUITA

Si en un momento yo creí que le amaba,
fue una ilusión fugaz, porque a su padre di,
con mi amor, la fiel promesa
de una esposa muy cariñosa.

FERNANDO

No mate en flor una ilusión de primavera,
ya que sus ojos avivaron esta hoguera.

FRANCISQUITA

Por Dios, no siga con tan loco desvarío.
Su amor es de otra, su amor no es mío.

FERNANDO

¡Mi amor es sólo de quien supo encenderle!

FRANCISQUITA

Mas yo qué haré, pobre de mí,
si ya le di todo mi amor
a quien su mano me ofreció.

(*aparte*)

De mi pecho ya se escapa
la verdad del amor mío;
mas sabré poner a prueba
la verdad de su cariño.

(*a Fernando*)

De su padre seré siempre,
muy contenta, esposa fiel.

FERNANDO

Quiero verla muy dichosa,
mas conmigo, no con él.

FRANCISQUITA

Tiemblo emocionada,
trémula de alegría,
cuando en mi boda pienso...

FERNANDO

¡Por caridad, no siga...!

FRANCISQUITA

Voy a ser señora
y, desde ese día,
quiero que me llamen
¡doña Francisquita!
Con ese tratamiento,
ya no seré tan niña,
pues creceré a los ojos
de todas mis amigas
y serán mis sueños
realidad cumplida
cuando escuche a todos:
¡doña Francisquita!

FERNANDO

¡Por Dios se lo pido! No me dé tormento,
porque su voz hiere cruel mi corazón.

FRANCISQUITA

(*aparte*)

Sus palabras me emocionan,
sus acentos me enternecen...

(*a Fernando*)

¡Amor tardío!
¡Cuando en mi pecho prendió otro amor!
Cuando sea una señora...

FERNANDO

¡Por mi amor!

FRANCISQUITA

... por merced de un caballero...

FERNANDO

¡Yo seré!

FRANCISQUITA

... no podré, con mis amigas...

FERNANDO

¿Quiénes son?

FRANCISQUITA

... ir al Prado de paseo.

FERNANDO

¡Claro está!

FRANCISQUITA

Como yo estaré casada...

FERNANDO

¡Como yo!

FRANCISQUITA

... tendré sólo permitido...

FERNANDO

¿Qué tendrá?

FRANCISQUITA

... cuando salga por las tardes...

FERNANDO

¡Dígallo!

FRANCISQUITA

... pasear con mi marido.

FERNANDO

Pues seré yo ese hombre afortunado.

FRANCISQUITA

(picarescamente)

El esposo afortunado será don Matías,
que llegó primero.

FERNANDO

¡Pobres de mis sueños!

FRANCISQUITA

No desesperen, sin embargo, sus anhelos.
Que si mi amor le ha de faltar,
sabré a su amor corresponder
con un cariño maternal.

FERNANDO

¡Yo su amor pretendo con pasión ardiente;
viva pasión que hace estallar mi corazón!

FRANCISQUITA

(aparte)

La emoción va a descubrirme;
pero sigo la comedia.
(a Fernando)

Un amor de pronto sólo es flor de un día;
en la misma forma que llega, se olvida.

FERNANDO

Yo no olvido.

FRANCISQUITA

¡Qué ilusiones!

FERNANDO

¡Yo la adoro!

FRANCISQUITA

¡No se aloque! ¡Ah!

FERNANDO

¡Bella locura!

¡Sol que me alumbra!

¡Que ya por fin, pueda mi amor
conquistar su corazón!

FRANCISQUITA

(aparte)

¡Que ya por fin, pueda mi amor
conquistar su corazón!

(a Fernando)

Fernando, adiós.

FERNANDO

¿Por qué se va?

FRANCISQUITA

Comprenda “usté”...

FERNANDO

Mas, ¿volverá?

FRANCISQUITA

Vendré después.

FERNANDO

La espero aquí.

FRANCISQUITA

¡Adiós!

FERNANDO

¡Adiós!

FERNANDO, FRANCISQUITA

(en apartes)

¡Por fin!

*(Francisquita se va. Fernando va a seguirla,
pero se detiene al escuchar la voz de Aurora)*

AURORA

(dentro)

Cuando te digo que vengas
y no quieres tú venir...

FERNANDO

¡Ella!

AURORA

...no sabes, niño del alma,
lo que me haces tú sufrir.
Que, si lo supieras,
vendrías corriendo
a beberte las lagrimitas
que por tus ausencias
estoy yo vertiendo, ¡ay!

FERNANDO

Corazón: cuando la sientes tan cerca,
¡cómo te falta el valor!

NUMERO 8

FERNANDO

Por el humo se sabe dónde está el fuego;
del humo del cariño nacen los celos.
Son mosquitos que vuelan junto al que duerme
y, zumbando, le obligan a que despierte.
¡Si yo lograra de verdad,
para siempre, dormir el alma!
Y en la celdilla del amor aquel,
borrar el vértigo de aquella mujer.
Por una puerta del alma
va saliendo la imagen muerta.
Por otra puerta llama
la imagen que podría curarme el alma.
Se me entra por los ojos
y a veces sueño que ya la adoro.
Cariño de mi alma, recién nacido,
la llama extingue de aquel cariño. ¡Ay!
¡Vana ilusión!
En amores no vale matar la llama,
si en las cenizas muertas queda la brasa.
El amor se aletarga con los desdenes

y parece dormido, pero no duerme.

¡Ay, quién lograra de verdad,
para siempre, dormir el alma.
Y en la celdilla del amor aquel,
borrar el vértigo de aquella mujer fatal.
¡Ah, fatal!

Hablado

VOZ DENTRO

¡Ole la gracia castiza de las mujeres garbosas!

CARDONA

(apareciendo)

¡Muchas gracias!

(aparte)

Ya me está jorobando a mí esta ropita...

(a Fernando)

¡Vamos, que sale Aurora!

FERNANDO

¡Siéntate!

CARDONA

No, que no sabes lo que me aprieta el corsé.

FERNANDO

¡Siéntate he dicho, Cardona!

AURORA

(sale con Irene)

¡Venga, vámonos! Pero... ¿no ves...?

FERNANDO

¡Es ella!

CARDONA

Sí.

AURORA

¡Mira, Irene, qué mujer más salerosa!
¡Vamos, cállate!

CARDONA

(aparte)

Lo dicho: que estoy cautivadora.

FERNANDO

Te toma por una mujer.

CARDONA

(imitando voz de mujer)

Vámonos, que si mi mamá me echa de menos,
me agobia con sus dudas y sus riñas.

FERNANDO

Siéntate, hermosa.

CARDONA

Por Dios... ¿qué dirá mi mamaíta?

FERNANDO

No te aflijas, sol del cielo.

CARDONA

(disimulando)

Tú, no exageres la nota...

AURORA

¡Me va a oír!

CARDONA

...que tú no sabes cómo me mira la Aurora

FERNANDO

No te vayas... Si otro hombre te pretende,
¿a mí qué me importa?

CARDONA

Y que dulce voz la tuya...

¡Si es almíbar! ¡Si es compota!

(aparte)

Esta imagen confitera
creo que es muy de señora.

AURORA

¿Lo estás oyendo, Irene?

CARDONA

Me parece que el almíbar
se va a convertir en tortas.

FERNANDO

¡Sigue!

CARDONA

Pues prométeme, Fernando,
que no volverás con la otra,
con esa...

AURORA

¡Verás, Irene!

CARDONA

... con esa... ¡buena persona!
(aparte)

Da miedo.

FERNANDO

¿Qué miedo da? Ven, reposa.

AURORA

¡Me da celos!

CARDONA

¡Vámonos, tú!

FERNANDO

No, que quiero que oigas...

CARDONA

Dímelo por el camino,
que se ha nublado y caen gotas.

IRENE

¿Dónde vas?

AURORA

¡Déjame!

¡Escúcheme “usté”, garbosa!

FERNANDO

¡Ah, eres tú...?

AURORA

¿No sabías que estaba aquí?

Me choca, porque esa doña Suspiros
ya presentía la solfa.

CARDONA

(Aurora le agarra por el cuello)

¡Que me ahoga!

FERNANDO

¡Suelta!

AURORA

¡Déjame!

CARDONA

¡Socorro!

*(sale corriendo. Después, enfadada
con su amiga, sale Irene)*

NUMERO 9

AURORA

¡Escúchame!

FERNANDO

No puedo escucharte, calla, déjame.

AURORA

Escucha, Fernando, no vayas con ella,
que, si me abandonas, qué va a ser de mí.

FERNANDO

¡No me grites así!

AURORA

Lo que he de decirte se dice muy bajo,
lo siento en el fondo de mi corazón.

FERNANDO

¡Gentil canción!

AURORA

Bien sabes tú que tengo el alma
por tu querer atormentada.

FERNANDO

No te reirás de que lo dude.

AURORA

¡Lo juro yo por estas cruces!

FERNANDO

Por ti, mujer, no he de sufrir,
ni he de volver a padecer por tu querer.
No sé fingir, no puede ser.

AURORA

No sé si tú me quieres.

FERNANDO

¡Bah!

AURORA

Tampoco sé si tú me olvidas.

FERNANDO

¿Yo?

AURORA

Lo que yo sé es que vivo
cuando tú me miras.
Y, en cambio, muero
si tú no quieres verme, ¡ah!,
con lo que yo te quiero.

FERNANDO

¡Bien sabes tú que te quería
con el afán de hacerte mía!

AURORA

Fernando, ven, que todavía
seré tu amor y tu alegría.
¡Si estoy leyendo en tus ojos
que tu vereda es la mía!

FERNANDO

No puede ser, aquel amor mío murió
y siento el ansia de otro querer.

AURORA

¡No! Escucha, mi bien;
tú no debes tratar a tu nena,
¡mi vida!, con ese desdén.
No digas que no,
tú no puedes querer a ninguna,
¡mi vida!, queriéndote yo.
Te quiero besar
y mis ojos, temblando en los tuyos,
¡mi vida!, se quieren mirar.

FERNANDO

No sigas, Aurora.
¡Te acuerdas ahora de hacerme dichoso!

AURORA

¡Ven, celoso!

FERNANDO

¡No lo creas!

AURORA

Pues, entonces, ¿por qué me aperreas?

FERNANDO

Me gustas, mujer,
cuando pliegas los labios y dices
¡mi vida!, fingiendo un querer.
¡Que hermosa que estás!
Ya comprendo por qué a tantos hombres
¡mi vida!, los llevas detrás.
Cuando tantos sedientos
por ti beben los vientos,
no se diga que estás
penando por otro que es uno más.

AURORA

Te quieres burlar mal hombre, de mí.
Te juro que sí te vas a acordar.
Porque a la Aurora Beltrán
no la puede morder ningún alacrán.

FERNANDO

Me dices a mí
que es burla el desdén.
Tú sabes muy bien
de quién lo aprendi.
Y de Fernando Soler
no se puede reír
ninguna mujer.

(Aurora se queda mirando fijamente a Fernando y al ver que él no le hace caso, le dirige un gesto de desprecio y va a la mesa y se sienta. Él queda en su sitio sonriendo, se despide con un ademán. Aurora se levanta y se dirige a Fernando fíramente)

AURORA

¡Te tendrás que acordar!

FERNANDO

No te enfades, mujer, deja el tiempo correr.

AURORA

¡Pues de esta mujer te vas a acordar!
(se va y al momento reaparece Cardona, ya sin disfraz. Al instante llegan Doña Francisca, Don Matías y Francisquita)

NUMERO 10

FERNANDO

(aparte)
¡Fui demasiado vehemente!

FRANCISQUITA

(aparte)
Ya le tenemos aquí.

CARDONA

(aparte a Fernando)
Ya te buscaba impaciente.

DON MATÍAS

(aparte)
¡Los dos frente a frente! ¿Por qué consentí?

FERNANDO
(a Francisquita)
Por despedirme he venido.

FRANCISQUITA
(disimulando)
¡Venga, hijo mío, con Dios!

DON MATÍAS
(aparte)
¡Hay que afinar el oído!

CARDONA
(aparte)
De nuevo he podido juntar a los dos.

FRANCISQUITA
(aparte)
Va a delatarme la emoción.

FERNANDO
(aparte)
Aunque me obliguen, no me iré.

DON MATÍAS
¡Al grano ya, sin dilación!

DOÑA FRANCISCA
(a Don Matías)
¡Qué malas pulgas tiene “usté”!

CARDONA
(aparte)
¡Se está cargando el nubarrón!

(Fernando se dirige resueltamente a Francisquita, pero Don Matías, sospechando, se acerca a su hijo, Fernando cambia repentinamente de dirección la mirada y se pone a cantar al lucero vespertino, pero dirigiéndose en realidad a Francisquita)

FERNANDO
Bella estrella de la tarde
que en el cielo apareció: Dios te guarde.

(Cardona se lleva a Don Matías y señala cómicamente hacia el lucero)

FRANCISQUITA
(aparte)
¡Ah! Seré su estrella de la tarde sola yo!

FERNANDO
Vespertino lucero, ¡ah!,
que me alumbres espero desde ahora
y no te apagues con la aurora.
Adiós, adiós ¡oh, luz del claro sol!

FRANCISQUITA
(nota a Don Matías receloso y dice a Fernando)
Del amor insensato que le atormenta...

DON MATÍAS
¡Así me gusta!

CARDONA
(aparte)
¿Qué es lo que intenta?

FRANCISQUITA
...si se va de la corte, podrá curarse.

DON MATÍAS
(aparte)
No hay más remedio que fastidiarse.

FRANCISQUITA
Y yo espero que vuelva pronto, pronto y curado...

DON MATÍAS
¡No tengas prisa!

CARDONA
(aparte)
¡Ya te he calado!

FRANCISQUITA
...para ser el tesoro de nuestra casa.

DOÑA FRANCISCA
¡Sermón perdido!

CARDONA
(*aparte*)
¡Menuda guasa!

FERNANDO
¡Ah! Tenía un amor,
un amor que creí que llenaba mi vida,
mas ya se acabó.

FRANCISQUITA
(*aparte*)
¿Qué es lo que dice?
¿Qué aquel cariño ya se acabó?

DOÑA FRANCISCA
Para yerno, Fernandino me parece a mí mejor.

FRANCISQUITA
¡Ah! Si mañana se arrepiente
y se aparta de ese amor imprudente...

FERNANDO
(*aparte*)
Su dulce voz hirió de amor el corazón.

FRANCISQUITA
... cual querré a mi marido,
le prometo quererle si es que regresa.
Recordad en vuestra ausencia mi promesa.
¡Adiós! Yo aquí quedo pensando en vos.

DON MATÍAS
(*a Fernando*)
Si te vas, como dices, yo no te fuerzo.

DOÑA FRANCISCA
(*aparte*)
¿Será farsante?

CARDONA
(*aparte*)
¿Será mastuerzo?

DON MATÍAS
Mas, abrevia, Fernando, que el tiempo vuela.

FRANCISQUITA
Tal despedida me desconsuela.

FERNANDO
Pues besando su mano, que es de princesa...

DON MATÍAS
¡Rayos y truenos, que se la besa!

FERNANDO
...me despido muy triste, porque me alejo.

DOÑA FRANCISCA
¡Se explica el joven!

CARDONA
¡Se irrita el viejo!

FERNANDO
(*tomando la mano de Francisquita*)
Pequeña mano, blanca y hermosa

DON MATÍAS
(*a Fernando*)
Tu cortesía ya es enfadosa.

FRANCISQUITA
(*a Don Matías*)
No te disguste que sea amable.

CARDONA
(*aparte*)
¡Qué intransigente!

DOÑA FRANCISCA
(*aparte*)
¡Qué insoportable!

DON MATÍAS
¿Para qué dices blanca y hermosa?
Con decir “mano”, ya basta y sobra.

CARDONA

Dos epítetos añadir quiso
su lengua ampulosa.

FERNANDO

Al rendirla mis respetos,
yo la beso con amor.

DON MATÍAS

Pero hazme el favor de besar sin epítetos.
¡Ea! ¡Fuera! ¡Ya se acabó!

CARDONA, DOÑA FRANCISCA

¿Qué es lo que dice?

DON MATÍAS

¡Fuera! No vi desvergüenza igual.

FRANCISQUITA

(*aparte*)

Dulce beso de amor.

CARDONA, DOÑA FRANCISCA

¡Cómo se pone!

FERNANDO

Padre, ¿por qué enfadado estás?

CARDONA

¡Ahora sí que te vas!

DON MATÍAS

Yo no me enfado,
pero a mi lado no vuelvas más.

FRANCISQUITA

(*aparte*)

¡Nunca me he emocionado más!

DOÑA FRANCISCA

¡Qué pálida estás!

CARDONA

(*a Fernando*)

¡Qué pena me das!

FERNANDO

Partir yo debo y no volver, quizás.

DON MATÍAS

¡Por fin te vas!

FRANCISQUITA

¡Santo Dios!

CARDONA

(*aparte*)

Se incomoda. Tiene la mosca en la oreja ya.
Preveo que a su lado no volverá jamás.

FERNANDO

(*aparte*)

Si no es para adorarla, no volveré jamás!

FRANCISQUITA

(*aparte*)

Si no ha de ser mi esposo, no quiero verle más.

DOÑA FRANCISCA

(*aparte*)

¡El pobre chico no volverá jamás!

DON MATÍAS

(*aparte*)

Sabe que, a mi lado, no volverá jamás.

FERNANDO

(*aparte*)

Ay, Madrid del alma,
guarda a la que adoro
bajo llave de oro,
porque yo volveré
su cariño a buscar
y a jurarle mi fe,
que sin ella no sé
cómo voy a alentar.
Vivo en la esperanza de volver un día
para hacerla mía.
Volveré, lo juro; quiero volver
soñando con su querer.
Yo no puedo vivir sin su amor celestial,

ni sus ojos de luz, ni su voz de cristal.
Yo no debo partir sin hablarla de amor,
sin volver a escuchar, de cristal su voz.

FRANCISQUITA

(aparte)

No me aventuro a dejar que se vaya,
pues ya me parece que tengo su amor.
Y es peligroso perderle de vista,
cuando es necesario cuidarle mejor.
Quiero tenerle cerca, muy cerca,
se impone de nuevo buscar un ardid.
Si se va de Madrid, bien me puede olvidar.
Porque gane la lid, hadas buenas, venid
a ayudarme a triunfar.
Vivo en la esperanza de que sea mío.
Si se va, Dios mío,
debe volver soñando con mi querer.
Yo no puedo vivir sin la dulce ilusión
de que voy a vencer con ingenio y tesón.
Él no debe partir sin hablarme de amor.
¡Que yo vuelva a escuchar su voz de cristal!

DOÑA FRANCISCA

(aparte)

Yo no comprendo por qué don Matías
no deja a Fernando que siga en Madrid.
¡Ay, Virgen mía, si yo consiguiera
que un mozo tan guapo viniera por mí!
No lo puedo soñar si se va de Madrid.
¿Por qué no gestionar que lo dejen aquí?
¡Qué alegría me da
como llegue a saber que ya no se va!
Yo no comprendo por qué don Matías
no deja a Fernando que siga en Madrid.
¡Ay, Virgen mía, si yo consiguiera
que un mozo tan guapo viniera por mí!
Si se va, Dios mío, no hay que pensar
que vuelva por mi portal.
Yo no puedo vivir sin la dulce ilusión
de un apuesto galán que me llame al balcón.
Él no debe partir sin que hablemos los dos.
Si cayera a mis pies, ¡Jesús, qué emoción!

CARDONA

(aparte)

Quiere ponerle barreras al viento,
tejado a los mares, distancias al amor...
Más le valiera, señor don Matías,
ponerse en ayunas y a buenas con Dios.
¿Quién es el guapo que para los vientos,
que encierra los mares y mata el amor?
Si se va, volverá, si se queda, peor;
porque veo que ya le ha cazado el amor.
Y aunque dios dispondrá,
tengo yo para mí que ya no se va.
Quiere ponerle barreras al viento,
tejado a los mares, distancias al amor...
Más le valiera, señor don Matías,
ponerse en ayunas y a buenas con Dios.
Si se va, sospecho que volverá
más loco de lo que está.
Yo tendré que danzar y coser y zurcir,
pues habrá de terciar en la trama sutil.
Él no debe marchar sin que hagamos los dos
una barbaridad. ¡Se hará, vive Dios!

DON MATÍAS

(aparte)

Ya no me cabe ni sombra de duda
de cómo la quiere; la adora el bribón.
Debe salir de mi casa al instante
porque es peligrosa la aproximación.
Si se va de Madrid, ya podré respirar,
porque al cabo, en la lid, me podría ganar.
Si a Francisquita la noble postura
del joven Fernando le hiciera "tilín",
cuando no viera más que esta figura,
que no es justamente la de un serafín,
me abrumarían las comparaciones.
Mas, yéndose él fuera, soy un figurín.
Si se va, de fijo no volverá.
Le exijo que viva allá.
Me podré yo casar sin azar ni temor
de que vuelva a terciar en mis lances de amor.
¡Qué feliz voy a ser! ¡Un marido ejemplar
con mi nueva mujer! ¡Vivir para ver!



Don Matías dice a su hijo que debe irse lejos de Madrid, tras ellos Doña Francisquita.



Francisco López explicando la escena a Ismael Jordi, ambos son observados por Maria Rey-Joly



La mazurca de los enamorados.



"Pero ¿Qué te has creído jovenzuelo?"



Francisco López explica la escena a Francisco Matilla.



"¡Atrás, atrás!"

SEGUNDA PARTE ACTO III

ESCENA 5

NUMERO 12

Suenas castañuelas dentro

VOCES

(a lo lejos)

¡Olé! ¡Viva!

ROMÁNTICOS

(fuera de escena, a lo lejos)

¡Ah!

SERENO

(fuera de escena)

¡Ave María Purísima!

¡Las nueve y sereno!

(sale a escena)

Todo son bultos, todo parejas,
todo son citas de ellos y de ellas.

Yo, sin embargo, no estoy tranquilo;
por las esquinas huelo y vigilo,
por si en los grupos de rondadores
hay endiablados conspiradores.
(mira con recelo a un lado y a otro y se va)

¡Ave María Purísima!

¡Las nueve y sereno!

(se siguen escuchando castañuelas a lo lejos)

VOCES

(fuera de escena, a lo lejos)

¡Olé! ¡Viva!

ROMÁNTICOS

(fuera de escena, a lo lejos)

¡Ah!

*(aparecen lentamente por separado varias
parejas de románticos)*

CORO HOMBRES

¿Dónde va la alegría?

¿Dónde va la hermosura?

Diga “usté”, por favor, vida mía,

que la noche está oscura

y el amor no es amigo del día.

Venga “usté”, por Dios,

madrileña guapa, que en esta capa

cabemos los dos.

CORO MUJERES

Sepa “usté” caballero,

que el amor no me asusta.

Sepa “usté” que yo quiero al que quiero,

si al mirarle me gusta

a la luz del primer reverbero.

Como yo no sé,

porque no lo veo, si es guapo o feo,

retírese “usté”.

CORO HOMBRES

¡Cuánto daría si me alumbrara
la luz primera del buen amor!

¡Rasga las nubes, luna, lunera,
pon en mi cara tu resplandor!

Ven, mi lucero, que soy un caballero
y en esta capa, que a mí me tapa
con garbo y arte,
sabré cantarte lo que te quiero.

CORO MUJERES

Guarde su capa de guapo mozo,

no estoy por eso de la canción;

porque me asusta que en el embozo

se esconda un beso de perdición.

Si en esta capa quisiera “usté” encerrarme,
tendrá que amarme como yo quiero.

CORO HOMBRES

Por tu amor, hermosa, soy capaz de todo.

CORO MUJERES

Yo no le querría sino de este modo.

CORO HOMBRES

Dime lo que pides, dime lo que quieres.
Pide ya, por favor.

CORO MUJERES

Pediré sólo amor.

TODOS

Amor.

CORO MUJERES

¡Ay, qué hermosa noche!

CORO HOMBRES

¡Noche de cantares!

CORO MUJERES

¡Noche de querellas!

CORO HOMBRES

Tiemblan las estrellas con febril temblor.

TODOS

Noche misteriosa, madre del amor.

CORO MUJERES

Vamos ya, caballero galante,
a correr amorosa aventura.

CORO HOMBRES

Vamos ya, capullito fragante,
a correr amorosa aventura,
me venció tu galana hermosura.

CORO MUJERES

¡Caballero galante.

CORO HOMBRES

Vamos ya, que la noche está oscura.

CORO MUJERES

Del amor en pos,
cuando “usté” me tapa con esa capa,
marchemos los dos.

CORO HOMBRES

Ven aquí, por Dios,
madrileña guapa, que en esta capa
cabemos los dos.

CORO MUJERES

Vamos despacito.

CORO HOMBRES

Vamos, vida mía.

CORO MUJERES

Para hablar quedito.

CORO HOMBRES

Hasta el nuevo día.

CORO MUJERES

Todo amor respira. Quiero suspirar.

CORO HOMBRES

Cuando amor suspira, pronto va a besar...

*(se van los románticos y aparece
doña Francisca y su hija)*

Hablado

DOÑA FRANCISCA

Por Dios, hija de mi vida.
Siempre me llevas corriendo.

FRANCISQUITA

Pero es que tú lo conoces
y sabes cuál es su genio.

DOÑA FRANCISCA

La verdad es que tu novio...
Oye, ¿a ti te gusta en serio?

FRANCISQUITA

Mucho.

DOÑA FRANCISCA

¡Y a mí!

FRANCISQUITA

Pero madre...

DOÑA FRANCISCA

Y a mí también... ¡para yerno!

DON MATÍAS

(a lo lejos)

Pues que pases buena noche.

FRANCISQUITA

¡Es él! ¡Matías!

DON MATÍAS

Buenas noches, suegra.

DOÑA FRANCISCA

Escuche, y no me bromee tan presto.

DON MATÍAS

¿Qué ocurre?

FRANCISQUITA

Que yo no voy a la verbena.

DON MATÍAS

¿Por qué?

FRANCISQUITA

Porque va Fernando. ¡Y va por mí!

¿No ves, ciego, que cada día
me quiere con más tesón?

DON MATÍAS

Sí, lo veo; y de esta infamia que me hace
le va a quedar buen recuerdo.

Bueno, ¿y tú cómo supiste su propósito?
¡Aclaremos!

FRANCISQUITA

Porque me ha escrito una carta.

DON MATÍAS

¿Otra? ¡A verla!

FRANCISQUITA

¿Dónde la he puesto, mamá?

DOÑA FRANCISCA

¿Yo?

FRANCISQUITA

¡Sí!... ¡Qué memoria:
la he guardado en el bargueño!

DON MATÍAS

Pues juro que es la postrera
que te escribe o poco puedo.
¡Perdonadme un instante!
¡Lo primero es lo primero!

(se va)

NUMERO 13 - ALLEGRETO

(se oyen castañuelos y voces a lo lejos)

SERENO

(apareciendo)

¡Ave María Purísima!
¡Las nueve y media y nublado!

*(regresa Don Matías. Toma del brazo
a Francisquita. Doña Francisca lo agarra
del otro y se van. Al poco tiempo aparece
Cardona que viene a buscar a Fernando)*

Hablado

CARDONA

¡Parejas por todas partes!
¡Bien celebran la piñata!
¡A ver si también nosotros
conseguiamos celebrarla!
(llama)

Vamos, que llevo dos horas
dándole gusto a la aldaba.

FERNANDO

(apareciendo)

Mi padre está furibundo.

CARDONA

¿Por qué?

FERNANDO

Pues no se me alcanza.

Sale, vuelve al poco tiempo y, de repente,
se encara conmigo y grita: “¡Fernando,
te voy a romper el alma! ¡Conque al baile!.
Gracias a que ella es una santa y, en cuanto
leyó tu carta, vino a advertirme del peligro”.

CARDONA

¿Y tú?

FERNANDO

Yo, sin explicarme quién inventó la patraña.

CARDONA

Cada vez eres más bruto
y cada día que pasa
comprendes menos las artes
de una niña enamorada.

FERNANDO

¿Fue la propia Francisquita?
¡Si yo no he escrito nada!

CARDONA

Pues por eso, rocinante.
¿No hace más de una semana
que cuando le da una queja
de ti, fingiéndose airada,
quiere decir que las cosas
de que se queja, las hagas?
¡Anda, vamos al baile,
que ella, impaciente, te aguarda!

ESCENA 6

Numero 13

(llegan al baile)

CARDONA

Aurorilla la Beltrana, ¿no quiere cantar?

AURORA

Allá bajo muy gustosa, no me hago de rogar.

TODOS

¡Viva, viva la Beltrana! ¡La sal de Madrid!

CARDONA

Es la sal y la pimienta y el ajonjolí!

AURORA

Unas boleras cantaré, si así le place a la reunión.

TODOS

Unas boleras cantará para alegrar el corazón.

FERNANDO

(aparte)

Yo no comprendo cómo esa mujer
pudo tenerme loco de ilusión.

AURORA

Pues atended. Pues escuchad.

¡A ver si hay uno que me sepa acompañar!

CARDONA

¿Qué, la acompaño, morena?

AURORA

Pues... el Marabú, bolero gitano,
que “usté” ya sabe que tiene mucho salero.

NUMERO 13 (A)

AURORA

A un jilguero esperaba mi jaula de oro...
Con el ¡ay! con el marabay;
con el ú, con el Marabú.
¡Ay, que me mú, que me muero,
San Juan de la Cruz!
...pero, en vez de un jilguero,
se ha entrado un loro.
Con el ¡ay! con el marabay;
con el ú, con el Marabú.
¡Ay, que me mú, que me muero,
San Juan de la Cruz!

CARDONA

Esa jaula no sabe lo que le espera.
Con el ¡ay! con el marabay;
con el ú, con el Marabú.
¡Ay, que me mú, que me muero,
si me vences tú!
Es un pájaro el loro de mucha cuenta.
Con el ¡ay! con el marabay;
con el ú, con el Marabú.
¡Ay, que me mú, que me muero,
¡Ay! Virgencita de la Luz!

AURORA

Yo acostumbro a los pajarracos
cortar las alas sin decir Jesús.
Y después, para mí...
¡Marabú!

CARDONA

Mira bien que los pajarracos
podrán picarte si los retas tú.
Y después de picar. ¡Marabú!

AURORA, CARDONA

¡Viva el bolero del Marabú!
(*aplausos, bravos*)

Hablado

BORRACHO

¿Y no se baila el fandango?

AURORA

(*a Cardona*)

¿No convida “usté”?

LORENZO

(*a Cardona, airado*)

Aquí soy yo quien convida.
Así que, ¡ahueca el ala!
Y, para que lo sepan todos,
que corra el vino en abundancia
y que traigan la cuenta:
que aquí está el hombre que paga.

TODOS

¡Viva Lorenzo Pérez!

LORENZO

¡Viva Aurora la Beltrana!

BORRACHO

¿Y no se baila el fandango?

NUMERO 11 (originalmente en el acto II)

TODOS

¡Ole! ¡Viva! ¡Ole!

CORO

Los que quieran patatas y vino añejo
que se acerquen y formen en el cortejo;
porque un hombre rumboso paga el guateque
¡y no es nadie obsequiando Lorenzo Pérez!

LORENZO

Ya tienes, Aurorilla, lo que has pedido.

AURORA

Muchas gracias, Lorenzo, pero es sabido,
que quien mucho desea cuando lo tiene,
piensa ya en otra cosa que nunca viene.

FRANCISQUITA

(a Cardona)

¡Qué bizarra es la mozay él qué gallardo!

CARDONA

¡Bizarría y gallardía que huele a palos!.

LORENZO

Báilanos, Aurorilla,
aquel bolero tan resalado.

AURORA

(en un desplante)

El que mis bailes quiera,
que vaya a verme sobre el tablado.

LORENZO

(aparte a Aurora)

Si conmigo esta noche bailar no quieres,
en berlina me pones ante esta gente.

AURORA

Bailaré una mazurca
que es lo nuevo en el baile.

LORENZO

(despechado)

Yo no entiendo esa danza;
no podré acompañarte.

FRANCISQUITA

(diciéndolo en alto para la escuche Fernando)

¡La mazurca, Matías! ¿Quieres tú que bailemos?

DON MATÍAS

Si tú quieres, yo bailo de cabeza en el suelo.

AURORA

(a Lorenzo y para que lo oiga Fernando)

¡Alguien puede que quiera decidirse a sacarme!

LORENZO

(amenazador)

¡Alguien puede que quiera la pelleja jugarse!

FERNANDO

(aparte y como si fuera aceptar el reto)

Me molestan los hombres que presumen de
jaques.

FRANCISQUITA

Tiene grandes peligros apelar a desplantes.

(aparte)

Quiere la Beltrana con Fernando bailar,
mas eso, como pueda, lo habré de evitar.

AURORA

*(con arrogancia tomando un vaso de vino
y saliendo al centro de la escena)*

El que quiera bailar con mi cuerpo,
que se acerque a beber en mi vaso.

LORENZO

(adelantándose un poco)

¡Al que beba, le rajo la frente!

AURORA

(sin hacer caso a Lorenzo)

¿Quiénes gustan del baile y del trago?

FRANCISQUITA

¡Ah! ¡Nadie la baila! ¡Qué desencanto!

CARDONA

Yo, señorita, bebo en mi vaso.

(por Fernando)

Y a éste no quiero verlo borracho.

FERNANDO

Este Cardona siempre es igual.

AURORA

(con más energía)

El que quiera bailar con mi cuerpo,
que se acerque a beber en mi vaso.

FRANCISQUITA

(a Don Matías)

¿No hay un hombre capaz de bailarla?

FERNANDO

Si tú quieres que salga, yo salgo.

FRANCISQUITA

¡Claro que quiero!

(Fernando se dirige hacia Aurora)

DON MATÍAS

¿Qué hace este ganso?

FRANCISQUITA

(para excitar el amor propio de Don Matías)

Ése es un hombre tranquilo y guapo.

DON MATÍAS

(adelanta rápidamente a Fernando)

Ése no es nadie. ¡Venga ese vaso!

TODOS

¡Olé!

DON MATÍAS

(bebe el vaso de un trago)

¡Ya está!

LORENZO

(a sus amigos, que intentan detenerlo)

¡Dejadme todos! ¡Tú, Juan Andrés!

FERNANDO

¡Padre!

CARDONA

¡Caramba con su merced!

LORENZO

(que ha conseguido desasirse)

¡A ver ese jaque!

FERNANDO

¡Padre, quite “usté”!

DON MATÍAS

(con una mano echa atrás a Fernando)

¡Atrás, atrás!

(luego sale al encuentro de Lorenzo, le coge las manos y le sujeta dominándole después de breve lucha)

TODOS

¡Olé!

MATÍAS

(arrogante, pero sin petulancia)

Pero, ¿qué te has creído, jovenzuelo?

¿Crees tú que no hay vigor en estos brazos?

Ya ves lo que me queda todavía

de aquel vigor de antaño.

(soltándole las manos a Lorenzo)

No vuelvas a crecerte con desplantes,

porque vas a perder ante esta joven

y deja que la baile un caballero,

porque no se la come.

Y, por si andando el tiempo,

te ves en este trance peliagudo,

aprende la mazurca

y quedarás mejor que con los puños.

(se acerca a Aurora y le da la mano,

preparándose para el baile)

AURORA

Gracias, caballero.

DON MATÍAS

Hija, no hay de qué.

CARDONA

(por Don Matías)

Es una peonza.

DOÑA FRANCISCA

¿Se ha fijado “usté”?

DON MATÍAS

(aparte)

¡Qué bien he quedado!

AURORA

(aparte)

Me ha salido mal.

DON MATÍAS

(aparte)

Ahora, Francisquita
que soy todo un hombre verá.

AURORA

(aparte)

Yo, que he pretendido
que él se decidiera,
no lo he conseguido,
¡pero me han cogido
en la ratonera!

FRANCISQUITA

(a Fernando)

¿Qué vamos a hacer nosotros dos?

FERNANDO

Lo indicado creo que es bailar.

FRANCISQUITA

(cogiéndose decidida del brazo de Fernando)

Pues aprovechemos esta casualidad.

DON MATÍAS

¿Qué hace este granuja?

AURORA

¡No me deje “usté”!

DON MATÍAS

(al pasar junto a Fernando)

¡Cuando acabe el baile, ya te lo diré!

FRANCISQUITA

¡Pobre don Matías, ya se enfurruñó!
Tú no temas nada.

FERNANDO

Nada temo yo.

FRANCISQUITA

No te irás, porque yo me muero si tú te vas.

FERNANDO

Yo pensé que tú me alejabas no sé por qué.

FRANCISQUITA

Porque vi que tú suspirabas por otro amor.

FERNANDO

Fue pasajera locura, no tal amor.

CARDONA

(a doña Francisca)

¿Y “usté” no se anima?

DOÑA FRANCISCA

¿No me he de animar?

CARDONA

Ole ya su cuerpo ¡A bailar!

Hablado

BORRACHO

¿Y no se baila el fandango?

*(cuando dejan de bailar Lorenzo se acerca
para provocar a Fernando creyéndolo
enamorado de Aurora)*

FERNANDO

(a Lorenzo, que lo encara)

¿Me buscas? ¿De qué se trata?

LORENZO

De que tengo el vino agrio.

CARDONA

¡Ah! ¡Que va a haber ensalada!

LORENZO

De palos.

FERNANDO

¿Connmigo? ¡Bueno! ¿Y por qué?

LORENZO

Por la Beltrana.

FERNANDO

Contéstale tú, Cardona.

CARDONA

¿Yo? A mí... ¡me importa!

FERNANDO

Pues a mí...

LORENZO

Menos mohínes y más sangre, ¡so bocazas!

CARDONA

Si “usté” quiere que haya golpes, ¡los hay!

Aquí no se aguantan desplantes,

¿verdad, Fernando... que tú no los aguantas?

Pero, tocante a la Aurora, mi amigo se la regala.

LORENZO

Entonces, ¿por qué la Aurora me dijo...?

CARDONA

¡Antiguallas!

FERNANDO

¡Y haga el favor de marcharse, que viene ella!

LORENZO

¿Quién?

FERNANDO

¡Francisca!

DOÑA FRANCISCA

(adelantándose a su hija)

¿Me llamabas?

FERNANDO

¿Yo, señora?

DOÑA FRANCISCA

Tutéame. Ven a este rincón propicio

y hable tu lengua sonora de amor.

¿Por qué callas?

FERNANDO

La quiero mucho, señora.

¿No lo puedo remediar!

DOÑA FRANCISCA

¡Ay, por fin! ¡Ya era hora!

FERNANDO

Pero, ¿”usté” me va a ayudar?

CARDONA

¡Tenemos una aliada!

FRANCISQUITA

No, señor: la pobrecita vive otra vez engañada.

Yo le dije que Fernando a quien quiere no es a mí.

DOÑA FRANCISCA

Escuchar me gustaría de qué te has enamorado.

FERNANDO

De su frente, se su boca, de sus ojos, de su tez...

DOÑA FRANCISCA

¿De la gracia?

FERNANDO

Que no es poca.

FRANCISQUITA

He venido resuelta a todo.

CARDONA

¿Qué te decía la suegra?

FERNANDO

Chico, parece la novia
por lo mucho que se alegra.

DOÑA FRANCISCA

¡Fernando!

FRANCISQUITA

(ve a don Matías. A Fernando)
Viene buscándonos. Vamos.

LORENZO

(a don Matías, que lo encara)
Pare, pare...

DON MATÍAS

¿Ya temes?

LORENZO

Me he equivocado y pido excusas.
Y eso no es ser cobarde.
Es que tenía mis sospechas, y no en balde,
de que Fernando, su chico,
y la Beltrana, mi amante,
volvían a las andadas
de urdímela y de buscarse.
Pero acaba de decirme su hijo
que la Aurora no le importa,
y que es Francisca la que le hace tilín...

DON MATÍAS

¿Cómo?... ¿Cómo? ¡Fernando!
¡Francisca! ¡Francisca!

DOÑA FRANCISCA

¿Me llamaba?

DON MATÍAS

Y “usté”... ¡doña Celestina!
¡Complicada en el enjuague!
¡Con que Francisca y
Fernando se corresponden!

DOÑA FRANCISCA

Don Matías, “usté” vive en un error lamentable.

DON MATÍAS

No me venga con emplastos.
¡Si medio Madrid lo sabe!

DOÑA FRANCISCA

Que Francisca y Fernando se han prometido...
es probable.
Pero Francisca... ¡Francisca, soy yo!
(aparte)
¡Qué rubor tan grande!

DON MATÍAS

¡Eso no lo cree ni el Papa!

DOÑA FRANCISCA

Es verdad, querido padre.

LORENZO

Y yo con mis propios ojos lo he visto.

DON MATÍAS

¡Pero este chico está loco!

DON FRANCISCA

Fernando está loco de contento,
pregonando que connmigo va a casarse.

AURORA

¡Está “usté” fresca, señora!

DOÑA FRANCISCA

A “usté” ¿quién le ha dado vela en este entierro?

AURORA

¡El alcalde!

(a Cardona)

Díganos “usté” si éstas no son los verdades:
Fernando es un saltamontes
que no hay hembra que lo cace.
El domingo de Carnaval,
iba cantando romances

y comiéndose las uñas
y haciendo números árabes por mí.
Aquí, Cardona lo sabe.
El miércoles de Ceniza,
hoy mismo por la tarde,
con el mayor disimulo
estaba Fernando abrazándose
con otra, que creo es...
la futura de su padre.

DON MATÍAS
¿Abrazándose?

AURORA
¿No lo vio “usté”?

DON MATÍAS
¡Calle, calle!

AURORA
Pero en el mismo lugar,
poquitos minutos antes,
con una maja rumbosa
estaba “el pobre” arrullándose.

CARDONA
¡Aprieta!

DON MATÍAS
¡Diantre!

AURORA
¿Y qué más? A esta señora,
le juraba hace un instante,
según dice, amor eterno...

DOÑA FRANCISCA
¡Es verdad! ¡Y con qué frases!
¿Me da “usté” el consentimiento
para que con él me case?

DON MATÍAS
¿Casarse “usté” con mi hijo? ¡No!
Porque no hay nadie que colabore,

a sabiendas, en un trato semejante.
¿No está “usté” viendo, señora,
que podría ser su madre?

CARDONA
¡Muy bien dicho, don Matías!
¡Con que aplíquese el romance!

NUMERO 14

FRANCISQUITA
(a Don Matías)
Yo no fui sincera, perdóname;
si yo te engañé, fue porque le amaba.
Tú mis travesuras perdonarás
y este matrimonio bendecirás.

FERNANDO
Padre, no me niegues tu bendición
y tu corazón abre a la indulgencia.
Ya que su marido no puedes ser,
tu serás el padre de mi mujer.

FRANCISQUITA
Yo voy a tener siempre para ti
un amor filial puro y verdadero.

FERNANDO
Mira que en su voz cálida y cordial
vibra el madrigal del amor sincero.

FRANCISQUITA
¡Cómo me entristece tu cara afligida!

FERNANDO
Padrecito mío, se impone la vida.

FRANCISQUITA
Ven, que con un mimo te quiero probar
que voy a ser la miel de tu hogar.

FRANCISQUITA, FERNANDO
Debes olvidar mi maquinación,
pero no me borres de tu corazón.

Hijo/a cariñoso/a seré para ti.
¡Mírame! ¡Bésame! ¡Ven aquí!

Hablado

BORRACHO
¿Y no se baila el fandango?

TODOS
¡Chist!

DON MATÍAS
Tenéis razón...
He sido un viejo visionario
a quien una ilusión apartó de su senda.
El amor nunca mira el calendario,
porque lleva en los ojos un venda...
¡Sed felices! ¡A ver, la gente acuda!
¡Amigos, venid, bebed sin tasa!
Todo lo paga un padre que no duda

de que el amor ya es dueño de su casa.

BORRACHO
¿Y no se baila el fandango?

TODOS
¡Que sí!

NUMERO 13 B

Fandango

CORO
El aire sueña palabras de amor
y las campanas vuelven a cantar,
en esta noche de fiesta,
con el fandango queremos brindar,
porque la vida es hermosa.

FIN DE LA ZARZUELA

selección discográfica

SELECCIÓN DISCOGRÁFICA



Los intérpretes van consignado en el orden siguiente: Doña Francisquita, Fernando, Cardona, Aurora “La Beltrana” a continuación orquesta, coro, director musical y sello discográfico. En el caso de los registros en DVD se añade el director de escena.

CD

1954 María de los Ángeles Morales, Carlos Munguía, Julio Uribe, Ana María Iriarte. Orquesta Sinfónica, Orfeón Donostiarra, Ataulfo Argenta. Columbia

1972 Dolores Pérez, Ángeles Chamorro, Alfredo Kraus, Enrique del Portal, Ángeles Chamorros. Orquesta Manuel de Falla, Coro (?), Enrique García Asensio. Carillón



1958 Ana María Olaria, Alfredo Kraus, Santiago Ramalle, Dolores Pérez. Orquesta de Cámara de Madrid, Coro de Radio Nacional de España, Daniel Montorio. BMG Classics

1993 Maria Bayo, Alfredo Kraus, Santiago Sánchez Jericó, Raquel Pieroti. Orquesta Sinfónica de Tenerife, Coro Polifónico de la Universidad de La Laguna, Antoni Ros Marbá. Auvidis.

1963 Teresa Tourné, Pedro Lavirgen, Segundo García, María Reyes Gabriel. Orquesta de Conciertos de Madrid, Coro Cantores de Madrid, Pablo Sorozabal. EMI Hispavox

1994 Ainhoa Arteta, Plácido Domingo, Enrique Ruiz del Portal, Linda Mirabal. Orquesta Sinfónica de Sevilla, Coro del Gran Teatro de Córdoba, Miguel Roa. Sony Classical



1967 Rosa María del Campo, Jaime Aragall, Julián Molina, Norma Lerer. Orquesta Filarmónica de España, Coro (?), Lamberto Gardelli. BMG Classics - Columbia

DVD

2007 Elisa Vélez, Manuel Beltrán, Juan Carlos Barona, Adelina Valido. Orquesta Sinfónica de Las Palmas, Coro del Festival de Ópera de las Palmas de Gran Canaria, José Maria Damunt, Antonio Ramallo. Coupé – Planeta DeAgostini.





En Mercedes-Benz quitamos los coches a nuestros directivos.
Pero antes les preparamos para ello.

Ahora están todos en CADIMAR S.A.

► JAHRESWAGEN, una oportunidad única de conseguir turismos de tan sólo 6 a 18 meses de toda la gama Mercedes-Benz.

► Garantizados durante un año sin

límites de edad ni kilometraje.

► Con los mejores precios del mercado y, además, con garantía de cambio en 15 días y cobertura europea de movilidad.



Mercedes-Benz

CADIMAR, S.A.

Concesionario Oficial Mercedes-Benz

Ctra. Madrid-Cádiz, km. 639. Tel: 956 14 01 98. 11407 IEREZ DE LA FRONTERA

Galeón, 1. Pol. Ind. Palmones. Tel: 956 67 79 31. 11370 LOS BARRIOS

Gibraltar, esquina Jimena de la Frontera - Zona Franca. Tel: 956 20 54 42. 11011 CÁDIZ

www.cadimar.mercedes-benz.es

Amadeo Vives

CATÁLOGO DE OBRAS LÍRICAS DE AMADEO VIVES, TIPO, TEATROS Y FECHAS EN QUE FUERON ESTRENADAS

La primera del barrio

obra en un acto

TEATRO DE LA ZARZUELA 10-VI-1898

Don Lucas del Cigarral

comedia lírica en tres actos

TEATRO PARISH 18-II-1899

La preciosilla

juguete cómico-lírico en un acto

TEATRO ROMEA 25-IV-1899

La luz verde

zarzuela en un acto

TEATRO APOLO 16-VI-1899

Fruta del tiempo

zarzuela en un acto en col. M. Santos

TEATRO MARTÍN 22-XI-1899

El rey de la Alpujarra

zarzuela en un acto

TEATRO ESLAVA 23-XII-1899

Campanas y cornetas

zarzuela en un acto

TEATRO APOLO 14-II-1900

El escaló

zarzuela en un acto

TEATRO ESLAVA 28-II-1900

Viaje de instrucción

zarzuela en un acto

TEATRO ESLAVA 6-IV-1900

La balada de la luz

zarzuela en un acto

TEATRO DE LA ZARZUELA 13-VI-1900

Polvorilla

zarzuela en un acto en col. Montesinos

TEATRO ESLAVA 31-XII-1900

A estudiar a Salamanca

Zarzuela en un acto en col. J. Guervos

TEATRO APOLO, MADRID 10-V-1901

Dolorettes

Boceto lírico dramático en un acto en col.

M. Quislant

TEATRO APOLO 28-VI-1901

El coco

zarzuela en un acto

TEATRO APOLO 24-X-1901

Las nueve

drama lírico en un acto

TEATRO DE LA ZARZUELA 8-I-1902

El tirador de palomas

zarzuela en un acto

TEATRO APOLO 25-II-1902

Sueño de invierno

fantasía cómico-lírica en un acto en

col. G. Mateos

TEATRO CÓMICO 23-III-1902

El curita

zarzuela en un acto

TEATRO ESLAVA 2-IV-1902

La caprichosa

sainete madrileño en un acto

TEATRO DE LA ZARZUELA 25-IV-1902

Lola Montes

zarzuela en un acto

TEATRO DE LA ZARZUELA 11-VI-1902

El ramo de azahar

drama lírico en un acto

TEATRO DE LA ZARZUELA 10-II-1903

Su Alteza Imperial

zarzuela en tres actos en col. E. Morera

CIRCO PRICE 14-III-1903

El parador de las golondrinas

Zarzuela en un acto

TEATRO DE LA ZARZUELA 13-X-1903

La patria nueva

revista en un acto

TEATRO DE LA ZARZUELA 19-XII-1903

La vendimia

zarzuela en un acto en col. R. Calleja

TEATRO CÓMICO 12-III-1904

Bohemios

zarzuela en un acto

TEATRO DE LA ZARZUELA 24-III-1904

El húsar de la guardia

zarzuela en un acto en col. G. Giménez

TEATRO DE LA ZARZUELA -1X-1904

La familia de doña Saturia o

El Salvador y los evangelistas

sainete en un acto

TEATRO APOLO 6-XII-1904

El cochero

zarzuela en un acto

TEATRO CÓMICO 21-I-1905

Sangre roja

zarzuela en un acto

TEATRO APOLO 22-III-1905

La máscara duende

zarzuela en un acto

TEATRO APOLO 12-IV-1905

El dinero y el trabajo

zarzuela en un acto en col. A. Saco del Valle

TEATRO CÓMICO 15-IV-1905

El príncipe ruso

zarzuela en un acto

TEATRO MODERNO 18-V-1905

La favorita del rey

opereta en un acto

TEATRO APOLO 27-VII-1905

El arte de ser bonita

zarzuela en un acto en col. G. Giménez

TEATRO CÓMICO 7-IX-1905

Las granadinas

zarzuela en un acto en col. G. Giménez

TEATRO CÓMICO 29-IX-1905

El amigo del alma

zarzuela en un acto en col. G. Giménez

TEATRO ESLAVA 16-XI-1905

La gatita blanca

zarzuela en un acto en col. G. Giménez

TEATRO CÓMICO 23-XII-1905

La libertad

zarzuela en un acto en col. G. Giménez

CIRCO PRICE 30-XII-1905

La marcha real

zarzuela en tres actos en col. G. Giménez

TEATRO DE LA ZARZUELA 7-II-1906

El golpe de estado

zarzuela en un acto en col. G. Giménez

TEATRO ESLAVA 3-V-1906

La Machaquito

zarzuela en un acto en col. G. Giménez

TEATRO ESLAVA 29-V-1906

El guante amarillo

zarzuela en un acto en col. G. Giménez

TEATRO CÓMICO 5-X-1906

El diablo verde

zarzuela en un acto en col. G. Giménez

TEATRO DE LA ZARZUELA 11-X-1906

Sangre torera

zarzuela en un acto

TEATRO ESLAVA 8-XII-1906

El lego de San Pablo

zarzuela en un acto en col. M. Fernández

Caballero

TEATRO DE LA ZARZUELA 22-XII-1906

La chipén

humor lírico en un acto

TEATRO CÓMICO 16-II-1907

La rabalera

zarzuela en un acto

TEATRO DE LA ZARZUELA 22-III-1907

Las tres cosas de Jerez

zarzuela en tres actos

TEATRO ESLAVA 30-IV-1907

Pepe Botellas

zarzuela en dos actos en col. V. Lleó

TEATRO DE LA ZARZUELA 17-III-1908

Episodios Nacionales

zarzuela en un acto

TEATRO DE LA ZARZUELA 30-IV-1908

El robo de la perla negra

zarzuela en un acto

TEATRO DE LA ZARZUELA 11-V-1908

El talismán prodigioso

zarzuela fantástica en un acto

TEATRO APOLO 6-XI-1908

A la vera del queré

sainete andaluz en un acto

TEATRO CÓMICO 10-VII-1909

Ábreme la puerta

zarzuela en un acto

TEATRO ESLAVA 30-X-1909

La muela del rey Farfán

zarzuela en un acto

TEATRO APOLO 28-XII-1909

Juegos malabares

zarzuela en un acto

TEATRO APOLO 4-II-1910

Así son las mujeres

sainete en un acto

TEATRO APOLO 24-V-1910

La fresa

zarzuela en un acto

TEATRO ESLAVA 22-VI-1910

La reina Mimi

opereta en tres actos

TEATRO APOLO 8-VII-1910

El alma del querer

zarzuela en un acto en col. T. Barrera

GRAN TEATRO 27-VII-1910

Gloria in excelsis Deo

revista en un acto

TEATRO APOLO 26-X-1910

El palacio de los duendes

zarzuela en un acto en col. J. Serrano

TEATRO APOLO 28-XII-1910

La casa de los enredos

zarzuela en tres actos

TEATRO APOLO 31-I-1911

Los viajes de Gulliver

zarzuela en tres actos en col. G. Giménez

TEATRO CÓMICO 21-II-1911

Agua de noria

zarzuela en un acto

TEATRO APOLO 4-III-1911

La canción española

zarzuela en un acto en col. T. Barrera

GRAN TEATRO 14-XII-1911

La gallina de los huevos de oro

comedia en dos actos

TEATRO APOLO 23-XII-1911

El cantar de la jota

zarzuela dramática popular en un acto

TEATRO NOVEDADES 6-IV-1912

La generala

opereta en dos actos

GRAN TEATRO 14-VI-1912

La veda del amor

opereta en un acto

GRAN TEATRO 5-XII-1912

El pretendiente

opereta en un acto

TEATRO APOLO 27-VI-1912

El gran simpático

zarzuela en un acto

TEATRO MARTÍN 7-XI-1913

Miss Australia

zarzuela en un acto

GRAN TEATRO 11-IV-1914

Maruxa

égloga lírica en dos actos

TEATRO DE LA ZARZUELA 28-V-1914

La cena de los húsares

zarzuela en un acto

TEATRO APOLO 22-X-1915

La ley del embudo

zarzuela en un acto

TEATRO APOLO 19-I-1916

*Los pendientes de la Trini o**No hay mal que por bien no venga*

sainete madrileño en un acto

TEATRO APOLO 1-II-1916

La guitarra del amor

zarzuela en un acto en col. T. Bretón/R.

Villa/G. Giménez/R. Calleja/T.Barrera/

R.Soutullo

TEATRO DE LA ZARZUELA 16-V-1916

El señor Pandolfo

zarzuela en tres actos

TEATRO APOLO 27-XII-1916

Todo el mundo en contra mía

zarzuela en dos actos

TEATRO APOLO 19-I-1917

La mujer de Boliche

zarzuela en dos actos

TEATRO DE LA ZARZUELA 8-II-1917

El tesoro

zarzuela en tres actos

TEATRO DE LA ZARZUELA 7-IV-1917

Trianerías

sainete en dos actos

TEATRO APOLO 23-I-1919

La verónicas

juguete cómico-lírico en tres actos

TEATRO REINA VICTORIA 25-IV-1919

Balada de Carnaval

zarzuela en un acto

GRAN TEATRO 5-VII-1919

Pepe Conde o el mentir de las estrellas

sainete en dos actos

TEATRO APOLO 5-II-1920

El duquesito o La Corte de Versailles

opereta en tres actos

TEATRO REINA VICTORIA 16-IV-1920

El parque de Sevilla

farsa sainetesca en dos actos

TEATRO APOLO 22-I-1921

Sinvergüenza en palacio

zarzuela en tres actos en col. P. Luna

TEATRO APOLO 28-IX-1921

El ministro Giroflán

vodeville en tres actos

TEATRO REINA VICTORIA 14-X-1922

Doña Francisquita

zarzuela en tres actos

TEATRO APOLO 17-X-1923

La villana

zarzuela en tres actos

TEATRO DE LA ZARZUELA 1-X-1927

Los flamencos

sainete en dos actos

TEATRO APOLO 15-XI-1928

El Rosario

comedia lírica

TEATRO FONTALBA 4-XI-1929

Noche de verbena

sainete en dos actos

TEATRO ESLAVA 21-XI-1929

Talismán

comedia lírica en tres actos

TEATRO CALDERÓN 6-XII-1932



“Es una peonza”

A la derecha, ya aprendió a bailar
Lorenzo Pérez



“¿No me he de animar?”



ÓPERAS

AUTOR	TÍTULO	FECHA
Emilio Arrieta (1823-1894)	Marina (1871)	8 y 9 Oct 1999
Belá Bartók (1881-1945)	El castillo de Barbazul (1918)	15 de May 2008
Vincenzo Bellini (1801-1835)	Norma (1831)	4 y 6 Oct 2007
Leonard Bernstein (1918-1990)	Trouble in Tahiti (1952)	2 Abr 2005
Georges Bizet (1838-1875)	Carmen (1875)	22 y 24 Nov 1996 (c) 19 y 21 Ene 2006 (v)
Tomás Bretón (1850-1923)	Los Amantes de Teruel (1889)	19 y 21 Sep 1997 (c)
	La Dolores (1895)	18 y 19 Sep 1998
Benjamin Britten (1913-1976)	El diluvio de Noé	7 y 8 Dic 2007 (v)
Gaetano Donizetti (1797-1848)	El elixir de amor (1832)	13 y 15 Jun 1997 29 Abr y 1 May 2004 (v)
	Lucia de Lammermoor (1835)	19 y 21 Abr 2001
	Don Pasquale (1843)	23 May 2000
	La hija del regimiento (1840)	3 y 5 Abr 2008
Georges Gerswin (1898-1937)	Porgy and Bess (1935)	4 Nov 1998
Christoph W. Gluck (1714-1787)	Orfeo y Euridice (1762)	4 Abr 2003
Charles Gounod (1818-1893)	Romeo y Julieta (1867)	17 y 19 Ene 2003 (v) 24 Y 26 Ene 2008 (v)
Johan Frederik Lampe (1703-1751)	The Dragon of Wantley (1737)	29 May 1997
Tomás Marco (1942)	Segismundo (2003)	27 Nov 2004
Jules Massenet (1842-1912)	Manon (1884)	13 y 15 Feb 2004
Claudio Monteverdi (1567-1643)	L'Orfeo	1 Dic 2007
Wofgang A. Mozart (1756-1791)	El rapto en el serrallo (1782)	18 y 20 Feb 1999 (v)
	Le Nozze di Figaro (1786)	26 y 28 Feb 1998
	Don Giovanni (1787)	6 y 8 Doc 1997 27 y 29 May 2005 (v)
	La flauta mágica (1791)	9 y 11 Feb 2001 23, 25 y 27 May 2007 (v)
Jacques Offenbach (1819-1880)	Los cuentos de Hoffmann	3 Feb 2007
Manuel Penella (1880-1939)	Don Gil de Alcalá (1932)	18 Nov 2000
Giaccomo Puccini (1858-1924)	La Bohème (1896)	21 y 23 Ene 2000 1 y 3 Jun 2006 6 y 8 Jun 2002
	Tosca (1900)	25 Jun 1999
	Madama Butterfly (1904)	21 y 23 Ene 2005
	Suor Angelica (1918)	14 oct 2005
	Le Villi (1884)	23 marz 2007
Henry Purcell (1659-1695)	La reina de las hadas (1692)	16 Oct 1999
Gioachino Rossini (1792-1868)	El barbero de Sevilla (1816)	7 y 9 Feb 1997 24 y 26 nov 2005
Dimitri Shostakovich (1906-1975)	La Nariz (1930)	5 Feb 2005
Piotr I. Tchaikovsky (1840-1893)	La Dama de Picas (1890)	10 Dic 2000

Giuseppe Verdi (1813-1901)	Eugene Oneguín (1879)	19 y 21 Abr 2007
	Nabucco (1842)	30 May y 1 Jun 2003
	Rigoletto (1851)	18 y 20 Feb 2000 (v)
		10 y 12 Jun 2004 (v)
		16 y 18 Nov 2006 (v)
	El Trovador (1853)	22 y 24 May 1998
		1 y 3 Nov 2007 (v)
	La Traviata (1853)	26 y 28 Jun 1998 (v)
		7 y 9 Jun 2001 (v)
		5 y 7 Nov 2004 (v)
	Aida (1871)	15 Ene 1999

ZARZUELAS

AUTOR	TÍTULO	FECHA
Francisco Asenjo Barbieri (1823-1894)	Los dos ciegos (1855)	14 y 15 nov 2002
	El niño (1859)	
	El hombre es débil (1871)	
Tomás Barrera (1870-1938) y Joaquín Valverde (hijo) (1875-1915)	Mis dos mujeres (1855)	8-oct-2004
	El barberillo de Lavapiés (1874)	2 y 3 oct 1998
	La señora capitana (1900)	1-nov-2003
Tomás Barrera (1870-1938) y Rafael Calleja (1870-1938) Tomás Bretón (1850-1923)	Emigrantes (1905)	
Ruperto Chapí (1851-1909)	Estudiantes y alguaciles (1877)	4 y 5 oct 2002
	La verbena de la paloma (1894)	
	La bruja (1887)	
Federico Chueca (1846-1908)	La revoltosa (1897)	2 y 3 nov 2001
	El bateo (1901)	3 y 4 oct 1997
	El dúo de la Africana (1893)	3 y 4 oct 1997
M. Fernández Caballero (1835-1906)	El barbero de Sevilla (1901)	25 y 26 sept 1998
Gerónimo Giménez (1854-1923) y Manuel Nieto (1844-1915)		25 y 26 sept 1998
Jacinto Guerrero (1895-1951)	Los gavilanes (1923)	1 y 2 oct 1999
	La rosa del azafrán (1930)	10 y 11 oct 1997
	El huésped del Sevillano	19 y 20 ene 2007
Jesús Guridi 1886-1961)	El caserío (1926)	5 y 6 dic 2001
Pablo Luna (1879-1942)	El asombro de Damasco (1916)	13 y 14 oct 2000
Vicente Lleó (1870-1922)	La corte del Faraón (1910)	21 y 22 abr 2006
Federico Moreno-Torroba (1891-1982)	Luisa Fernanda (1932)	9 y 10 oct 1998
José Serrano (1873-1941)	La canción del olvido (1916)	5 y 6 oct 2001
Pablo Sorozábal (1897-1988)	Katiuska (1931)	22 y 23 sept 2000
	La del manojo de rosas (1934)	30 nov y 1 dic 1996
	La tabernera del puerto (1936)	1 abr 2004
Reveriano Soutullo (1884-1932)	y La leyenda del beso (1924)	26 y 27 sept 1997
Juan Vert (1890-1931)		3 y 4 oct 2003
Amadeo Vives (1871-1932)	Bohemios (1904)	7 y 8 feb 2003
	La Generala (1912)	16 y 17 ene 2004
	Doña Francisquita (1923)	15 y 16 sept 2006
		30 may, 1 y 3 jun 2008



Isabel Lora y Olga Aguilar "jovencitas casaderas"

Arriba, Plano general del coro con su director, Antonio Martín, en primer término.

Arriba a la derecha, José Borrego, primer cofrade, con la regidora, Carmen Guerra



Miembros del coro durante el ensayo de escena



Las sastras Josefa Castaño, Josefa Moreno, Natalia Piudo y Juana Fernández arreglando el vestuario.



Imágenes del montaje escénico en el escenario de Villamarta.



MARÍA REY-JOLY *soprano*

Nacida en Madrid, María Rey-Joly comenzó estudiando violín y piano licenciándose posteriormente en canto con las mejores calificaciones por la Escuela Superior de Canto de Madrid. Completa su formación en las clases magistrales de Gundula Janowitz, Brigitte Fasbender, Raina Kabaiwanska y Plácido Domingo. Becada por Verbier & Academy de Suiza ha sido galardonada en diversos concursos internacionales, destacando el primer premio obtenido en la VIII edición del Concurso Internacional Francisco Alonso.

Su versátil repertorio abarca desde Mozart hasta Wagner, sin descuidar la zarzuela, donde es una apreciada intérprete. De sus óperas cantadas podemos destacar: *Die Zauberflöte* (Pamina y Erste Dame), *Le Nozze di*

Figaro (Contessa), *Così fan tutte* (Fiordiligi), *Rita* (Rita), *Don Pasquale* (Norina), *La Bohème* (Musetta), *Falstaff* (Alice Ford), *Das Rheingold* (Woglinde), *Götterdämmerung* (Woglinde), *Die Walküre* (Ortlinde y Helmwig), *The Rape of Lucrezia* (Female Chorus), *The Medium* (Mrs. Gobineau), *Pikovaya Dama* (Cloe), *El caballero de la triste figura* (Dulcinea). En zarzuela: *Doña Francisquita* (Francisquita), *El hijo fingido* (Ángela), *La Generala* (Princesa Olga), *El juramento* (María), *Los sobrinos del capitán Grant* (Miss Ketty), *Le Revenant* (Sara), *El asombro de Damasco* (Zobeida), *La Parranda* (Aurora), *Adiós a la bohemia* (Trini) y *El dúo de la africana* (Antonelli).

Ha sido Fiordiligi en el *Così fan tutte* de Giorgio Strehler, producción del Piccolo Teatro de Milán, que se ha llevado por numerosos teatros europeos como el Teatro de Ópera de Lausana. Tras su paso por el Gran Teatro de Tours como Alice Ford de *Falstaff*, ha tenido ocasión de regresar a este mismo escenario con la Micaela de *Carmen* en la primavera del 2008. De igual modo, en Francia, cantará *La tragedie de Carmen* de Marius Constant con l'Ensemble de Basse Normandie de Caen.

María Rey-Joly también se dedica al repertorio vocal sinfónico y de cámara con obras como: *Réquiem* de Fauré, *Pequeña Misa Solemne* de Rossini, *Réquiem* de Brahms, *Sinfonía núm. 14* de Shostakovich, *La danza de los muertos* de Honegger, *El diluvio* de Saint-Saëns y la *Misa de Santa Cecilia* de Gounod. Además, es una destacada intérprete de música española.

Ha sido invitada en teatros de ópera y salas de concierto como: el Teatro de la Zarzuela, Teatro Real, Auditorio Nacional, Teatro Español y Monumental de Madrid. Teatro de la Maestranza de Sevilla, Piccolo Teatro de Milán, Teatro Giuseppe Verdi de Trieste, Teatro Quirino de Roma, Teatro G. Verdi de Gorizia, Teatro Giglio de Lucca, Teatro de Ópera de Estambul, Teatro Villamarta de Jerez, Teatro Campoamor de Oviedo, Teatro Arriaga de Bilbao, Auditorio de Santa Cruz de Tenerife, Festival de Santander, Palau de la Música de Valencia, Verbier Festival (Suiza), Teatro de la Ópera de Tours y Teatro de la Ópera de Lausana.

Ha grabado para EMI Margarita *La Tornera* de R. Chapí, *El hijo fingido* de J. Rodrigo y *María de Buenos Aires Suite* de A. Piazzolla para Naxos.



ISMAEL JORDI *tenor*

Este joven tenor nacido en Jerez está realizando en poco tiempo una gran carrera de proyección internacional. En 1998 empieza sus estudios en la Escuela Superior de Música Reina Sofía con Alfredo Kraus, Suso Mariátegui y Edelmiro Arnaltes, posteriormente dirigida por Teresa Berganza y Manuel Cid, donde fue premiado por la Reina Doña Sofía como alumno más destacado. Actualmente estudia en Verona con Angelo Capobianco.

Su debut fue en Jerez, donde canta *Don Pasquale*. Posteriormente, lo ha interpretado en la Ópera de Berna (Suiza), en el Teatro de Ópera de Estrasburgo y en el Gran Teatro de Córdoba. Dentro de sus trabajos también se encuentran: *La flauta mágica*, *Edipo Rey* y *Così fan tutte* en el

Teatro Real de Madrid, dirigido por López Cobos.

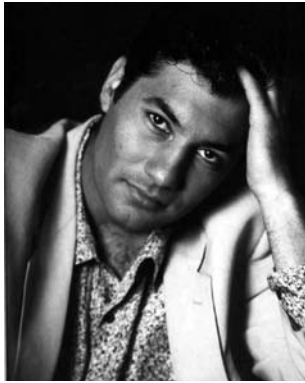
Ha cantado *El barbero de Sevilla* con gran éxito internacional en teatros como: Düsseldorf, Teatro Villamarta, Ópera de Bordeaux y la Staatsoper de Berlín, donde repitió el Conde de Almaviva el pasado año. Gran éxito cosechó con la ópera *L'Elisir d'amore* en el Teatro de La Maestranza de Sevilla junto a Mariella Devia, Teatro Villamarta de Jerez, Teatro Cervantes de Málaga y Staatsoper de Berlín.

Ha cantado *Falstaff* en Estrasburgo, *Gianni Schicchi* en Toulouse y la ópera *Martha* en la Volksoper de Viena, que se ha convertido en un rol que interpreta anualmente en este teatro desde hace cuatro años y de la que la ORF ha publicado en Alemania y Austria un CD en directo del estreno.

Otro de sus éxitos ha sido *La Traviata*, que ha cantado en la Ópera de Marsella, Ópera de Bordeaux, La Coruña, Palma de Mallorca, Teatro Campoamor de Oviedo y Teatro Villamarta de Jerez junto a Cristina Gallardo-Domàs y cuyo estreno en directo ha sido recopilado por el sello discográfico de RTVE. En el año 2004 recibió el Premio al Cantante Revelación otorgado por la revista *Ópera Actual*.

Recientemente ha estrenado *I Capuleti e i Montecchi* en Bilbao, *Rigoletto* en el Teatro Villamarta de Jerez y *Le Chanteur de México* en el Châtelet de París. Además, ha cantado *Eugenio Onieguin* en el Teatro Villamarta, *Doña Francisquita* en Toulouse y *La Traviata* en la Volksoper de Viena. Ha debutado con gran éxito con *Lucia de Lammermoor* en Amsterdam y ha cantado la zarzuela *La Generala* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, en una nueva producción de Emiligo Sagi.

Entre sus próximas actuaciones podemos destacar *La Traviata*, dirigida por Lorin Maazel; *Der Rosenkavalier* en Toulouse, *Eugenio Onieguin* en La Coruña; y la nueva producción de *La Traviata* de Willy Decker en Amsterdam.



LORENZO MONCLOA *tenor*

Siendo muy joven colabora con todas las compañías privadas dedicadas al género lírico. En 1989 es contratado por José Tamayo para su espectáculo *Antología de la zarzuela*.

En el campo de los musicales debuta con *Los miserables* en el Teatro Nuevo Apolo de Madrid. Encarna el papel de Tony en *West Side Story*, por el que se le concede el premio al Joven Actor Más Valorado. También actúa en *Chicago* y en el exitoso musical español *Estamos en el aire* y protagoniza para TVE *Yola*.

De nuevo en el campo lírico, en zarzuela forma parte del elenco artístico de *Jugar con Fuego* con Ópera Cómica de Madrid, *Los sobrinos del Capitán Grant*, *Agua*, *azucarillos* y *aguardiente*, *Doña Francisquita* y *El rey que rabió* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid. Dentro de los Veranos de la Villa, canta *La Gran Vía*, *El barberillo de Lavapiés* y *Doña Francisquita* en la XVIII Semana Lírica de Córdoba y en el Stadt Theater de St. Gallen (Suiza). También incorpora a su repertorio títulos como *La alegría del batallón*, *Luisa Fernanda*, *Bohemios*, *Los gavilanes*, *El huésped del sevillano*, *La verbena de la Paloma* en el Teatro Gran Vía de Madrid, *El rey que rabió* con Ópera 2001 y *Calipso* en el Teatro Madrid.

En cuanto a la ópera, Lorenzo Moncloa canta *Salomé* (Judío), *L'amico Fritz* (Federico), *Madama Butterfly* (Príncipe Yamadori y Goro), *Traviata* (Gaston), *Rigoletto* (Borsa) y *Don Pasquale* (Notaro), además de *Curlew River* (Madwoman) en su estreno en España. Ha estado presente en las temporadas líricas de teatros como Campoamor de Oviedo, Palacio Euskalduna de Bilbao, Festival de Ópera de Tenerife y Teatro Villamarta de Jerez, entre otros.

Dentro del repertorio de oratorio, ha interpretado distintas Misas de Mozart y el *Réquiem* de Donizetti.



MARISA ROCA *mezzosoprano*

Nace en Palma de Mallorca. Tiene el título Superior de Canto por el Conservatorio Municipal de Barcelona y es licenciada en Pedagogía por la Universidad de las Islas Baleares. Es profesora de Educación de la Voz en la Universidad Autónoma de Barcelona.

La versatilidad de su voz ha hecho posible que, desde el inicio de su carrera, compagine el oratorio, el lied y la ópera (40 son los roles interpretados hasta el momento entre principales y secundarios) y su repertorio abarca desde la Edad Media hasta la música contemporánea.

En el año 2002 debuta en el rol protagonista de *Carmen* de Bizet en el Teatro de Ópera y Ballet de Cheboksary (Rusia), bajo la dirección de G. Voronkof, interpretándolo con la compañía Opera 2001 en 16 teatros

de España y Portugal con L. Salacky y la Orquesta Filarmónica de Plevén.

Dentro del repertorio lírico destacan los roles de: Preziosilla (*Forza del Destino*), Angelina (*La Cenerentola*), Isabella (*L'Italiana in Algeri*), Suzuki (*Madama Butterfly*), Nicklausse (*Les Contes de Hoffmann*), Dido (*Dido & Aeneas*), Dinah (*Trouble in Tahiti*), Baggot (*El pequeño deshollinador*), Beltrana (*Doña Francisquita*), etc.; así como su participación en *Rigoletto*, *La Traviata*, *Il Trovatore*, *Falstaff*, *Faust*, *Adriana Lecouvreur*, *La flauta mágica*, *Diálogo de Carmelitas*, *Cavalleria Rusticana*, *Manon*, *Il Viaggio a Reims*, *Le Compte Ory* y *Der Ferne Klang*, etc.; interpretados en las principales temporadas y teatros de ópera de España.

Asimismo, ha actuado como solista con diferentes orquestas españolas y extranjeras, en obras tales como; *Cantata 106*, *Cantata 147*, *Magnificat*, *Pasión de San Juan* y *Pasión de San Mateo* de J. S. Bach, *El Mesías* de G. F. Händel, *Réquiem* de Mozart, *Oratorio de Navidad* de C. Saint-Saens, *El Pessebre* de P. Casals, *Novena Sinfonía* de Beethoven, *Iván el Terrible* de S. Prokofiev, etc.



AMELIA FONT *soprano cómica*

Hija de los directores de orquesta José Font y Dolores Marco. Durante cinco temporadas actúa como tiple cómica titular del Teatro de la Zarzuela de Madrid, destacando el estreno del musical *Fuenteovejuna* de Manuel Moreno Buendía. Ha colaborado con casi todas las compañías líricas privadas desde la Isaac Albéniz de Juanjo Seoane, Compañía Lírica Española, Verdi's Concert, etc. hasta las de más reciente creación. Ha sido dirigida musicalmente por Dolores Marco, Antonio Torres, Eugenio M. Marco, Benito Lauret, Plácido Domingo, Montserrat Font Marco, Miguel Ortega, Jorge Rubio, José Fabra, Luís Remartínez, etc. Y escénicamente por: Roberto Carpio, Rafael Richart, Gustavo Pérez Puig, Rafael Castejón, Ángel Fernández Montesinos, Miguel Narros,

Gustavo Tambascio, Luis Iturri, etc.

Interviene habitualmente en las temporadas del Gran Teatro de Córdoba, Benito Pérez Galdós de Las Palmas, Guimerá de Tenerife, Campoamor de Oviedo, Villamarta de Jerez, Palacio de Festivales de Santander, Arriaga y Euskalduna de Bilbao y La Farándula de Sabadell, entre otros. Cuenta en su haber con más de 80 títulos de zarzuela.

En el extranjero realiza conciertos de zarzuela en el Teatro Teresa Carreño de Caracas con la Orquesta Sinfónica de Venezuela; canta *La verbena de la Paloma* (La señá Rita) en el Festival Fringe de Edimburgo (Escocia) dirigida por Calixto Bieito; en el Staat Theater de St. Gallen (Suiza), bajo la dirección escénica de Francisco López, forma parte del elenco de *Doña Francisquita* (Doña Francisca). Realiza una gira por el sur de Francia con *Agua, azucarillos y aguardiente* (Pepa), bajo la dirección de Loli Miras.

En el género del musical fue La mujer de la fábrica y Madame Thenardier en *Los miserables* durante dos temporadas en el Nuevo Apolo de Madrid. En cine ha rodado *La corte de faraón* de José Luis García Sánchez y *El Barón de Altamira* en Portugal de A. Semedo. Graba para TVE la revista *La estrella de Egipto*, dirigida por Jose Luis Moreno, y diferentes títulos de zarzuela.

En teatro debuta con *La ciudad no es para mí* y prosigue con *Los caciques*, dirigida por José Luis Alonso; *Dulce pájaro de juventud*, bajo las órdenes de Alfonso Zurro; *Serafín el pinturero*, con Manuel Canseco; y *El dúo de la africana*, con Luis Villarejo.

En las últimas temporadas del Teatro de la Zarzuela ha cantado *Luisa Fernanda*, *La del Soto del Parral* y *El rey que rabió*. Entre sus últimos trabajos, cabe destacar *La corte de faraón* (Reina), *La tabernera del puerto* (Antigua), *El huésped del Sevillano* (Constantica), *Los claveles* (Remedios), *La Dolorosa* (Juana) y *Molinos de viento* (Sabina).

En la temporada lírica 2008 del Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián y Campoamor de Oviedo ha encarnado el papel de Doña Desideria en *Las bribonas*, bajo la dirección de Amelia Ochandiano.



FRANCISCO MATILLA *barítono*

Inicia sus estudios musicales en el Real Conservatorio de Madrid, alternándolos con los de Económicas en la Universidad Complutense. Pasa a continuación a la Escuela Superior de Canto, siendo alumno de Lola Rodríguez de Aragón, Miguel Zanetti, Félix Lavilla y Tito Capobianco. Desde 1969 desarrolla una amplia actividad como cantante de ópera, zarzuela, oratorio y concierto, actuando junto a reconocidos intérpretes y directores. Paralelamente, ha llevado a cabo de forma continuada una considerable labor como promotor y productor de conciertos, festivales, giras artísticas, cursos, etc.

En 1976 participa en la creación de la compañía Ópera Estudio y en 1985 funda Ópera Cómica de Madrid, junto a un grupo de prestigiosos profesionales. En 1989 debuta como adjunto a la dirección de producciones líricas en el Teatro Arriaga de Bilbao, y en 1990 como director escénico con *Marina*, continuando esta actividad en las siguientes temporadas en producciones como *Robinson*, *Las Foncarraleras*, *Lucía de Lammermoor*, *La revoltosa*, *El Bateo*, *Agua*, *azucarillos y aguardiente*, *El chaleco blanco*, etc.

Ha dirigido en España *Tres sainetes picarescos*, *La Corrala 97*, *Agua*, *azucarillos y aguardiente*, *La revoltosa* y, en Chile, *El barberillo de Lavapiés*, producción que representó en el Teatro Villamarta en el II Otoño Lírico Jerezano. También ha dirigido *Los gavilanes*, *La bruja*, *La fama del tartanero* y *La corte de faraón*.

Su dilatada experiencia profesional y su labor durante más de dos décadas como investigador de nuestro teatro musical, le acreditan como uno de los máximos conocedores del patrimonio lírico español.

Como autor y adaptador de libretos musicales es miembro de la Sociedad General de Autores y Editores.



JOAQUÍN SEGOVIA *barítono*

Nacido en Jerez y Diplomado en Ciencias Empresariales por la Universidad de Cádiz, comienza sus estudios de Canto en el Conservatorio Profesional de Música de Sevilla con Maruja Troncoso y Rosa de Alba, haciéndolo actualmente con Emelina López. Asimismo recibe clases magistrales de canto impartidas por Enrique Baquerizo, Ana M^a Sánchez, Jaume Aragall, Francesca Roig y Ana Luisa Chova, y de repertorio por los maestros Salvador Daza, Elena Kolesnikova, y Miguel Zanetti. En la Escuela de Formación Teatral de la UCA ha estudiado Interpretación y Construcción del Personaje con Manuel Morón, Clown con Pepa Díaz-Meco, Creación Teatral con Álvarez de Madariaga y José Troncoso, Dramaturgia y Dramatización con A. Onetti, Caracterización

con M.A. Butler, y Expresión Corporal con C. Simonet.

Ha sido premiado en el III Concurso de Canto organizado por la Asociación Sevillana de Amigos de la Ópera, y premiado por la Fundación Jaume Aragall junto con Mención de Honor en el Curso Internacional de Canto celebrado en Sant Cugat del Vallés (Barcelona).

Debuta en ópera en el Teatro Villamarta de Jerez con el rol de Comisario Imperial en *Madama Butterfly* de Puccini. También ha intervenido en títulos como *Tosca* de Puccini con los papeles de Sacristán (Gibraltar) y Carcelero (Jerez); en *Marina* de Arrieta, como Capitán Alberto (Sevilla); en *La Traviata* de Verdi, como Dottor Grenvil (Gibraltar); en *Eugeni Onegin* de Tchaikovsky como Capitán Petrovich (Jerez); en *El diluvio de Noé* de Britten como Noé; y en *Romeo y Julieta* de Gounod como Conde Paris, bajo la batuta de directores como Helena Herrera, Miquel Ortega, David Giménez Carreras, Karel Mark Chichón y Vladimir Ponkin.

En versión concierto realiza como barítono principal la zarzuela *Cádiz* de Chueca y Valverde en el Gran Teatro Falla (Cádiz). En el campo del oratorio ha interpretado obras como el *Réquiem* y la *Misa de la Coronación* de Mozart, el *Magnificat* de J.S. Bach, el *Miserere* de Vicente Palacios, el *Réquiem* de G. Fauré y el *Miserere* de Eslava en Cádiz, Sevilla, Jerez, Utrera y Marchena, entre otras ciudades. Ha realizado también diversas galas líricas (Barcelona, Sevilla, Jerez, San Fernando, Puerto Real, Cádiz...). Pertenece al Coro del Teatro Villamarta desde su fundación.



JULIA ARELLANO *mezzosoprano*

Nace en Madrid. Realiza sus estudios musicales de piano en los Conservatorios de Campo de Criptana y Madrid. Ha completado sus estudios de Canto en la Escuela Superior de la capital con los maestros Manuel Cid y Julio Muñoz, obteniendo las máximas calificaciones.

Ha asistido a cursos de técnica vocal e interpretación y lecciones magistrales de Victoria de los Angeles, Teresa Berganza, Denis Hall, Ana Luisa Chova, Kamal Khan, Renata Scotto, Elena Obratzova, Enza Ferrari, Raina Kabaivanska, Plácido Domingo, Félix Lavilla, Enrique Viana y Miguel Zanetti, entre otros. Ha sido premiada en el Festival Lírico Internacional de Callosa d'en Sarriá. Participa en la ópera *Don Quijote* de Cristóbal Halffter como cover en el papel de Moza. Posteriormente interpreta uno

de los niños de *La flauta mágica* en el Teatro Calderón de Valladolid, la Dama de compañía de *Lady Macbeth* (Verdi) en el Palacio de Festivales de Cantabria y una de las huérfanas en *El caballero de la rosa* de R. Strauss en el Teatro de la Maestranza de Sevilla.

Ha interpretado el personaje de Flora Bervoix de *La Traviata* en la Escuela Superior de Canto de Madrid, en el Taller de Ópera del Palau de la Música de Valencia el papel de Teresa en *La Sonnambula* de Bellini y un Serafín en la ópera *La condenación de Fausto* de Berlioz en el Teatro Real de Madrid.

En el campo del oratorio ha cantado diversas obras; entre ellas, *El Mesías* de Haendel en el Festival Internacional de Música de Toledo y *Réquiem* de Mozart en el Auditorio Nacional.

Ha participado en el año 2002 en la gira del espectáculo *La rebelión de los criados*, dirigido por Gustavo Tambascio y Luis Remartínez y representado en el Teatro Arriaga de Bilbao, Teatro Juan Bravo de Segovia, Teatro Jovellanos de Gijón, Teatro Rosalía de Castro de La Coruña, etc.

En el 2004 ha cantado Dorabella de *Così fan tutte* en Jovellanos de Gijón, Principal de Vitoria, etc. Ha ganado el tercer premio de voces femeninas en el Concurso Internacional de Canto de Logroño 2005. En mayo de 2005 ha cantado *La Tempranica* de Giménez en el Teatro Guimerá de Tenerife.

Recientemente ha interpretado el personaje de Maddalena de *Rigoletto* en el Auditorio de Colmenar Viejo en Madrid y Aurora la Beltrana e Irene la de Pinto de *Doña Francisquita* en el Teatro de St. Gallen (Suiza). Ha encarnado este último personaje en el Teatro Villamarta de Jerez y Gran Teatro de Córdoba.



JUAN LUIS PÉREZ *director musical*

Nace en Jerez, donde inicia sus estudios musicales con Dolores O'Ferral y Joaquín Villatoro. Realiza estudios de Piano con R. Coll, Composición con M. Castillo, Dirección Coral con R. Rodríguez y Dirección de Orquesta con M. Galduf y J. Kalmar. Es profesor de Fundamentos de Composición y Música de Cámara.

En el campo de la música sinfónica ha dirigido, entre otras, a las orquestas de Granada, Córdoba, Manuel de Falla de Cádiz, Málaga, Castilla-León, Comunidad de Madrid, Sinfónicas de Bilbao, Gran Canaria, así como a formaciones de Italia, Austria, Rumania y Eslovaquia. Ha dirigido a solistas de la talla de R. Buchbinder, B. Nismann, N. Zneider, B. Douglas, J. Howarth, A. Guijarro, J. Perianes, C. Linares, J. M^a Gallardo...

Colaborador habitual desde su creación de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, con la que ha trabajado en conciertos de abono, giras, grabaciones, programación, etc. Asimismo, y desde su reapertura, colabora asiduamente con el Teatro Villamarta de Jerez.

Con la Compañía de Víctor Ullate participa en el estreno mundial del ballet *El amor brujo* de Manuel de Falla, dirigiéndolo en diversas ciudades. Ha hecho también ópera y zarzuela (*Don Giovanni*, *El rapto del serrallo* y *La flauta mágica* de Mozart, *Orfeo* y *Euridice* de Gluck, *Rigoletto* de Verdi, óperas de cámara de Pergolesi y Britten y diversos títulos de Chapí, Chueca y Barbieri). Dirige en Córdoba el estreno andaluz de *Pepita Jiménez* de I. Albéniz. Ha dirigido al Coro de la Radiotelevisión Española y al de la Comunidad de Madrid así como a diversos coros andaluces, destacando su trabajo con el Coro de la A.A. del Teatro de la Maestranza (*Sinfonía Resurrección* de Mahler, *Novena sinfonía* de Beethoven, *Réquiem* de Fauré, etc.) junto a la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla. Colabora en la fundación del Coro del Teatro Villamarta de Jerez con el que ha trabajado en numerosas producciones, dirigiendo la gala conmemorativa de su décimo aniversario.

Interesado en la música de nuestro tiempo, ha dirigido y estrenado numerosas obras de compositores contemporáneos (especialmente andaluces). Entre éstos, cabe mencionar a Manuel Castillo, Antonio Flores (que le dedica su *Sinfonía de cámara*), Luis I. Marín, Juan A. Pedrosa, G. Erko-reka, José M. Sánchez Verdú, Claudio Prieto, Manuel Balboa, Sydney D'Aguilo, Romero Ramírez, J. Ramón Hernández (que le dedica su obra *Acuarelas*), etc. En la temporada pasada dirige en el Auditorio Nacional de Madrid el estreno del *Concierto para arpa* de Gustavo B.-Schmidt. Es autor de monografías sobre Anton Webern y Alban Berg.

Con la Orquesta de Sevilla y con Ana Guijarro al piano ha grabado para ENSAYO un CD con obras de M. Castillo (*Concierto para piano núm 2*, *Segunda sinfonía* y *Obertura festiva*); con Dai Kimura a la guitarra, ha registrado el *Concierto de Aranjuez* de J. Rodrigo (SONY). En marzo de 2008, junto a la Orquesta de Córdoba y M. Floristán al piano, aparece la grabación del proyecto *Castillo de damas* (homenaje de mujeres compositoras a M. Castillo). Próximamente aparecerán grabaciones con música de José María Sánchez Verdú, A. Beigbeder (Filarmónica de Málaga) y M. Castillo (con la ROSS y J. Enrique Ayarra), así como dos discos de música de la Semana Santa de Sevilla (ROSS).

La Asociación de Amigos de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla le concedió el premio Paraíso en el año 2003. Es director honorario de la Joven Orquesta G. A. Beigbeder de Jerez.



FRANCISCO LÓPEZ *director de escena*

Córdoba, 1.954. Titulado en Lingüística por la Universidad Complutense de Madrid. Director del Teatro Villamarta de Jerez. Vinculado al teatro desde finales de la década de los setenta, ha dirigido más de una veintena de títulos; y escrito y estrenado varios textos dramáticos.

Ha dirigido los ballets flamencos *La fuerza del destino* (para la Compañía Ziryab Danza), *Eco* y *Narciso* (para el Festival de la Guitarra de Córdoba), *Réquiem flamenco* (para la Compañía Andaluza de Danza) y *El Loco* (para el Ballet Nacional de España); todos ellos con libreto y dramaturgia propios. Su último trabajo en este ámbito es el espectáculo *¡Viva Jerez!*, coproducción del Festival de Jerez con la Agencia Andaluza para el Desarrollo del Flamenco, cuyo estreno abrió la duodécima

edición del citado certamen.

Dentro del género lírico, ha dirigido producciones de *La Traviata*, *Rigoletto*, *Las bodas de Fígaro*, *Don Giovanni*, *La flauta mágica*, *Carmen*, *Romeo y Julieta*, *Orfeo y Euridice*, *Don Pasquale*, *El elixir de amor*, *Los amantes de Teruel*, *Cecilia Valdés*, *Maruxa*, *La canción del olvido* y *Doña Francisquita*. Recientemente, ha dirigido la nueva producción de *L'Ottavia restituita al trono* (encargo de la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, con motivo del 250 aniversario del fallecimiento de Domenico Scarlatti).

Trabajos suyos han sido presentados en teatros españoles como el Real y la Zarzuela (Madrid), Liceo (Barcelona), Maestranza y Lope de Vega (Sevilla), Arriaga (Bilbao), Cervantes (Málaga), Principal y Auditorio (Palma de Mallorca), Gran Teatro (Córdoba), Albéniz (Madrid), Palacio de Festivales (Santander), Victoria Eugenia (San Sebastián), Palacio Valdés (Avilés), Jovellanos (Gijón), Villamarta (Jerez), Gayarre (Pamplona) y el Palacio de la Ópera (A Coruña); en eventos como el Festival Mozart, la Quincena Musical de San Sebastián, los Festivales de Ópera de Oviedo, Las Palmas y A Coruña; el Festival de la Muralla de Ávila, el Festival de Cap Roig (Girona), el Otoño Lírico Jerezano o el Festival de Tardor de Barcelona; así como en teatros y festivales de Italia, Francia, Gran Bretaña y Suiza.



JESÚS RUIZ *escenografía y figurines*

Nace en Córdoba en 1964. Licenciado en Historia del Arte y en Diseño por las Universidades Complutense y Politécnica de Madrid. Posee, además, estudios de composición.

En 1985 estrena la ópera *La muerte escarlata* de la que es libretista, compositor, escenógrafo y figurinista. En 1989 estrena en la Catedral de Almería la *Cantata de la Virgen del Mar*. En 1991 gana el Primer Premio de Escenografía Ciudad de Oviedo, dedicándose desde entonces al diseño de espectáculos, fundamentalmente ópera, danza, cine, teatro y musicales.

Ha trabajado con los directores de escena Emilio Sagi, Gerardo Vera, Luis Iturri, Tito Capobianco, Horacio Rodríguez Aragón, Gustavo Tambascio y Francisco López. Ha colaborado con el Teatro de la Zarzuela de Madrid, Maestranza de Sevilla, Arriaga de Bilbao, Verdi de Pisa, Tchaikovski de Perm, Palacio de Festivales de Cantabria, Festival de Otoño de Madrid, Hong Kong Arts Festival, Teatro de la Ópera de Aachen (Alemania), Expo 92 de Sevilla, Quincena Musical Donostiarra, Teatro Villamarta, Festival de Ópera de Oviedo, Ópera de Niza...

Entre los títulos operísticos realizados destacan: *La flauta mágica*, *Orfeo y Eurídice*, *Don Pasquale*, *Falstaff*, *Señor Bruschino*, *La Scala di Seta*, *La Cambiale di Matrimonio*, *Salomé*, *Rigoletto*, *Don Carlos*, *Manon*, *Don Sebastiano*, *Los amantes de Teruel*, *La Traviata*, *Carmen*, *Julio César*, *Eugenio Onieguin*, *Otello*, *La Finta Giardiniera*, *L'amico Fritz*, *El elixir de amor* y *Don Giovanni*.

También ha desarrollado una interesante labor en el ámbito de los musicales. Es el autor del vestuario de *El hombre de la Mancha*, *Peter Pan* y *Grease*.

En teatro destacan sus producciones de *Las alegres comadres de Windsor* y *El burgués gentilhomme*, presentadas en el Festival de Almagro.

Entre los próximos proyectos figuran varios estrenos de nuevas óperas dentro y fuera de nuestras fronteras.



JAVIER LATORRE *coreógrafo*

Nacido en Valencia y atraído por el baile desde los cuatro años, con dieciséis debuta ya como bailarín en la Compañía Lírica Nacional.

En 1979 actúa como solista en el Ballet Nacional, por entonces dirigido por Antonio Gades y, más tarde, bajo la dirección de María de Ávila, se convierte en primer bailarín y actúa en los grandes teatros y festivales de todo el mundo.

En 1988 recibe el Premio al Mejor Bailarín del Festival de Avignon (Francia) y funda, con otros compañeros, la compañía Ziryab Danza, de la que se convierte en coreógrafo y primer bailarín y con la que estrena *Hijas del alba* y, más tarde, *La fuerza del destino*, coreografía flamenca basada en la ópera de Verdi. También participa como artista invitado en

Diálogos del Amargo de Mario Maya y, en 1991, actúa como actor y coreógrafo en la serie de Canal Sur TV *Buscando a Carmen*, dirigida por Ramón Pareja. Más tarde, colabora con Vicente Amigo y Leo Brower en el *Concierto flamenco para un marinero en tierra*.

Entre los numerosos premios que ha recibido como bailarín destacan el Juana La Macarrona (Alegrías), Paco Laberinto (Bulerías) y el premio especial Antonio al Bailaor más Completo del Concurso Nacional de Córdoba de 1989. También posee el Premio de Baile del Concurso de La Unión.

Javier Latorre es, además, uno de los coreógrafos más reconocidos de nuestra época. Entre sus numerosas composiciones podrían citarse *Lances del Arenal*, *Suite flamenca*, para la Compañía de Antonio Márquez, *Luz de alma* y *Poeta* (con música de Vicente Amigo) para el Ballet Nacional, *Cosas de payos*, para la Compañía Andaluza de Danza, con música de Morente, y *Ombra*, creada para La Fura dels Baus.

En 2000 colabora como coreógrafo en *5 mujeres 5* de Eva La Yerbabuena y dirige y coreografía *Ambi-Valencia*. En 2001 dirige y coreografía junto a Fernando Romero *Pura intención* y, en 2002, para la nueva compañía que lleva su nombre, la singular *Rinconete* y *Cortadillo*, Premio a la Mejor Coreografía en la Bienal de Flamenco y Premio de la Crítica del VII Festival de Jerez. En el año 2003 consigue el Premio Nacional de la Crítica Flamenco Hoy a la mejor compañía y, junto a la Compañía de Danza Flamenca Somorrostro, presenta *Andanzas*. Además, coreografía *Penélope* para el Ballet Español de Murcia e *Inmigración*, para la Compañía de M^a Ángeles Gabaldón.

2004 fue un año especialmente activo para este creador puesto que ha firmado, entre otros trabajos, la coreografía del espectáculo del Ballet Nacional *El Loco* y, para su propia compañía, *Triana*, en el nombre *De la Rosa*.

A pesar de su juventud, Latorre se ha alejado del baile activo para dedicarse a su compañía y a la enseñanza, una actividad en la que ha adquirido un indudable y merecido reconocimiento.



ANTONIO MARTÍN *director del Coro del Teatro Villamarta*

Nacido en Villa del Campo (Cáceres), a los siete años se traslada a Tomelloso (Ciudad Real), donde inicia sus estudios musicales. A partir de los quince años perfecciona sus conocimientos musicales de solfeo, piano y canto coral en los Conservatorios de Cádiz y Sevilla y empieza a dirigir coros polifónicos y orquestas de pulso y púa, al tiempo que cursa la carrera de Magisterio. En su profesión como docente se especializa en Educación Musical.

En 1982 se hace cargo de la dirección del Orfeón Santa Cecilia de Sanlúcar de Barrameda, con el que participó en gran cantidad de conciertos por toda España, algunas ciudades de Portugal y en Viena. Permaneció en este cargo hasta 1992. Durante este periodo participó en cursos de especialización con Manel Cabero, Monserrat Pueyo, Ricardo Rodríguez Palacios, Ana Luisa Chova, Maruja Troncoso, Dante Andreo y Emelina López.

En este mismo periodo y coincidiendo con sus funciones de dirección, participa durante nueve años (1983-1991) en la Catedral de Sevilla, en la interpretación del *Miserere* de Eslava, primero con la Orquesta Bética Filarmónica y la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla después, bajo la dirección de Luis Izquierdo. Este mismo programa y con los mismos intérpretes se repitió en la Catedral de Cádiz en los años 1983 y 1984.

Bajo su dirección el Orfeón actuó, entre otros, en el Festival Internacional de Música de Sanlúcar de Barrameda, interpretando el oratorio *La Creación* de Franz Joseph Haydn, el *Réquiem* de Verdi y la *Misa de la Coronación* de Mozart. De 1992 a 1996, tras abandonar la dirección del Orfeón Santa Cecilia, continúa preparando voces y dirigiéndolo esporádicamente en ausencia de su sucesor.

En abril de 1997, fecha en que se fundó el Coro del Teatro Villamarta, entra a formar parte de esta institución donde es nombrado subdirector por Ángel Hortas, director titular. Desde entonces y hasta noviembre de 2004 ha preparado voces y dirigido el coro en distintas ocasiones, actuando como director en funciones desde diciembre de 2002 hasta abril de 2003; en este último periodo preparó varios títulos: *Romeo y Julieta* de Charles Gounod, *Bohemios* de Amadeo Vives y *Orfeo y Euridice* de Gluck.

En abril de 2005 fue nombrado director adjunto asumiendo la preparación del coro para las óperas *Don Giovanni* de Mozart, *Suor Angelica* de Puccini y *Carmen* de Bizet, esta última representada en el Festival de Ópera de La Coruña.

En octubre de 2006 es nombrado director titular del Coro del Teatro Villamarta para preparar la temporada 2006/2007 donde se puso en escena la zarzuela *El huésped del sevillano* de Jacinto Guerrero y las óperas *Le Villi* de Puccini, *Eugene Onegin* de Tchaikovsky y *La flauta mágica* de Mozart. En temporadas posteriores, ha asumido la dirección en *El trovador* de Verdi y *Romeo y Julieta* de Gounod.



FLAUTA

Antonia Molina

FLAUTÍN

Guillermo J. Manjón

OBOE

Nicole Austrin

CLARINETES

Rafael García
Pablo Barragán

FAGOT

Ignacio Navarro

TROMPAS

José Carlos Mairena
Manuel Jesús Álvarez

TROMPETAS

David Guillén
Miguel Arellano

TROMBONES

Fidel Roldán
Ismael Flor
Leonardo Bedmar

VIOLINES

José García
Alejandro Tuñón
Clare Appelwhite
Salvador Tejonero
Lara Sansón
Noelia Climent
Álvaro Climent
Adriano Colombo
Belén Lucena
Irene Fernández
Antonio Torronteras
Branislav Sisel
Christian Romero
Pilar Ramírez
Jill Renshaw
Valentín Sánchez

VIOLAS

Hugo Martínez
Marina Barredo
Silvia Peris
Inmaculada Arjonilla
Antonio Cortés

VIOLONCHELOS

César Jiménez
Miguel Cariñena
Leonardo Luque
Roberts Comán

CONTRABAJO

Eduardo Rodríguez
José M. López
Manuel Márquez

PERCUSIÓN

Moisés Ibáñez
Manuel Vizcaíno
Fernando Vázquez

TIMBAL

José Tur

ARPA

M^a Victoria Diego

ORQUESTA MANUEL DE FALLA

La Orquesta Manuel de Falla se crea en 1996 por iniciativa de la Diputación Provincial de Cádiz, que hace suyo el proyecto presentado por el joven músico gaditano López Aranda con ocasión del cincuentenario de la muerte del maestro Don Manuel de Falla (1876-1946). La gestión de la Orquesta se realiza desde el Patronato Provincial de Música Manuel de Falla, que tiene como objetivos principales la producción de la actividad concertística, incidiendo especialmente en las escenas tradicionalmente alejadas de los circuitos, la recuperación del patrimonio musical de la provincia de Cádiz, la formación de los jóvenes instrumentistas y el apoyo a los nuevos creadores.

La Orquesta Manuel de Falla ha desarrollado, en sus más de diez años de existencia, programas para el Circuito Andaluz de Música de la Comunidad Autónoma andaluza, para entidades privadas y públicas nacionales y extranjeras (Bergen, Saint-Maló), etc., y, por supuesto, para el Gran Teatro Falla de Cádiz, el Teatro Villamarta de Jerez y el Teatro de la Maestranza de Sevilla. Ha participado en el Festival Manuel de Falla, en el de Segovia, en el Internacional de Jimena, en el de Sanlúcar, en el de Música Antigua de El Puerto de Santa María, en el de Música Contemporánea de Málaga y en el Festival de Música Española de Cádiz.

Se trata de una orquesta de calidad contrastada formada por músicos jóvenes y andaluces. Entre sus solistas destacados podemos citar a Carmen Linares, Alberto González Calderón, Lucien Ciorata, Ruth Rosique, Guillermo Peñalver, Marcos Socías, Rosa de Alba, Guillermo Orozco, Vadim Brodsky, Barry Sargeant o María Esther Guzmán. Ha sido dirigida por Juan Luis Pérez, José Luis Temes, Miguel Roa, Joan Albert Amargós, Juan José García Caffi, José Luis López Aranda, director fundacional, José Gómez, Enrique Rueda, Rafael Pascual, Jerome Ireland, César Javier Álvarez y Francisco de Gálvez. Ha estrenado música de López Aranda, Romero Ramírez, Toledo Pica, Hernández Bellido, L.I. Marín, Manuel Pérez, Juan Luis Pérez, Enrique Rueda y Manuel Bernal, así como patrocinado la versión para orquesta de las *Siete canciones populares* de F. García Lorca, según encargo que realizó a José Manuel Delgado.

La Orquesta Manuel de Falla cuenta con las grabaciones de la zarzuela *Cádiz* y de la serie *Cien años del Carnaval de Cádiz*, en el sello Discos de la Frontera Sur, que son producto de su vocación por rescatar el patrimonio musical de la provincia gaditana. En esta misma línea de trabajo, destaca la construcción y estreno del *Retablo del Maese Pedro* de Manuel de Falla, junto con la Compañía de Títeres de la Tía Norica, que representó un hito en nuestra memoria musical, o la transcripción y reestreno de *El Miserere* de Vicente Palacios para la Catedral de Cádiz.

La Orquesta Manuel de Falla ha participado en los programas sinfónicos de Joan Manuel Serrat, por todo el territorio nacional, y de Tomatito, para la XIII Bienal de Sevilla.

La Orquesta Manuel de Falla es ya una digna representación de la cultura andaluza, acercando el repertorio clásico a escenas tradicionalmente alejadas de los circuitos, promocionando, artística y profesionalmente, a los jóvenes músicos gaditanos y andaluces mediante una formación de música clásica de excelente trayectoria y futuro.



SOPRANOS

M^a del Carmen Amigo Vinagre
 Erregiñe Arrotza Gil
 Sandra Campoy Rodríguez
 Clara Cantero Girón
 Lola Franco Ocaña
 Teresa García Rodríguez
 Blanca González García-Mier
 Irene Guerra Rubiales
 Esperanza Gutiérrez Pozo
 Pilar Hernández Gil de Montes
 Paola Ramírez Mijenz
 Charo Rendón Macías
 Inmaculada Salmoral
 María Soto Durán

CONTRALTOS

Matilde Benicio Martel
 Araceli Camacho Rodríguez
 M^a del Carmen Cordón Sasián
 Clotilde Gálvez Cuesta
 Inmaculada Jiménez Almagro
 Mónica Regordán Guerrero
 M^a del Carmen Reyes Barroso
 Elisa Vegazo Mures

TENORES

José Algeciras Álvarez
 Manuel Jesús Barrera Rubiales
 Mario Benicio Nieto
 José Borrego García
 José Luis de la Rosa Retamero
 Peter de Trollo
 Francisco Díaz Jiménez
 Jorge Garzón Moreno
 Juan Pavón Pérez
 Manuel Jesús Roldán Hierro
 José Luis Romero Tiernes
 Eusebio Romero Vega
 Antonio Javier Vázquez Cuaserna

BAJOS

Hilario Abad Vidal
 Rafael Berdún Ruiz
 Carlos Cobos Rodríguez
 Fabián Gómez Rodríguez
 Antonio Martín Jiménez
 Juan Carlos Pardo Moreno
 César Serrano Domínguez
 Juan José Vega Núñez
 Luis Miguel Zapardiel López

CORO DEL TEATRO VILLAMARTA

Creado en 1997 por iniciativa de Francisco López, director del Teatro Villamarta, y con el asesoramiento técnico del director de orquesta Juan Luis Pérez, el Coro del Teatro Villamarta cumple, desde entonces, un papel fundamental en la vida cultural andaluza. Desde la reinauguración del teatro jerezano, y a las órdenes de los maestros Ángel Hortas y Antonio Martín, el Coro ha venido colaborando de manera habitual en sus temporadas líricas.

Desde su primera intervención en el reestreno de la obra *Los amantes de Teruel*, en 1997, ha participado en títulos clásicos del repertorio lírico internacional como *Don Giovanni* (1998), *Las bodas de figaro* (1998), *El rapto en el serrallo* (1999) y *La flauta mágica* (2001 y 2006) de W.A. Mozart; *Il Trovatore* (1998 y 2007), *La Traviata* (2001, 2004 y 2005), *Nabucco* (2003) y *Rigoletto* (2004 y 2006) de G. Verdi; *Madama Butterfly* (1999 y 2005), *La Bohème* (2000 y 2007), *Suor Angelica* (2006), *Le Villi* (2007) y *Tosca* (2002) de G. Puccini; *Don Pasquale* (2000), *Elixir de amor* (2004) y *La hija del regimiento* (2008) de G. Donizetti; *Orfeo y Euridice* (2002) de G. Gluck; *Romeo y Julieta* (2003 y 2008) de Ch. Gounod y *Manon* (2004) de J. Massenet; *Carmen* (2006 y 2007) de G. Bizet; *Il Barbiere di Siviglia* (2005) de G. Rossini; *Eugene Onegin* (2007) de P. Tchaikovsky

Ha realizado, además, una importante contribución a la difusión de la zarzuela, interviniendo en la mayor parte de las obras programadas dentro de Otoño Lírico Jerezano. Así, desde su primera edición en 1997, en la que colaboró en *La Revoltosa* y *El bateo*, el Coro ha participado en *La Dolores* (1998) y *La verbena de la Paloma* (2001) de Tomás Bretón; *Maruxa* (1999), *Bohemios* (2002), *La Generala* (2004) y *Doña Francisquita* (2006) de Amadeo Vives; *Los gavilanes* (1999) y *El huésped del Sevillano* (2007) de J. Guerrero; *Katiuska* (2000) de Pablo Sorozábal; *El asombro de Damasco* (2000) de Pablo Luna; *Don Gil de Alcalá* (2000) de Manuel Penella; *La leyenda del beso* (2003), de R. Soutullo y J. Vert y *Mis dos mujeres* (2004) de F. A. Barbieri; *La Corte de Faraón* (2006) de Vicente Lleó

El Coro del Teatro Villamarta ha estado presente, con notable éxito, en producciones y conciertos sinfónico-corales en escenarios como el Teatro Palacio Valdés de Avilés, Teatro Jovellanos de Gijón, Palacio de la Opera de La Coruña, Auditorio Manuel de Falla de Granada, St. Michael's Cave Auditorium de Gibraltar, Festival de Cap Roig (Gerona).

Ainhoa Arteta, Elena de la Merced, Carlos Álvarez, Ángeles Blancas, Carlos Chausson, Nancy F Herrera o Cristina Gallardo-Domâs son algunas de las grandes voces a las que el Coro ha acompañado en sus últimas intervenciones. Durante sus diez años de trayectoria, esta formación ha estado bajo la dirección musical de maestros de reconocido prestigio como Juan Luis Pérez, Elena Herrera, Kamal Khan, Miquel Ortega, Enrique Patrón de Rueda, Luis Remartínez, David Giménez Carreras y Antonello Allemandi, entre otros. Y en la escena ha estado a las órdenes de prestigiosos directores como Francisco López, Alfonso Zurro, Gustavo Tambascio o Lindsay Kemp.

En el 2005, el sello de RTVE Música editó en CD la grabación en directo de *La Traviata*, producción del Teatro Villamarta de 2004, en la que participó el Coro.

En septiembre de 2007 celebró sus diez años de vida artística con una Gala Lírica en la que participaron las voces de Ruth Rosique, Cristina Faus, Ismael Jordi, Juan Jesús Rodríguez y Felipe Bou, destacados intérpretes con los que ha colaborado en diversas ocasiones a lo largo de esta primera década de existencia.

El Coro ya estuvo presente en el estreno del presente montaje de *Doña Francisquita*, en septiembre de 2006, y para su preparación ha vuelto a contar con la dirección de Antonio Martín.



CARLOS TARÍN *conferenciante*

Licenciado en Geografía y Historia por la Universidad de Sevilla, estudió música en el Conservatorio Superior de Música de Sevilla, actualmente es profesor de esta materia en el IES La Paz (Rochelambert) de esa ciudad.

Ha ejercido la función de crítico musical en varias publicaciones: El Correo de Andalucía de 1991 a 2003, revistas de las artes Scena entre 1999 y 2000 y ha sido articulista de la revista Melómanos de 2000 a 2002 (análisis de obras). En la actualidad escribe críticas musicales en ABC de Sevilla y la revista Ritmo, también colabora con la revista CD Compact.

Participó en el libro conmemorativo *El Teatro de la Maestranza* que editó la Fundación José Manuel Lara en colaboración con ese teatro.

Realiza con asiduidad notas al programa para distintas instituciones como el Teatro de la Maestranza de Sevilla, Fundación El Monte, Teatro Villamarta de Jerez, Festival de Música y Danza de Granada, etc. y ha ofrecido numerosas conferencias sobre diversos temas musicales.

Conferencia patrocinada por



ACTIVIDADES PROGRAMADAS
POR



con motivo de la producción
de *Doña Francisquita*

VIERNES, 23 DE MAYO A LAS 20,30 HORAS

Conferencia a cargo de Carlos Tarín. Critico musical

Lugar: Bodega de San Ginés

Sede del Consejo Regulador Jerez, Xerez, Sherry. Avda. Alcalde Álvaro Domecq, 2. Jerez

Conferencia patrocinada por



Con la colaboración de:



JUEVES, 29 DE MAYO A LAS 12,30 HORAS

Presentación del libreto-programa de *Doña Francisquita*

Lugar: Sala de conferencias del Diario de Jerez. C/ Patricio Garvey s/n. Jerez

Libreto patrocinado por:



Caja de Ahorros
del Mediterráneo



Editado por:



Realizado por:



LUNES, 2 DE JUNIO A LAS 20,30 HORAS

Charla-coloquio a cargo del director musical Juan Luis Pérez
y del elenco artístico

Lugar: Sala de Arte. Bodegas González & Byass. C/ Manuel Maria González, 12 – Jerez

Colabora





TEATRO Centro Lírico del Sur

VILLAMARTA JEREZ 07/08

4 y 6 de octubre

Norma Vincenzo Bellini

11 de octubre

Iberia Isaac Albéniz

1 y 3 de noviembre

El trovador Giuseppe Verdi

10 de noviembre

Swedish Chamber Orchestra

JIAN WANG, violonchelo
THOMAS DAUSGAARD, dirección

24 de noviembre

Paul Lewis

1 de diciembre

Orfeo Claudio Monteverdi
LA VENEXIANA

7 a 9 de diciembre

El diluvio de Noé
Benjamin Britten

24 y 26 de enero

Romeo y Julieta
Charles Gounod

9 de febrero

Andrei Gavrilov

15 de febrero

Cheryl Studer

11 de marzo

Kremerata Báltica
GIDON KREMER, director

3 y 5 de abril

La hija del regimiento
Gaetano Donizetti

10 de abril

Trío Kubelik

17 de abril

Soeur Marie Keyrouz
Ensemble de la Paix

15 de mayo

El castillo de Barbazul
Bela Bartok

29 y 31 de mayo y 2 de junio

Doña Francisquita
Amadeo Vives

6 de junio

Christian Zacharias

CENTRO LÍRICO DEL SUR
es un proyecto de la



Fundación Teatro Villamarta
Ayuntamiento de Jerez

Promotor y
Patrocinador general



Ayuntamiento de Jerez

Coproducción de la
Temporada Lírica



JUNTA DE ANDALUCÍA
Consejería de Cultura

Patrocinador de la
Temporada de Conciertos

Cajasol

Colaboradores de la
Temporada Lírica



TÍO PEPE



Diputación de Cádiz

Diario de Jerez

Flamenco-world.com
LA WEB DEL FLAMENCO

Fundación Teatro Villamarta

PRESIDENTA

PILAR SÁNCHEZ MUÑOZ (ALCALDESA DE JEREZ)

PATRONOS

M^a DOLORES BARROSO VÁZQUEZ (Vicepresidenta)

FRANCISCO LEBRERO CONTRERAS

JUAN MANUEL GARCÍA BERMÚDEZ

AINHOA GIL CRUZ

JUAN SALGUERO TRIVIÑO

JOSÉ GALVÍN EUGENIO

JUAN ROMÁN SÁNCHEZ

JOSÉ CARLOS SÁNCHEZ BENÍTEZ

SECRETARIO

MANUEL BÁEZ GUZMÁN

GESTIÓN

DIRECTOR GERENTE: FRANCISCO LÓPEZ GUTIÉRREZ

DIRECTORA DE PRODUCCIÓN: ISAMAY BENAVENTE

DIRECTOR TÉCNICO: RAFAEL GALISTEO

Créditos

LIBRETO

Coordinación: José Luis de la Rosa (La Arcadia-Jerez)

Estructuración del libreto: La Arcadia-Jerez

Diseño gráfico: Viqui R. Gallardo

Ilustración de cubierta: Moisés Buitrago (La Arcadia-Jerez)

Fotografías: Francisco Valenzuela (La Arcadia-Jerez)

Maquetación: Teatro Villamarta

Patrocinadores:

ONO, González & Byass, Alfonso catering,

Mercedes-Benz CADIMAR, S.A., Jahreswagen,

Chrysler BRISAUTO, S.A. CAM Caja de Ahorros del Mediterráneo

Editado por: Diario de Jerez

Impreso por: Ingrasa

Colabora: Andrés Ruiz Tarazona

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

Conferencia de Carlos Tarín

patrocinada por:



Con la colaboración de:



El espectáculo tiene una duración aproximada de tres horas con intermedio

Nuestro agradecimiento a todas las personas y entidades que han participado con su colaboración y patrocinio en este libreto.